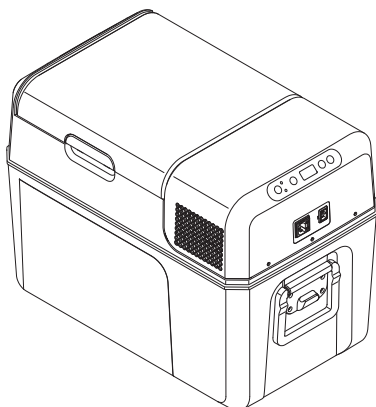


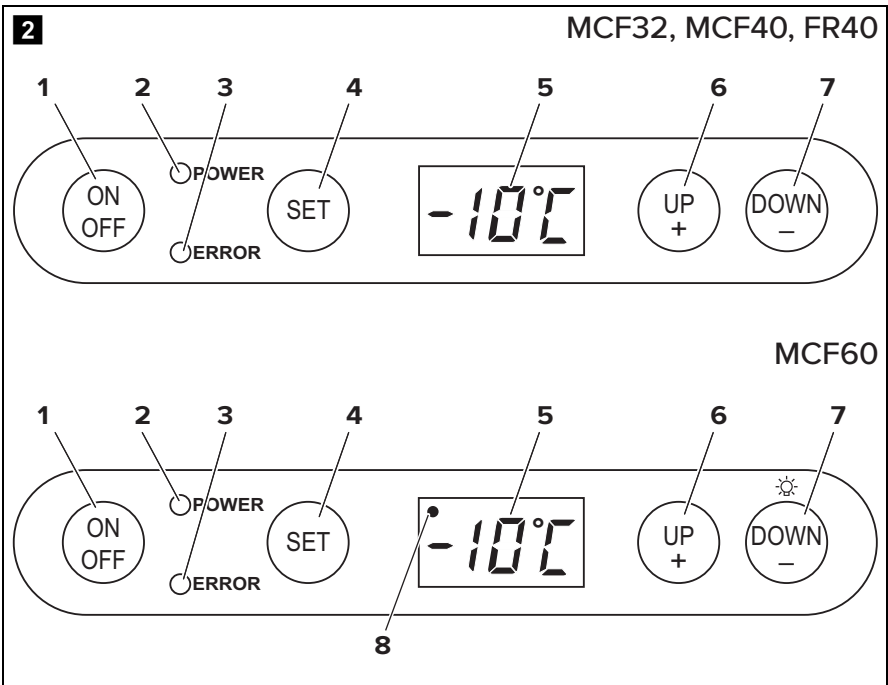
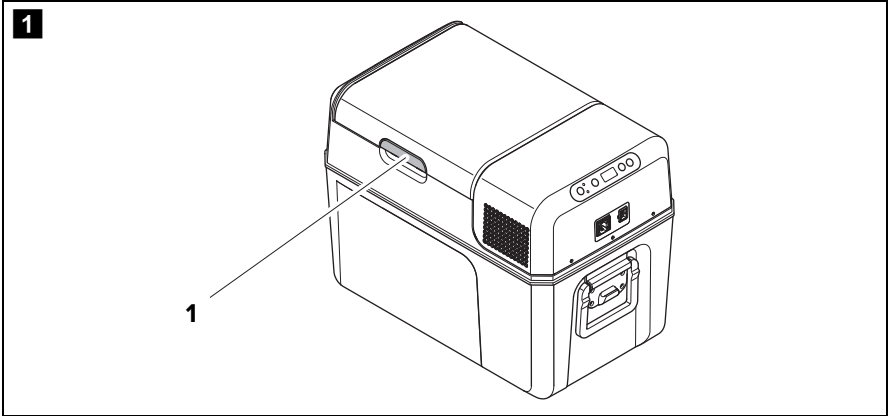
## COOL BOXES

# MCF 32, MCF 40, MCF 60, FR 40 AC/DC

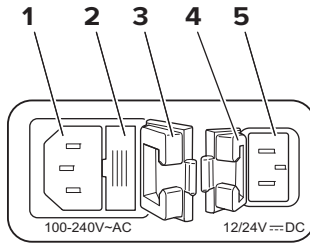


<b>EN</b>	<b>Mobile refrigerating appliance</b> Operating manual . . . . . 5	<b>FI</b>	<b>Siirrettävä kylmäsäilytyslaite</b> Käyttöohje . . . . . 152
<b>DE</b>	<b>Mobiles Kühlgerät</b> Bedienungsanleitung . . . . . 21	<b>PT</b>	<b>Aparelho de refrigeração móvel</b> Manual de instruções . . . . . 168
<b>FR</b>	<b>Appareil de réfrigération mobile</b> Notice d'utilisation . . . . . 38	<b>RU</b>	<b>Мобильное охлаждающее устройство</b> Инструкция по эксплуатации . . 185
<b>ES</b>	<b>Aparato móvil de refrigeración</b> Instrucciones de uso . . . . . 55	<b>PL</b>	<b>Przenośne urządzenie chłodnicze</b> Instrukcja obsługi . . . . . 203
<b>IT</b>	<b>Apparecchio di refrigerazione mobile</b> Istruzioni per l'uso . . . . . 72	<b>CS</b>	<b>Mobilní chladicí spotřebič</b> Návod k obsluze . . . . . 220
<b>NL</b>	<b>Mobiel koelapparaat</b> Gebruiksaanwijzing . . . . . 89	<b>SK</b>	<b>Mobilný chladiaci spotrebič</b> Návod na obsluhu . . . . . 235
<b>DA</b>	<b>Transportabelt køle-/fryseapparat</b> Betjeningsvejledning . . . . . 106	<b>HU</b>	<b>Mobil hűtőkészülék</b> Használati utasítás . . . . . 251
<b>SV</b>	<b>Mobil kyl-/frysprodukt</b> Bruksanvisning . . . . . 121		
<b>NO</b>	<b>Mobil kjøleboks</b> Bruksanvisning . . . . . 136		

© 2020 Dometic Group. The visual appearance of the contents of this manual is protected by copyright and design law. The underlying technical design and the products contained herein may be protected by design, patent or be patent pending. The trademarks mentioned in this manual belong to Dometic Sweden AB. All rights are reserved.

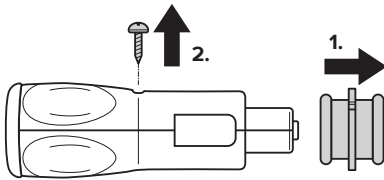


**3**

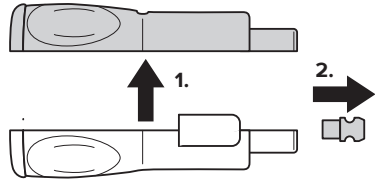


**4**

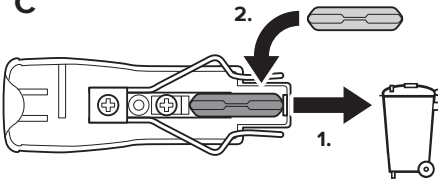
**A**



**B**



**C**



Please read these instructions carefully and follow all instructions, guidelines, and warnings included in this product manual in order to ensure that you install, use, and maintain the product properly at all times. These instructions **MUST** stay with this product.

By using the product, you hereby confirm that you have read all instructions, guidelines, and warnings carefully and that you understand and agree to abide by the terms and conditions as set forth herein. You agree to use this product only for the intended purpose and application and in accordance with the instructions, guidelines, and warnings as set forth in this product manual as well as in accordance with all applicable laws and regulations. A failure to read and follow the instructions and warnings set forth herein may result in an injury to yourself and others, damage to your product or damage to other property in the vicinity. This product manual, including the instructions, guidelines, and warnings, and related documentation, may be subject to changes and updates. For up-to-date product information, please visit [www.domestic.com](http://www.domestic.com).

## Contents

<b>1</b>	<b>Explanation of symbols</b> . . . . .	<b>6</b>
<b>2</b>	<b>Safety instructions.</b> . . . . .	<b>6</b>
<b>3</b>	<b>Scope of delivery.</b> . . . . .	<b>9</b>
<b>4</b>	<b>Intended use.</b> . . . . .	<b>9</b>
<b>5</b>	<b>Function description</b> . . . . .	<b>10</b>
5.1	Scope of functions . . . . .	10
5.2	Operating and display elements . . . . .	10
<b>6</b>	<b>Operation</b> . . . . .	<b>12</b>
6.1	Before initial use. . . . .	12
6.2	Saving energy. . . . .	12
6.3	Connecting the cooling device . . . . .	12
6.4	Using the battery monitor. . . . .	13
6.5	Using the cooling device . . . . .	14
6.6	Latching the cooling device lid . . . . .	15
6.7	Setting the temperature . . . . .	16
6.8	Switching off the cooling device . . . . .	16
6.9	Using the interior light (only MCF60) . . . . .	16
6.10	Defrosting the cooling device . . . . .	16
6.11	Replacing the fuse. . . . .	17
<b>7</b>	<b>Cleaning and maintenance</b> . . . . .	<b>17</b>
<b>8</b>	<b>Guarantee.</b> . . . . .	<b>17</b>
<b>9</b>	<b>Troubleshooting</b> . . . . .	<b>18</b>

10	Disposal .....	18
11	Technical data .....	19

## 1 Explanation of symbols



### **WARNING!**

**Safety instruction:** Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in death or serious injury.



### **CAUTION!**

**Safety instruction:** Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in minor or moderate injury.



### **NOTICE!**

Indicates a situation that, if not avoided, can result in property damage.



### **NOTE**

Supplementary information for operating the product.

## 2 Safety instructions



**WARNING! Failure to obey these warnings could result in death or serious injury.**

### **Electrocution hazard**

- Do not operate the cooling device if it is visibly damaged.
- If this cooling device's power cable is damaged, it must be replaced to prevent safety hazards.
- This cooling device may only be repaired by qualified personnel. Improper repairs can lead to considerable hazards.

### **Fire hazard**

- When positioning the device, ensure the supply cord is not trapped or damaged.
- Do not locate multiple portable socket-outlets or portable power supplies at the rear of the device.

**Health hazard**

- This device can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the device in a safe way and understand the hazards involved.
- Children shall not play with the device.
- Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Children aged from 3 to 8 years are allowed to load and unload cooling devices.

**Explosion hazard**

- Do not store any explosive substances such as spray cans with a flammable propellant in the cooling device.



**CAUTION! Failure to obey these cautions could result in minor or moderate injury.**

**Electrocution hazard**

- Before starting the cooling device, ensure that the power supply line and the plug are dry.
- Disconnect the cooling device from the power supply
  - before each cleaning and maintenance
  - after every use

**Health hazard**

- Please check if the cooling capacity of the device is suitable for storing the food or medicine you wish to cool.
- Food may only be stored in its original packaging or in suitable containers.
- Opening the cooling device for long periods can cause significant increase of the temperature in the compartments of the device.
- Clean regularly surfaces that can come in contact with food and accessible drainage systems.

- If the device is left empty for long periods:
  - Switch off the device.
  - Defrost the device.
  - Clean and dry the device.
  - Leave the lid open to prevent mould developing within the device.



### **NOTICE! Damage hazard**

- Check that the voltage specification on the type plate corresponds to that of the energy supply.
- Only connect the cooling device as follows:
  - With the DC connection cable to a DC power supply in the vehicle
  - Or with the AC connection cable to an AC power supply
- Never pull the plug out of the socket by the cable.
- If the cooling device is connected to a DC outlet: Disconnect the cooling device and other power consuming devices from the battery before connecting a quick charging device.
- If the cooling device is connected to a DC outlet: Disconnect the cooling device or switch it off when you turn off the engine. Otherwise you may discharge the battery.
- The cooling device is not suitable for transporting caustic materials or materials containing solvents.
- The insulation of the cooling device contains flammable cyclopentane and requires special disposal procedures. Deliver the cooling device at the end of its life-cycle to an appropriate recycling center.
- Do not use electrical devices inside the cooling device unless they are recommended by the manufacturer for the purpose.
- Do not place the cooling device near naked flames or other heat sources (heaters, direct sunlight, gas ovens etc.).
- **Risk of overheating!**

Ensure at all times that there is a minimum of 50 mm ventilation on all four sides of the cooling device. Keep the ventilation area free of any objects that could restrict the air flow to the cooling components.

Do not place the cooling device in closed compartments or areas with none or minimal air flow.
- Ensure that the ventilation openings are not covered.
- Do not fill the inner container with ice or fluids.



- Never immerse the cooling device in water.
- Protect the cooling device and cables against heat and moisture.
- The device shall not to be exposed to rain.

### 3 Scope of delivery

Quantity	Description
1	Compressor cooler
1	DC connection cable
1	AC connection cable
1	Operating manual

### 4 Intended use

The cooling box is suitable for cooling food. The cooling box is also suitable for use on vehicles. The cooling box is designed to be operated from a DC power supply socket of a vehicle or from an AC power supply.

The cooling box is suitable for camping use.

The cooling box is not suitable for:

- storage of corrosive, caustic or solvent-containing substances
- freezing of food

This cooling box is not intended to be used as a built-in appliance.

This cooling box is only suitable for the intended purpose and application in accordance with these instructions.

This manual provides information that is necessary for proper installation and/or operation of the cooling box. Poor installation and/or improper operating or maintenance will result in unsatisfactory performance and a possible failure.

The manufacturer accepts no liability for any injury or damage to the product resulting from:

- Incorrect assembly or connection, including excess voltage
- Incorrect maintenance or use of spare parts other than original spare parts provided by the manufacturer

- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in this manual

Dometic reserves the right to change product appearance and product specifications.

## 5 Function description

The cooling device can chill products, keep them cool.

A low maintenance refrigerant circuit with compressor provides the cooling. The foamed in place insulation and compact compressor ensure optimum cooling.

The cooling device is portable.

When used on boats, the cooling device can withstand a constant heel (inclination) of 30°.

### 5.1 Scope of functions

- Three-level battery monitor to protect the vehicle battery switches off automatically at low battery voltage
- Display with temperature gauge
- Temperature setting: With two buttons in steps of 1 °C (2 °F)

### 5.2 Operating and display elements

Latch for lid: fig. **1** 1, page 3

Operating panel (fig. **2**, page 3)

Item	Description	Explanation
1	ON OFF	Switches the cooling device on or off when the button is pressed for between one and two seconds

Item	Description	Explanation
2	POWER	Status indication
		LED lights up green: Compressor is on
		LED lights up orange: Compressor is off
		LED flashes orange: Display switched off automatically due to low battery voltage
3	ERROR	LED flashes red: Cooling device is switched on but not ready for operation
4	SET	Selects the input mode – Temperature setting – Celsius or Fahrenheit display – Set battery monitor
5	–	Display, shows the information
6	“+”	Press once to increase the value
7	“–”	Press once to decrease the value
8	●	<b>Only MCF60:</b> If displayed, the interior light is switched on.

### Connectors (fig. 3, page 4)

Item	Description
1	AC socket
2	Fuse holder
3	Cover AC socket
4	Cover DC socket
5	DC socket

## 6 Operation

### 6.1 Before initial use

**NOTE**

Before starting your new cooling device for the first time, you should clean it inside and outside with a damp cloth for hygienic reasons (please also refer to the chapter “Cleaning and maintenance” on page 17).

#### Selecting the temperature units

You can switch the temperature display between Celsius and Fahrenheit. Proceed as follows:

- ▶ Switch on the cooling device.
- ▶ Press the “SET” button twice.
- ▶ Use the “+” and “-” buttons to select Celsius or Fahrenheit.
- ✓ The selected temperature units then appear in the display for a few seconds. The display flashes several times before it returns to the current temperature.

### 6.2 Saving energy

- Choose a well ventilated location which is protected from direct sunlight.
- Allow warm food to cool down first before placing it in the cooling device to keep cool.
- Do not open the cooling device more often than necessary.
- Do not leave the cooling device open for longer than necessary.
- If the cooler has a basket: For optimal energy consumption, position the basket according to its position on delivery.
- On a regularly basis, make sure the lid seal still fits properly.

### 6.3 Connecting the cooling device

The cooling device can be operated with DC or AC voltage.

**NOTICE! Danger of damage!**

Disconnect the cooling device and other consumer units from the vehicle battery before you connect the vehicle battery to a quick charging device.

Overvoltage can damage the electronics of the cooling device.

For safety reasons the cooling device is equipped with an electronic system to prevent the polarity reversal. This protects the cooling device against short-circuiting when connecting to a battery.

- ▶ Plug the DC connection cable into the DC socket and connect it to a DC power socket.
- ▶ Plug the AC connection cable into the AC voltage socket and connect it to an AC mains.
- ▶ Close the covers of the sockets not in use to prevent accidentally touching the sockets. This also prevents dust, water and dirt from entering the socket.

## 6.4 Using the battery monitor

The cooling device is equipped with a multi-level battery monitor that protects your vehicle battery against excessive discharging when the cooling device is connected to the DC power supply.

If the cooling device is operated when the vehicle ignition is switched off, the cooling device switches off automatically as soon as the supply voltage falls below a set level. The cooling device will switch back on once the vehicle battery has been recharged to the restart voltage level.

**NOTICE! Danger of damage!**

When switched off by the battery monitor, the vehicle battery will no longer be fully charged. Avoid starting repeatedly or operating current consumers without longer charging phases. Ensure that the vehicle battery is recharged.

In “HIGH” mode, the battery monitor responds faster than at the levels “LOW” and “MED” (see the following table).

Battery monitor mode	LOW	MED	HIGH
Switch-off voltage at 12 V	10.1 V	11.4 V	11.8 V
Restart voltage at 12 V	11.1 V	12.2 V	12.6 V
Switch-off voltage at 24 V	21.5 V	24.1 V	24.6 V
Restart voltage at 24 V	23.0 V	25.3 V	26.2 V

Proceed as follows to select the battery monitor mode:

- ▶ Switch on the cooling device.
- ▶ Press the “SET” button three times.
- ▶ Use the “+” and “-” buttons to select the battery monitor mode.
- ✓ The selected mode then appears in the display for a few seconds. The display flashes several times before it returns to the current temperature.



#### NOTE

When the cooling device is supplied by the vehicle battery, select the battery monitor mode “HIGH”. If the cooling device is connected to a supply battery, the battery monitor mode “LOW” will suffice.

## 6.5 Using the cooling device



#### NOTICE! Danger of overheating!

Ensure at all times that there is sufficient ventilation so that the heat that generated during operation can dissipate. Ensure that the ventilation slots are not covered. Make sure that the cooling device is sufficiently far away from walls and other objects so that the air can circulate.

- ▶ Place the cooling device on a firm foundation.



#### NOTE

Place the cooling device as shown (fig. **1**, page 3). If you operate the cooling device in a different position it can be damaged.

- ▶ Connect the cooling device, see chapter “Connecting the cooling device” on page 12.

**NOTICE! Danger from excessively low temperature!**

Ensure that only those objects are placed in the cooling device that are intended to be cooled at the selected temperature.

- ▶ Press the “ON/OFF” button for between one and two seconds.
- ✓ The “POWER” LED lights up.
- ✓ The display switches on and shows the current cooling temperature.

**NOTE**

The temperature displayed is that of the middle of the interior. The temperatures elsewhere can deviate from this temperature.

- ✓ The cooling device starts cooling the interior.

**NOTE**

When operating with the battery, the display switches off automatically if the battery voltage is low. The LED “POWER” flashes orange.

To avoid food waste, note the following:

- Keep temperature fluctuation as low as possible. Only open the cooling box as often and for as long as necessary. Store the foodstuff in such a way that the air can still circulate well.
- Adjust the temperature to the quantity and type of the foodstuff.
- Foodstuff can easily absorb or release odor or taste. Always store foodstuff covered or in closed containers/bottles.

## 6.6 Latching the cooling device lid

- ▶ Lift the latch (fig. **1** 1, page 3) and close the lid.
- ▶ Release the latch.
- ✓ The latch audibly clicks in place and secures the cooling device lid.

## 6.7 Setting the temperature

- ▶ Press the “SET” button once.
- ▶ Use the “+” and “-” buttons to select the cooling temperature.
- ✓ The cooling temperature appears in the display for a few seconds. The display flashes several times and then the current temperature is displayed again.

## 6.8 Switching off the cooling device

- ▶ Empty the cooling device.
- ▶ Switch the cooling device off.
- ▶ Pull out the connection cable.

If you do not want to use the cooling device for a longer period of time:

- ▶ Leave the lid slightly open. This prevents odour build-up.

## 6.9 Using the interior light (only MCF60)

- ▶ Ensure the display shows the actual temperature.
- ▶ Press the “-” button to switch the interior light on.
- ▶ Press the “-” button again to switch the interior light off.
- ✓ The black dot (fig. **2** 8, page 3) in the upper left corner of the display indicates whether the interior light is switched on or off.



### NOTE

The interior light switches off automatically after 30 minutes.

## 6.10 Defrosting the cooling device

Humidity can form frost in the interior of the cooling device or on the evaporator. This reduces the cooling capacity. Defrost the cooling device in good time to avoid this.



### NOTICE! Danger of damage!

Never use hard or pointed tools to remove ice or to loosen objects which have frozen in place.



To defrost the cooling device, proceed as follows:

- ▶ Take out the contents of the cooling device.
- ▶ If necessary, place them in another cooling device to keep them cool.
- ▶ Switch off the cooling device.
- ▶ Leave the lid open.
- ▶ Wipe off the defrosted water.

## 6.11 Replacing the fuse

- ▶ Replace the fuse (8 A 32 V) as shown (fig. **4**, page 4).

# 7 Cleaning and maintenance



### **NOTICE! Damage hazard**

- Never clean the cooler under running water or in dish water.
- Do not use abrasive cleaning agents or hard objects during cleaning as these can damage the cooler.

- ▶ Occasionally clean the device interior and exterior with a damp cloth.
- ▶ Make sure that the air inlet and outlet vents on the device are free of any dust and dirt, so that heat can be released and the device is not damaged.

# 8 Guarantee

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact the manufacturer's branch in your country (see [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) or your retailer.

For repair and warranty processing, please include the following documents when you send in the device:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault

## 9 Troubleshooting

Fault	Possible cause	Suggested remedy
The cooling device does not function, "POWER" LED does not glow.	There is no voltage present in the DC power socket in your vehicle.	The ignition must be switched on in most vehicles to apply current to the DC power socket.
The cooling device does not cool (plug is inserted, "POWER" LED is lit).	Defective compressor.	This can only be repaired by an authorised customer services unit.
The cooling device does not cool (plug is inserted, "POWER" LED flashes orange, display is switched off).	Voltage of the vehicle battery is too low.	Test the vehicle battery and charge it as needed.
When operating from the DC power socket: The ignition is on and the cooling device is not working and the "POWER" LED is not lit.	The DC power socket is dirty. This results in a poor electrical contact.	If the plug of your cooling device becomes very warm in the DC power socket, either the DC power socket must be cleaned or the plug has not been assembled correctly.
	The fuse of the DC plug has blown.	Replace the fuse (8 A) in the DC plug, see chapter "Replacing the fuse" on page 17.
	The vehicle fuse has blown.	Replace the vehicle's DC power socket fuse (usually 15 A). Please refer to your vehicle's operating manual.
The display shows an error message (e.g. "Err1") and the cooling device does not cool.	The cooling device has switched off due to an internal fault.	This can only be repaired by an authorised repair centre.








## 10 Disposal

- Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.



If you wish to finally dispose of the product, ask your local recycling centre or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.

# 11 Technical data

	MCF32 AC/DC	MCF40 AC/DC, FR40 AC/DC	MCF60 AC/DC
Connection voltage:	12/24 V--- 100 – 240 V~, 50/60 Hz		
Power consumption:	4 A (12 V---) 2 A (24 V---)		6 A (12 V---) 3 A (24 V---)
Cooling capacity:	+20 °C to –10 °C (+68 °F to +14 °F)		
Total volume:	31 l	38 l	58 l
Climate class:	N		
Ambient temperature:	+16 °C to +32 °C		
Refrigerant quantity:	40 g	42 g	58 g
CO <sub>2</sub> equivalent:	0.057 t	0.060 t	0.083 t
Global warming potential (GWP):	1430		
Dimensions (L x W x H):	584 x 365 x 407 mm	584 x 365 x 446 mm	680 x 440 x 470 mm
Weight:	11.4 kg	11.5 kg	18.4 kg
Test/certificates:			
	  		  



## NOTE

If the ambient temperature is above +32 °C (+90 °F), the minimum temperature cannot be attained.

The refrigerant circuit contains R134a.

Contains fluorinated greenhouse gases

Hermetically sealed equipment

Lesen und befolgen Sie bitte alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise in diesem Produkthandbuch sorgfältig, um sicherzustellen, dass Sie das Produkt ordnungsgemäß installieren und stets ordnungsgemäß betreiben und warten. Diese Anleitung MUSS bei dem Produkt verbleiben.

Durch die Verwendung des Produktes bestätigen Sie hiermit, dass Sie alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise sorgfältig gelesen haben und dass Sie die hierin dargelegten Bestimmungen verstanden haben und ihnen zustimmen. Sie erklären sich damit einverstanden, dieses Produkt nur für den angegebenen Verwendungszweck und gemäß den Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweisen dieses Produkthandbuchs sowie gemäß allen geltenden Gesetzen und Vorschriften zu verwenden. Eine Nichtbeachtung der hierin enthaltenen Anweisungen und Warnhinweise kann zu einer Verletzung Ihrer selbst und anderer Personen, zu Schäden an Ihrem Produkt oder zu Schäden an anderem Eigentum in der Umgebung führen. Dieses Produkthandbuch, einschließlich der Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise, sowie die zugehörige Dokumentation können Änderungen und Aktualisierungen unterliegen. Aktuelle Produktinformationen finden Sie unter [www.dometic.com](http://www.dometic.com).

## Inhalt

<b>1</b>	<b>Erläuterung der Symbole</b> .....	<b>22</b>
<b>2</b>	<b>Sicherheitshinweise</b> .....	<b>22</b>
<b>3</b>	<b>Lieferumfang</b> .....	<b>25</b>
<b>4</b>	<b>Bestimmungsgemäßer Gebrauch</b> .....	<b>25</b>
<b>5</b>	<b>Funktionsbeschreibung</b> .....	<b>26</b>
5.1	Funktionsumfang .....	26
5.2	Bedien- und Anzeigeelemente .....	27
<b>6</b>	<b>Betrieb</b> .....	<b>28</b>
6.1	Vor dem ersten Gebrauch .....	28
6.2	Energie sparen .....	28
6.3	Kühlgerät anschließen .....	29
6.4	Batteriewächter verwenden .....	30
6.5	Kühlgerät benutzen .....	31
6.6	Kühlgerätdeckel verriegeln .....	32
6.7	Temperatur einstellen .....	32
6.8	Kühlgerät ausschalten .....	32
6.9	Interne Beleuchtung benutzen (nur MCF60) .....	33
6.10	Kühlgerät abtauen .....	33
6.11	Sicherung austauschen .....	33
<b>7</b>	<b>Reinigung und Pflege</b> .....	<b>34</b>
<b>8</b>	<b>Gewährleistung</b> .....	<b>34</b>
<b>9</b>	<b>Störungsbeseitigung</b> .....	<b>35</b>

10	Entsorgung .....	35
11	Technische Daten .....	36

## 1 Erläuterung der Symbole



### **WARNUNG!**

**Sicherheitshinweis** auf eine Gefahrensituation, die zum Tod oder zu schwerer Verletzung führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.



### **VORSICHT!**

**Sicherheitshinweis** auf eine Gefahrensituation, die zu einer leichten oder mittelschweren Verletzung führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.



### **ACHTUNG!**

Hinweis auf eine Situation, die zu Sachschäden führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.



### **HINWEIS**

Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produktes.

## 2 Sicherheitshinweise



**WARNUNG! Nichtbeachtung dieser Sicherheitshinweise kann zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen.**

### **Lebensgefahr durch Stromschlag**

- Wenn das Kühlgerät sichtbare Beschädigungen aufweist, dürfen Sie es nicht in Betrieb nehmen.
- Wenn das Anschlusskabel dieses Kühlgerätes beschädigt wird, muss es ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Reparaturen an diesem Kühlgerät dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen.

**Brandgefahr**

- Stellen Sie beim Aufstellen des Geräts sicher, dass das Anschlusskabel nicht eingeklemmt oder beschädigt wird.
- Positionieren Sie an der Geräterückseite keine tragbaren Mehrfachsteckdosen oder tragbare Netzteile.

**Gesundheitsgefahr**

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder einem Mangel an Erfahrung und Wissen verwendet werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder eine Anleitung zur sicheren Benutzung des Geräts erhalten haben und sie die daraus resultierenden Gefahren verstehen.
- Kinder dürfen nicht mit dem Kühlgerät spielen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Kinder im Alter von 3 bis 8 Jahren dürfen Kühlgeräte be- und entladen.

**Explosionsgefahr**

- Lagern Sie keine explosionsfähigen Stoffe wie z. B. Sprühdosen mit brennbarem Treibgas im Kühlgerät.



**VORSICHT! Nichtbeachtung dieser Sicherheitshinweise kann zu leichten oder mittelschweren Verletzungen führen.**

**Lebensgefahr durch Stromschlag**

- Achten Sie vor der Inbetriebnahme darauf, dass Zuleitung und Stecker trocken sind.
- Trennen Sie das Kühlgerät von der Stromversorgung
  - vor jeder Reinigung und Pflege
  - nach jedem Gebrauch

**Gesundheitsgefahr**

- Prüfen Sie, ob die Kühlleistung des Kühlgerätes den Anforderungen der Lebensmittel oder Medikamente entspricht, die Sie kühlen wollen.
- Lebensmittel dürfen nur in Originalverpackungen oder geeigneten Behältern eingelagert werden.
- Das Öffnen des Kühlgerätes über einen längeren Zeitraum kann einen erheblichen Temperaturanstieg in den Fächern des Gerätes verursachen.

- Reinigen Sie regelmäßig Oberflächen, die mit Lebensmitteln und zugänglichen Entwässerungssystemen in Berührung kommen können.
- Wenn das Gerät für längere Zeit leer steht:
  - Schalten Sie das Gerät aus.
  - Tauen Sie das Gerät ab.
  - Reinigen und trocknen Sie das Gerät.
  - Lassen Sie den Deckel offen, um Schimmelbildung im Gerät zu verhindern.



### **ACHTUNG! Beschädigungsgefahr**

- Vergleichen Sie die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der vorhandenen Energieversorgung.
- Schließen Sie das Kühlgerät nur wie folgt an:
  - mit dem Gleichstrom-Anschlusskabel an das Gleichstromnetz im Fahrzeug
  - oder mit dem Wechselstrom-Anschlusskabel an das Wechselstromnetz
- Ziehen Sie den Stecker nie am Anschlusskabel aus der Steckdose.
- Wenn das Kühlgerät an der Gleichstrom-Steckdose angeschlossen ist: Klemmen Sie Ihr Kühlgerät und andere Verbraucher von der Fahrzeugbatterie ab, bevor Sie ein Schnellladegerät anschließen.
- Wenn das Kühlgerät an der Gleichstrom-Steckdose angeschlossen ist: Trennen Sie die Verbindung oder schalten Sie das Kühlgerät aus, wenn Sie den Motor ausschalten. Sonst kann die Fahrzeugbatterie entladen werden.
- Das Kühlgerät ist nicht geeignet für den Transport ätzender oder lösungsmittelhaltiger Stoffe.
- Die Isolierung des Kühlgeräts enthält brennbares Zyklopentan und erfordert ein besonderes Entsorgungsverfahren. Führen Sie das Kühlgerät am Ende seiner Lebensdauer einer ordnungsgemäßen Entsorgung zu.
- Benutzen Sie keine Elektrogeräte innerhalb des Kühlgerätes, außer wenn diese Elektrogeräte vom Hersteller dafür empfohlen werden.
- Stellen Sie das Kühlgerät nicht in der Nähe von offenen Flammen oder anderen Wärmequellen (Heizung, starke Sonneneinstrahlung, Gasöfen usw.) ab.



- **Überhitzungsgefahr!**

Achten Sie stets darauf, dass die Belüftung auf allen vier Seiten des Kühlgeräts mindestens 50 mm beträgt. Halten Sie den Lüftungsbereich frei von jeglichen Gegenständen, die den Luftdurchfluss zu den Kühlkomponenten behindern können. Platzieren Sie das Kühlgerät nicht in geschlossenen Fächern oder Bereichen, die keinen oder nur einen minimalen Luftstrom aufweisen.

- Achten Sie darauf, dass die Lüftungsöffnungen nicht abgedeckt werden.
- Füllen Sie keine Flüssigkeiten oder Eis in den Innenbehälter.
- Tauchen Sie das Kühlgerät nie in Wasser.
- Schützen Sie das Kühlgerät und die Kabel vor Hitze und Nässe.
- Das Gerät darf keinem Regen ausgesetzt werden.

### 3 Lieferumfang

Anzahl	Beschreibung
1	Kompressor-Kühlbox
1	Gleichstrom-Anschlusskabel
1	Wechselstrom-Anschlusskabel
1	Bedienungsanleitung

### 4 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Kühlbox eignet sich zum Kühlen von Lebensmitteln. Die Kühlbox ist auch für den Einsatz in Fahrzeugen geeignet. Die Kühlbox kann über den Gleichstromanschluss eines Fahrzeugs oder am Wechselstromnetz betrieben werden.

Die Kühlbox ist für den Einsatz beim Camping geeignet.

Die Kühlbox ist nicht für folgende Verwendungszwecke geeignet:

- Lagerung von korrosiven, ätzenden oder lösungsmittelhaltigen Stoffen
- Einfrieren von Lebensmitteln

Diese Kühlbox ist nicht für den Einsatz als Einbaugerät geeignet.

Diese Kühlbox ist nur für den angegebenen Verwendungszweck und die Anwendung gemäß dieser Anleitung geeignet.

Dieses Handbuch enthält Informationen, die für die ordnungsgemäße Installation und den ordnungsgemäßen Betrieb der Kühlbox erforderlich sind. Installationsfehler und/oder ein nicht ordnungsgemäßer Betrieb oder nicht ordnungsgemäße Wartung haben eine unzureichende Leistung und u. U. einen Ausfall des Geräts zur Folge.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Verletzungen oder Schäden am Produkt, die durch Folgendes entstehen:

- Unsachgemäße Montage oder falscher Anschluss, einschließlich Überspannung
- Unsachgemäße Wartung oder Verwendung von anderen als den vom Hersteller gelieferten Original-Ersatzteilen
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung des Herstellers
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke

Dometic behält sich das Recht vor, das Erscheinungsbild des Produkts und dessen technische Daten zu ändern.

## 5 Funktionsbeschreibung

Das Kühlgerät kann Waren abkühlen und kühl halten.

Die Kühlung erfolgt durch einen wartungsarmen Kühlkreislauf mit Kompressor. Die extrastarke Isolierung und der kompakte Kompressor gewährleisten eine optimale Kühlung.

Das Kühlgerät ist für den mobilen Einsatz geeignet.

Beim Einsatz auf Booten kann das Kühlgerät einer Dauerkrängung von 30° ausgesetzt werden.

### 5.1 Funktionsumfang

- Dreistufiger Batteriewächter zum Schutz der Fahrzeugbatterie, der das Gerät bei niedriger Batteriespannung automatisch abschaltet
- Display mit Temperaturanzeige
- Temperatureinstellung: Mit zwei Tasten in Schritten von 1 °C (2 °F)

## 5.2 Bedien- und Anzeigeelemente

Riegel für Deckel: Abb. **1**, Seite 3

Bedienfeld (Abb. **2**, Seite 3)

Position	Beschreibung	Erläuterung
1	ON OFF	Schaltet das Kühlgerät ein oder aus, wenn die Taste ein bis zwei Sekunden gedrückt wird
2	POWER	Betriebsanzeige LED leuchtet grün: Kompressor ist an LED leuchtet orange: Kompressor ist aus LED blinkt orange: Display aufgrund niedriger Batteriespannung automatisch ausgeschaltet
3	ERROR	LED blinkt rot: Kühlgerät ist eingeschaltet, jedoch nicht betriebsbereit
4	SET	Wählt den Eingabemodus – Temperatureinstellung – Anzeige Celsius oder Fahrenheit – Einstellung Batteriewächter
5	–	Display, zeigt die Werte an
6	„+“	Einmal drücken, um den Wert zu erhöhen
7	„-“	Einmal drücken, um den Wert zu verringern
8		<b>Nur MCF60:</b> Wird angezeigt, wenn die interne Beleuchtung eingeschaltet ist.

**Anschlüsse (Abb. 3, Seite 4)**

Position	Beschreibung
1	Wechselstrom-Steckdose
2	Sicherungshalter
3	Abdeckung Wechselstrom-Buchse
4	Abdeckung Gleichstrom-Buchse
5	Gleichstrom-Steckdose

## 6 Betrieb

### 6.1 Vor dem ersten Gebrauch

**HINWEIS**

Bevor Sie das neue Kühlgerät in Betrieb nehmen, sollten Sie es aus hygienischen Gründen innen und außen mit einem feuchten Tuch reinigen (siehe auch Kapitel „Reinigung und Pflege“ auf Seite 34).

#### Temperatureinheit wählen

Sie können zur Temperaturanzeige zwischen den Werten für °Celsius und °Fahrenheit wählen. Gehen Sie wie folgt vor:

- ▶ Schalten Sie das Kühlgerät ein.
  - ▶ Drücken Sie die Taste „SET“ zweimal.
  - ▶ Stellen Sie mit den Tastern „+“ bzw. „-“ die Temperatureinheit °Celsius oder °Fahrenheit ein.
- ✓ Das Display zeigt für einige Sekunden die eingestellte Temperatureinheit an. Das Display blinkt einige Male, bevor es zur Darstellung der aktuellen Temperatur zurückkehrt.

### 6.2 Energie sparen

- Wählen Sie einen gut belüfteten und vor Sonneneinstrahlung geschützten Stellplatz.

- Lassen Sie warme Speisen erst abkühlen, bevor Sie sie im Gerät kühl halten.
- Öffnen Sie das Kühlgerät nicht häufiger als nötig.
- Lassen Sie das Kühlgerät nicht länger offen stehen als nötig.
- Wenn das Gerät über einen Korb verfügt: Um einen optimalen Energieverbrauch zu erreichen, positionieren Sie den Korb auf die gleiche Weise wie bei der Auslieferung.
- Prüfen Sie in regelmäßigen Abständen, ob die Dichtung des Deckels noch richtig sitzt.

### 6.3 Kühlgerät anschließen

Das Kühlgerät kann mit Gleichstrom (DC) oder Wechselstrom (AC) betrieben werden.



#### **ACHTUNG! Danger of damage!**

Klemmen Sie das Kühlgerät und andere Verbraucher von der Fahrzeugbatterie ab, bevor Sie die Fahrzeugbatterie mit einem Schnellladegerät aufladen.

Überspannungen können die Elektronik des Kühlgerätes beschädigen.

Zur Sicherheit ist das Kühlgerät mit einem elektronischen Verpolungsschutz ausgestattet, der das Kühlgerät beim Batterieanschluss vor Kurzschluss schützt.

- Stecken Sie das Gleichstrom-Anschlusskabel in die Gleichstrom-Buchse und schließen Sie es an eine Gleichstromsteckdose an.
- Stecken Sie das Wechselstrom-Anschlusskabel in die Wechselstrom-Buchse und schließen Sie es an eine Wechselstromsteckdose an.
- Schließen Sie die Abdeckungen der nicht benutzten Buchsen, um eine versehentliche Berührung der Buchsen auszuschließen. Dies verhindert zudem das Eindringen von Staub, Wasser und Schmutz in die Buchse.

## 6.4 Batteriewächter verwenden

Das Kühlgerät ist mit einem mehrstufigen Batteriewächter ausgestattet, der Ihre Fahrzeugbatterie vor zu tiefer Entladung schützt, wenn das Gerät über die Gleichstromversorgung betrieben wird.

Wird das Kühlgerät bei ausgeschalteter Zündung im Fahrzeug betrieben, schaltet sich das Kühlgerät selbstständig ab, sobald die Versorgungsspannung unter einen einstellbaren Wert abfällt. Das Kühlgerät schaltet sich wieder ein, sobald die Fahrzeugbatterie auf die Wiedereinschaltspannung aufgeladen ist.



### **ACHTUNG! Danger of damage!**

Die Fahrzeugbatterie ist bei Abschalten durch den Batteriewächter nicht mehr vollständig aufgeladen. Vermeiden Sie daher mehrmaliges Starten oder den Betrieb von Stromverbrauchern ohne längere Aufladephasen. Sorgen Sie dafür, dass die Fahrzeugbatterie wieder aufgeladen wird.

Im Modus „HIGH“ spricht der Batteriewächter schneller an als in den Stufen „LOW“ und „MED“ (siehe folgende Tabelle).

Batteriewächter-Modus	LOW	MED	HIGH
<b>Ausschaltspannung bei 12 V</b>	10,1 V	11,4 V	11,8 V
<b>Wiedereinschaltspannung bei 12 V</b>	11,1 V	12,2 V	12,6 V
<b>Ausschaltspannung bei 24 V</b>	21,5 V	24,1 V	24,6 V
<b>Wiedereinschaltspannung bei 24 V</b>	23,0 V	25,3 V	26,2 V

Um den Modus für den Batteriewächter zu ändern, gehen Sie wie folgt vor:

- ▶ Schalten Sie das Kühlgerät ein.
- ▶ Drücken Sie die Taste „SET“ dreimal.
- ▶ Stellen Sie mit den Tasten „+“ bzw. „-“ den Modus für den Batteriewächter ein.
- ✓ Das Display zeigt für einige Sekunden den eingestellten Modus an. Das Display blinkt einige Male, bevor es zur Darstellung der aktuellen Temperatur zurückkehrt.

**HINWEIS**

Wenn das Kühlgerät von der Fahrzeugbatterie versorgt wird, wählen Sie den Batteriewächter-Modus „HIGH“. Wenn das Kühlgerät an eine Versorgungsbatterie angeschlossen ist, reicht der Batteriewächter-Modus „LOW“ aus.

**6.5 Kühlgerät benutzen****ACHTUNG! Danger of overheating!**

Stellen Sie jederzeit eine ausreichende Belüftung sicher, sodass die beim Betrieb entstehende Wärme abgeführt werden kann. Achten Sie darauf, dass die Lüftungsschlitze nicht abgedeckt werden. Sorgen Sie dafür, dass das Kühlgerät in ausreichendem Abstand zu Wänden oder Gegenständen steht, sodass die Luft zirkulieren kann.

- Stellen Sie das Kühlgerät auf eine feste Unterlage.

**HINWEIS**

Stellen Sie das Kühlgerät wie dargestellt auf (Abb. **1**, Seite 3). Wird das Kühlgerät in einer anderen Position betrieben, so kann es Schaden nehmen.

- Schließen Sie das Kühlgerät an, siehe Kapitel „Kühlgerät anschließen“ auf Seite 29.

**ACHTUNG! Danger from excessively low temperature!**

Achten Sie darauf, dass sich nur Gegenstände bzw. Waren im Kühlgerät befinden, die auf die gewählte Temperatur gekühlt werden dürfen.

- Drücken Sie den Taster „ON/OFF“ für ein bis zwei Sekunden.
- ✓ Die LED „POWER“ leuchtet.
- ✓ Das Display schaltet sich ein und zeigt die aktuelle Kühltemperatur an.

**HINWEIS**

Die angezeigte Temperatur bezieht sich auf die Mitte des Innenraums. Die Temperatur an anderen Stellen kann davon abweichen.

- ✓ Das Kühlgerät startet mit dem Kühlen des Innenraums.

**HINWEIS**

Bei Betrieb an einer Batterie schaltet sich das Display bei niedriger Batteriespannung automatisch ab. Die LED „POWER“ blinkt orange.

Um Lebensmittelverschwendung zu vermeiden, beachten Sie bitte Folgendes:

- Halten Sie Temperaturschwankungen so gering wie möglich. Öffnen Sie die Kühlbox nur so oft und so lange wie nötig. Lagern Sie Lebensmittel so, dass die Luft immer noch gut zirkulieren kann.
- Passen Sie die Temperatur der Menge und Art der Lebensmittel an.
- Lebensmittel nehmen leicht Gerüche auf und geben Gerüche oder Aromen ab. Lagern Sie Lebensmittel daher stets abgedeckt oder in geschlossenen Behältern bzw. Flaschen.

## 6.6 Kühlgerätdeckel verriegeln

- ▶ Heben Sie die Verriegelung (Abb. **1** 1, Seite 3) an und schließen Sie den Deckel.
- ▶ Lassen Sie die Verriegelung los.
- ✓ Die Verriegelung rastet hörbar ein und verriegelt das Kühlgerät.

## 6.7 Temperatur einstellen

- ▶ Drücken Sie die Taste „SET“ einmal.
- ▶ Stellen Sie mit den Tasten „+“ bzw. „-“ die Kühltemperatur ein.
- ✓ Das Display zeigt für einige Sekunden die Kühltemperatur an. Das Display blinkt einige Male, bevor es zur Darstellung der aktuellen Temperatur zurückkehrt.

## 6.8 Kühlgerät ausschalten

- ▶ Räumen Sie das Kühlgerät leer.
- ▶ Schalten Sie das Kühlgerät aus.
- ▶ Ziehen Sie das Anschlusskabel ab.



Wenn Sie das Kühlgerät für längere Zeit nicht benutzen wollen:

- ▶ Lassen Sie den Deckel leicht geöffnet. So verhindern Sie, dass sich Gerüche bilden.

## 6.9 Interne Beleuchtung benutzen (nur MCF60)

- ▶ Stellen Sie sicher, dass das Display die aktuelle Temperatur anzeigt.
  - ▶ Drücken Sie die Taste „-“, um die interne Beleuchtung einzuschalten.
  - ▶ Drücken Sie die Taste „-“ erneut, um die interne Beleuchtung auszuschalten.
- ✓ Der schwarze Punkt (Abb. **2** 8, Seite 3) in der oberen linken Ecke des Displays zeigt an, ob die interne Beleuchtung ein- oder ausgeschaltet ist.



### HINWEIS

Die interne Beleuchtung schaltet sich automatisch nach 30 Minuten aus.

## 6.10 Kühlgerät abtauen

Luftfeuchtigkeit kann sich im Innenraum des Kühlgerätes als Reif niederschlagen, der die Kühlleistung verringert. Tauen Sie das Kühlgerät rechtzeitig ab.



### ACHTUNG! Danger of damage!

Verwenden Sie nie harte oder spitze Werkzeuge zum Entfernen von Eisschichten oder zum Lösen festgefrorener Gegenstände.

Gehen Sie wie folgt vor, um das Kühlgerät abzutauen:

- ▶ Entfernen Sie alle Gegenstände aus dem Kühlgerät.
- ▶ Lagern Sie sie ggf. in einem anderen Kühlgerät, damit sie kalt bleiben.
- ▶ Schalten Sie das Kühlgerät ab.
- ▶ Lassen Sie den Deckel geöffnet.
- ▶ Wischen Sie das Tauwasser auf.

## 6.11 Sicherung austauschen

- ▶ Tauschen Sie die Sicherung (8 A 32 V) wie dargestellt aus (Abb. **4**, Seite 4).

## 7 Reinigung und Pflege



### **ACHTUNG! Beschädigungsgefahr!**

- Reinigen Sie das Kühlgerät niemals unter fließendem Wasser oder gar im Spülwasser.
- Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen Reinigungsmittel oder harten Gegenstände, da diese das Kühlgerät beschädigen können.

- Reinigen Sie das Kühlgerät innen und außen gelegentlich mit einem feuchten Tuch.
- Stellen Sie sicher, dass die Be- und Entlüftungsöffnungen des Kühlgerätes frei von Staub und Verunreinigungen sind, damit die beim Betrieb entstehende Wärme abgeführt werden kann und das Kühlgerät keinen Schaden nimmt.

## 8 Gewährleistung

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (siehe [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) oder an Ihren Fachhändler.

Zur Reparatur- bzw. Gewährleistungsbearbeitung müssen Sie folgende Unterlagen mitschicken:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum,
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung.

## 9 Störungsbeseitigung

Störung	Mögliche Ursache	Lösungsvorschlag
Das Kühlgerät funktioniert nicht, LED „POWER“ leuchtet nicht.	An der Gleichstromsteckdose im Fahrzeug liegt keine Spannung an.	In den meisten Fahrzeugen muss der Zündschalter eingeschaltet sein, damit die Gleichstromsteckdose Spannung hat.
Das Kühlgerät kühlt nicht (Stecker ist eingesteckt, LED „POWER“ leuchtet).	Kompressor defekt.	Die Reparatur darf nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.
Das Kühlgerät kühlt nicht (Stecker ist eingesteckt, LED „POWER“ blinkt orange, Display ist abgeschaltet).	Spannung der Fahrzeugbatterie nicht ausreichend.	Prüfen Sie die Fahrzeugbatterie und laden Sie sie gegebenenfalls.
Beim Betrieb an der Gleichstromsteckdose: Die Zündung ist eingeschaltet, das Kühlgerät funktioniert nicht und die LED „POWER“ leuchtet nicht.	Die Fassung der Gleichstromsteckdose ist verschmutzt. Das hat einen schlechten elektrischen Kontakt zur Folge.	Wenn der Stecker des Kühlgeräts in der Gleichstromsteckdose sehr warm wird, muss entweder die Fassung gereinigt werden oder der Stecker ist möglicherweise nicht richtig zusammengebaut.
	Die Sicherung des Gleichstromsteckers ist durchgebrannt.	Tauschen Sie die Sicherung (8 A) des Gleichstromsteckers aus, siehe Kapitel „Sicherung austauschen“ auf Seite 33.
	Die Fahrzeug-Sicherung ist durchgebrannt.	Tauschen Sie die Fahrzeug-Sicherung der Gleichstromsteckdose (üblicherweise 15 A) aus. Beachten Sie dazu die Bedienungsanleitung Ihres Fahrzeugs.
Das Display zeigt eine Fehlermeldung (z. B. „Err1“) an und das Kühlgerät kühlt nicht.	Eine interne Betriebsstörung hat das Kühlgerät ausgeschaltet.	Die Reparatur kann nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.






## 10 Entsorgung

- Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.



Wenn Sie das Produkt endgültig außer Betrieb nehmen, informieren Sie sich bitte beim nächsten Recyclingcenter oder bei Ihrem Fachhändler über die zutreffenden Entsorgungsvorschriften.

# 11 Technische Daten

	MCF32 AC/DC	MCF40 AC/DC, FR40 AC/DC	MCF60 AC/DC
Anschlussspannung:	12/24 V=== 100 – 240 V~, 50/60 Hz		
Leistungsaufnahme:	4 A (12 V===) 2 A (24 V===) 1,0 – 0,4 A (100 – 240 V~)		6 A (12 V===) 3 A (24 V===)
Kühlleistung:	+20 °C bis -10 °C (+68 °F bis +14 °F)		
Gesamtinhalt:	31 l	38 l	58 l
Klimaklasse:	N		
Umgebungstemperatur:	+16 °C bis +32 °C		
Kältemittelmenge:	40 g	42 g	58 g
CO <sub>2</sub> -Äquivalent:	0,057 t	0,060 t	0,083 t
Treibhauspotential (GWP):	1430		
Abmessungen (L x B x H):	584 x 365 x 407 mm	584 x 365 x 446 mm	680 x 440 x 470 mm
Gewicht:	11,4 kg	11,5 kg	18,4 kg
Prüfung/Zertifikate:			
	 	 	



### HINWEIS

Beim Umgebungstemperaturen über +32 °C (+90 °F) kann die minimale Temperatur nicht erreicht werden.

Der Kühlkreislauf enthält R134a.

Enthält fluorierte Treibhausgase

Hermetisch geschlossene Einrichtung

Veillez lire et suivre attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements figurant dans ce manuel afin de vous assurer que vous installez, utilisez et entretenez le produit correctement à tout moment. Ces instructions DOIVENT rester avec ce produit.

En utilisant le produit, vous confirmez par la présente que vous avez lu attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements et que vous comprenez et acceptez de respecter les modalités et conditions énoncées dans le présent document. Vous acceptez d'utiliser ce produit uniquement pour l'usage et l'application prévus et conformément aux instructions, directives et avertissements figurant dans le manuel du produit, ainsi qu'à toutes les lois et réglementations applicables. Si vous ne lisez et ne respectez pas les instructions et les avertissements figurant dans ce manuel, vous risquez de vous blesser ou de blesser d'autres personnes, d'endommager votre produit ou d'endommager d'autres biens à proximité. Le présent manuel produit, y compris les instructions, directives et avertissements, ainsi que la documentation associée peuvent faire l'objet de modifications et de mises à jour. Pour obtenir des informations actualisées sur le produit, rendez-vous sur [www.dometic.com](http://www.dometic.com).

## Sommaire

<b>1</b>	<b>Signification des symboles</b> .....	<b>39</b>
<b>2</b>	<b>Consignes de sécurité</b> .....	<b>39</b>
<b>3</b>	<b>Contenu de la livraison</b> .....	<b>42</b>
<b>4</b>	<b>Usage conforme</b> .....	<b>42</b>
<b>5</b>	<b>Description du fonctionnement</b> .....	<b>43</b>
5.1	Étendue des fonctions .....	43
5.2	Éléments de commande et d'affichage .....	44
<b>6</b>	<b>Utilisation</b> .....	<b>45</b>
6.1	Avant la première utilisation .....	45
6.2	Économie d'énergie .....	45
6.3	Raccordement de l'appareil de réfrigération .....	46
6.4	Utilisation du protecteur de batterie .....	47
6.5	Utilisation de l'appareil de réfrigération .....	48
6.6	Verrouillage du couvercle de l'appareil de réfrigération .....	49
6.7	Réglage de la température .....	49
6.8	Mise à l'arrêt de l'appareil de réfrigération .....	49
6.9	Utilisation de la lumière intérieure (uniquement MCF60) .....	50
6.10	Dégivrage de l'appareil de réfrigération .....	50
6.11	Changement du fusible .....	51
<b>7</b>	<b>Nettoyage et maintenance</b> .....	<b>51</b>
<b>8</b>	<b>Garantie</b> .....	<b>51</b>
<b>9</b>	<b>Guide de dépannage</b> .....	<b>52</b>

10	Mise au rebut .....	53
11	Caractéristiques techniques .....	53

## 1 Signification des symboles



### **AVERTISSEMENT !**

**Consigne de sécurité** signalant une situation dangereuse qui peut entraîner la mort ou de graves blessures si elle n'est pas évitée.



### **ATTENTION !**

**Consigne de sécurité** signalant une situation dangereuse qui peut entraîner des blessures de gravité moyenne ou légère si elle n'est pas évitée.



### **AVIS !**

Remarque signalant une situation qui peut entraîner des dommages matériels si elle n'est pas évitée.



### **REMARQUE**

Informations complémentaires sur l'utilisation du produit.

## 2 Consignes de sécurité



**AVERTISSEMENT ! Le non-respect de ces mises en garde peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.**

### **Danger de mort par électrocution**

- Si l'appareil présente des dégâts visibles, vous ne devez pas le mettre en service.
- Si le câble d'alimentation de ce dispositif de refroidissement est endommagé, il doit être remplacé pour éviter tout danger.
- Seul un personnel qualifié est habilité à effectuer des réparations sur l'appareil. Toute réparation mal effectuée risque d'entraîner de graves dangers.

**Risque d'incendie**

- Veillez à ne pas coincer ni endommager le cordon d'alimentation lors de la mise en place de l'appareil.
- Ne placez pas de multiprises portables ou de blocs d'alimentation portables à l'arrière de l'appareil.

**Risque pour la santé**

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience et de connaissances, s'ils sont sous surveillance ou ont reçu des instructions sur l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et comprennent les risques impliqués.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil.
- Le nettoyage et la maintenance ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Les enfants âgés de 3 à 8 ans peuvent charger et décharger les appareils de réfrigération.

**Risque d'explosion**

- Ne stockez aucune substance explosive comme p. ex. des aérosols contenant des agents propulseurs dans l'appareil.

**ATTENTION ! Le non-respect de ces mises en garde peut entraîner des blessures légères ou de gravité modérée.****Danger de mort par électrocution**

- Avant de mettre l'appareil en service, assurez-vous que la ligne d'alimentation électrique et la fiche sont sèches.
- Débranchez l'appareil du secteur
  - avant tout nettoyage et entretien
  - après chaque utilisation

**Risque pour la santé**

- Veuillez vérifier si la puissance frigorifique de l'appareil correspond à la température de conservation recommandée pour les aliments ou les médicaments que vous souhaitez refroidir.
- Les aliments ne peuvent être conservés que dans leurs emballages originaux ou dans des récipients appropriés.
- Une ouverture prolongée de l'appareil de réfrigération peut entraîner une augmentation significative de la température dans les compartiments de l'appareil.



- Nettoyez régulièrement les surfaces qui entrent en contact avec les aliments, ainsi que les systèmes de drainage accessibles.
- Si l'appareil reste vide pendant une longue période :
  - Éteignez l'appareil.
  - Dégivrez l'appareil.
  - Nettoyez et séchez l'appareil.
  - Laissez la porte ouverte pour éviter la formation de moisissures à l'intérieur de l'appareil.



### **AVIS ! Risque d'endommagement**

- Comparez la tension indiquée sur la plaque signalétique avec l'alimentation électrique dont vous disposez.
- Branchez l'appareil uniquement comme indiqué ci-dessous :
  - avec le câble de raccordement CC sur une prise CC du véhicule
  - ou avec le câble de raccordement CA au secteur à courant alternatif
- Ne tirez jamais sur le câble de raccordement pour sortir la fiche de la prise.
- Si la glacière est raccordée à la prise CC : débranchez de la batterie la glacière et les autres consommateurs d'énergie avant de raccorder un chargeur rapide.
- Si la glacière est raccordée à la prise CC : débranchez ou éteignez la glacière lorsque vous éteignez le moteur. Dans le cas contraire, il se pourrait que la batterie se décharge.
- N'utilisez pas la glacière pour le transport de produits corrosifs ou de solvants.
- Cette glacière contient du cyclopentane inflammable dans son isolation. Les gaz contenus dans le matériau d'isolation exigent une procédure de retraitement particulière. Une fois que vous ne l'utilisez plus, recyclez l'appareil de manière conforme.
- N'utilisez aucun appareil électrique dans la glacière, sauf si ces appareils sont recommandés par le fabricant pour cet usage.
- Ne placez pas l'appareil près de flammes ou d'autres sources de chaleur (chauffage, rayons solaires, réchauds à gaz, etc.).

- **Risque de surchauffe !**

En toutes circonstances, maintenir une zone de ventilation de 50 mm minimum autour du dispositif de réfrigération. Cette zone de ventilation doit rester libre de tout objet susceptible de réduire le flux d'air acheminé vers les composants réfrigérants. Ne placez pas le dispositif de réfrigération dans des zones ou à l'intérieur de boîtiers clos dans lesquels l'air ne peut circuler pas ou trop peu.

- Assurez-vous que les fentes d'aération ne sont pas recouvertes.
- Ne pas remplir le bac intérieur de substances liquides ou de glace.
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau.
- Tenez l'appareil et les câbles à l'abri de la chaleur et de l'humidité.
- L'appareil ne doit pas être exposé à la pluie.

### 3 Contenu de la livraison

Quantité	Description
1	Glacière à compression
1	Câble de raccordement au courant continu
1	Câble de raccordement au courant alternatif
1	Manuel d'utilisation

### 4 Usage conforme

La glacière est conçue pour la réfrigération d'aliments. La glacière peut également être utilisée dans des véhicules. La glacière est conçue pour être raccordée à la prise d'alimentation CC d'un véhicule ou à une alimentation CA.

La glacière est adaptée à une utilisation en camping.

La glacière n'est pas conçue pour :

- le stockage de substances corrosives, caustiques ou contenant des solvants
- la congélation d'aliments

Cette glacière n'est pas destinée à être utilisée comme appareil intégré.

Cette glacière convient uniquement à l'usage et à l'application prévus, conformément au présent manuel d'instructions.

Ce manuel fournit les informations nécessaires à l'installation et/ou à l'utilisation correcte de la glacière. Une installation, une utilisation ou un entretien inappropriés entraînera des performances insatisfaisantes et une éventuelle défaillance.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessure ou de dommage résultant :

- d'un montage ou d'un raccordement incorrect, y compris d'une surtension
- d'un entretien inadapté ou de l'utilisation de pièces de rechange autres que les pièces de rechange d'origine fournies par le fabricant
- des modifications apportées au produit sans autorisation explicite du fabricant ;
- des usages différents de ceux décrits dans le manuel.

Dometic se réserve le droit de modifier l'apparence et les spécifications produit.

## 5 Description du fonctionnement

L'appareil de réfrigération peut réfrigérer et tenir au frais les produits.

La réfrigération est assurée par un circuit de refroidissement à compresseur qui nécessite peu d'entretien. L'isolation en mousse en place et le compresseur compact garantissent une réfrigération optimale.

L'appareil de réfrigération convient pour une utilisation mobile.

En cas d'utilisation sur bateaux, l'appareil de réfrigération peut supporter un angle de gîte permanent de 30°.

### 5.1 Étendue des fonctions

- Le protecteur de batterie à trois niveaux pour protéger la batterie du véhicule s'éteint automatiquement si la tension de la batterie est faible
- Affichage avec indicateur de température
- Réglage de la température : Avec deux touches par pas de 1°C (et de 2°F)

## 5.2 Éléments de commande et d'affichage

Loquet pour couvercle : fig. **1** 1, page 3

Panneau de commande (fig. **2**, page 3)

Élé- ment	Description	Explication	
1	ON OFF	Permet de mettre en marche ou d'arrêter l'appareil de réfrigération en appuyant une à deux secondes sur la touche	
2	POWER (PUISSANCE)	Indication d'état	
		La LED s'allume en vert :	Le compresseur est en marche
		La LED s'allume en orange :	Le compresseur est arrêté
		La LED clignote en orange :	Affichage éteint automatiquement en raison de la faible tension de la batterie
3	ERROR	La LED clignote en rouge :	L'appareil de réfrigération est allumé mais n'est pas prêt à fonctionner
4	SET	Sélection du mode de saisie – Réglage de la température – Affichage en Celsius ou Fahrenheit – Réglage du protecteur de batterie	
5	–	Écran, affiche les valeurs	
6	« + »	Une pression sur cette touche augmente la valeur de saisie	
7	« – »	Une pression sur cette touche diminue la valeur de saisie	
8	●	<b>Uniquement MCF60</b> : Si cela est affiché, l'éclairage intérieur est allumé.	

**Connecteurs (fig. 3, page 4)**

Élé- ment	Description
1	Prise de courant alternatif
2	Porte-fusible
3	Cache de la prise de courant alternatif
4	Cache de la prise de courant continu
5	Prise de courant continu

## 6 Utilisation

### 6.1 Avant la première utilisation

**REMARQUE**

Avant de mettre en service votre nouvel appareil de réfrigération, vous devez, pour des raisons d'hygiène, le nettoyer à l'intérieur et à l'extérieur à l'aide d'un tissu humide (voir aussi chapitre « Nettoyage et maintenance », page 51).

#### Sélection des unités de température

Pour l'affichage de la température, vous pouvez choisir entre les valeurs en °Celsius ou en °Fahrenheit. Procédez comme suit :

- ▶ Mettez en marche l'appareil de réfrigération.
- ▶ Appuyez deux fois sur la touche « SET ».
- ▶ Sélectionnez Celsius ou Fahrenheit à l'aide des touches « + » ou « - ».
- ✓ L'écran affiche l'unité de température sélectionnée pendant quelques secondes. L'écran clignote plusieurs fois avant de revenir à l'affichage de la température actuelle.

### 6.2 Économie d'énergie

- Choisissez un emplacement bien aéré et à l'abri du soleil.
- Laissez refroidir les aliments chauds avant de les placer dans l'appareil de réfrigération.

- N'ouvrez pas le dispositif de réfrigération plus souvent que nécessaire.
- Ne laissez pas l'appareil de réfrigération ouvert plus longtemps que nécessaire.
- Si la glacière est équipée d'un bac : Pour une consommation d'énergie optimale, positionnez le bac conformément à sa position à la livraison.
- Vérifiez régulièrement que le joint de la porte est correctement positionné.

### 6.3 Raccordement de l'appareil de réfrigération

L'appareil de réfrigération peut être raccordé à une alimentation CC ou CA.



#### **AVIS ! Danger of damage!**

Débranchez l'appareil de réfrigération et les autres consommateurs d'énergie de la batterie du véhicule avant de recharger la batterie du véhicule avec un chargeur rapide.

Les surtensions peuvent endommager l'électronique de l'appareil de réfrigération.

Pour des raisons de sécurité, l'appareil de réfrigération est équipé d'un système électronique pour empêcher l'inversion de polarité. Cela protège l'appareil de réfrigération contre un court-circuit lors de la connexion à une batterie.

- ▶ Branchez le câble de raccordement au courant continu sur la douille de tension continue et raccordez-le à la prise de courant continu.
- ▶ Branchez le câble de raccordement au courant alternatif sur la douille de tension alternative et raccordez-le à un réseau alternatif.
- ▶ Fermez les caches des prises non utilisées pour éviter tout contact accidentel avec les prises. Cela empêche également la poussière, l'eau et les saletés d'entrer dans la prise.

## 6.4 Utilisation du protecteur de batterie

L'appareil de réfrigération est équipé d'un protecteur de batterie qui protège la batterie de votre véhicule, afin qu'elle ne se décharge pas excessivement lorsque l'appareil de réfrigération est raccordé au courant continu.

Si l'appareil de réfrigération est mis en marche alors que l'allumage du véhicule est éteint, il s'arrête automatiquement dès que la tension d'alimentation descend en dessous d'une valeur réglable. L'appareil de réfrigération se remet en marche dès que la batterie du véhicule est rechargée et que la tension de rallumage est atteinte.



### AVIS ! Danger of damage!

En cas d'extinction par le protecteur de batterie, la batterie du véhicule n'est plus complètement chargée. Évitez les démarrages répétés ou l'utilisation de consommateurs d'énergie sans phases de charge plus longues. Veillez à recharger la batterie du véhicule.

En mode « HIGH », le protecteur de batterie se met en marche plus rapidement qu'en mode « LOW » ou « MED » (voir tableau suivant).

Mode protecteur de batterie	LOW	MED	HIGH
Tension d'arrêt à 12 V	10,1 V	11,4 V	11,8 V
Tension de redémarrage à 12 V	11,1 V	12,2 V	12,6 V
Tension d'arrêt à 24 V	21,5 V	24,1 V	24,6 V
Tension de redémarrage à 24 V	23,0 V	25,3 V	26,2 V

Procédez de la manière suivante pour sélectionner le mode du protecteur de batterie :

- Mettez en marche l'appareil de réfrigération.
- Appuyez trois fois sur la touche « SET ».
- Sélectionnez le mode du protecteur de batterie à l'aide des touches « + » ou « - ».
- ✓ L'écran affiche le mode sélectionné pendant quelques secondes. L'écran clignote plusieurs fois avant de revenir à l'affichage de la température actuelle.

**REMARQUE**

Lorsque l'appareil de réfrigération est alimenté par la batterie du véhicule, réglez le protecteur de batterie sur le mode « HIGH ». Si l'appareil de réfrigération est raccordé à une batterie d'alimentation, le mode « LOW » suffit.

## 6.5 Utilisation de l'appareil de réfrigération

**AVIS ! Danger of overheating!**

Garantissez en permanence une ventilation suffisante pour que la chaleur générée pendant le fonctionnement puisse se dissiper. Assurez-vous que les fentes d'aération ne sont pas recouvertes. Veillez à ce que l'appareil de réfrigération se trouve à une distance suffisante des murs ou des objets, de sorte que l'air puisse circuler.

- Placez l'appareil de réfrigération sur une surface stable.

**REMARQUE**

Montez l'appareil de réfrigération comme indiqué sur l'illustration (fig. 1, page 3). Si l'appareil de réfrigération est utilisé dans une autre position, l'appareil risque d'être endommagé.

- Nettoyez l'appareil de réfrigération, voir chapitre « Raccordement de l'appareil de réfrigération », page 46.

**AVIS ! Danger from excessively low temperature!**

Veillez à ne déposer dans l'appareil de réfrigération que des objets ou des aliments qui peuvent être réfrigérés à la température sélectionnée.

- Appuyez pendant une à deux secondes sur la touche « ON/OFF ».
- ✓ La LED « POWER » s'allume.
- ✓ L'écran s'allume et indique la température de refroidissement actuelle.

**REMARQUE**

La température affichée est celle du milieu de l'intérieur. Ailleurs, les températures peuvent s'écarter de cette température.

- ✓ L'appareil de réfrigération commence par la réfrigération du compartiment intérieur.



**REMARQUE**

Lorsque l'appareil est fonctionne avec la batterie, l'écran s'éteint automatiquement si la tension de la batterie est faible. La LED « POWER » clignote en orange.

Pour éviter de gâcher des aliments, notez les éléments suivants :

- Évitez autant que possible les variations de température. Ouvrez uniquement la glacière lorsque c'est nécessaire et le moins longtemps possible. Entreposez les aliments de sorte que l'air puisse circuler librement entre eux.
- Ajustez la température en fonction de la quantité et de la nature des aliments.
- Les aliments peuvent facilement absorber ou dégager des odeurs. Entreposez toujours les aliments dans des conteneurs/bouteilles couverts ou fermés.

## 6.6 Verrouillage du couvercle de l'appareil de réfrigération

- Tirez le loquet (fig. **1** 1, page 3) et fermez le couvercle.
- Relâchez le loquet.
- ✓ Le loquet s'enclenche en place de manière audible et bloque le couvercle de l'appareil de réfrigération.

## 6.7 Réglage de la température

- Appuyez une fois sur la touche « SET ».
- Sélectionnez la température de refroidissement à l'aide des touches « + » ou « - ».
- ✓ L'écran affiche la température de réfrigération pendant quelques secondes. L'affichage clignote plusieurs fois, puis la température actuelle est à nouveau affichée.

## 6.8 Mise à l'arrêt de l'appareil de réfrigération

- Videz l'appareil de réfrigération.
- Éteignez l'appareil de réfrigération.

- ▶ Débranchez le câble de raccordement.

Lorsque vous ne voulez pas utiliser l'appareil de réfrigération pendant une période prolongée :

- ▶ Laissez le couvercle légèrement ouvert. Vous évitez ainsi la formation d'odeurs.

## 6.9 Utilisation de la lumière intérieure (uniquement MCF60)

- ▶ Veillez à ce que l'écran indique la température réelle.
- ▶ Appuyez sur la touche « – » pour allumer l'éclairage intérieur.
- ▶ Appuyez à nouveau sur la touche « – » pour éteindre l'éclairage intérieur.
- ✓ Le point noir (fig. **2** 8, page 3) dans le coin en haut à gauche de l'écran indique si l'éclairage intérieur est allumé ou éteint.



### REMARQUE

L'éclairage intérieur s'éteint automatiquement au bout de trente minutes.

## 6.10 Dégivrage de l'appareil de réfrigération

L'humidité de l'air peut se condenser sous forme de givre au niveau de l'évaporateur ou à l'intérieur de l'appareil de réfrigération. Cela diminue la puissance frigorifique. Veillez donc à dégivrer l'appareil de réfrigération à temps.



### AVIS ! Danger of damage!

N'utilisez jamais d'outils durs ou pointus pour enlever la glace ou pour décoincer les objets pris dans la glace.

Procédez de la manière suivante pour dégivrer l'appareil de réfrigération :

- ▶ Sortez le contenu de l'appareil de réfrigération.
- ▶ Placez les aliments éventuellement dans un autre réfrigérateur pour qu'ils restent froids.
- ▶ Mettez l'appareil de réfrigération à l'arrêt.
- ▶ Laissez le couvercle ouvert.
- ▶ Essuyez l'eau de dégivrage.

## 6.11 Changement du fusible

- Remplacez le fusible (8 A 32 V) selon la description (fig. **4**, page 4).

# 7 Nettoyage et maintenance



### **AVIS ! Risque d'endommagement !**

- Ne nettoyez jamais la glacière à l'eau courante et ne la plongez pas non plus dans l'eau.
  - N'utilisez pour le nettoyage ni produits abrasifs ni objets durs qui pourraient endommager la glacière.
- Nettoyez de temps à autre l'appareil à l'intérieur et à l'extérieur avec un chiffon humide.
  - Assurez-vous que les ouvertures d'aération et de ventilation de l'appareil ne sont pas encombrées de saletés ou de poussières, pour que la chaleur générée par le fonctionnement soit évacuée et que l'appareil ne soit pas endommagé.

# 8 Garantie

Le délai légal de garantie s'applique. Si le produit s'avérait défectueux, veuillez vous adresser à la filiale du fabricant située dans votre pays (voir [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) ou à votre revendeur spécialisé.

Veuillez y joindre les documents suivants pour la gestion des réparations et de la garantie :

- une copie de la facture avec la date d'achat,
- le motif de la réclamation ou une description du dysfonctionnement.

## 9 Guide de dépannage

Panne	Cause possible	Solution proposée
L'appareil de réfrigération ne fonctionne pas, la LED « POWER » n'est pas allumée.	La prise de courant continu de votre véhicule n'est pas sous tension.	Dans la plupart des véhicules, le contact doit être mis pour que la prise de courant continu soit sous tension.
L'appareil de réfrigération ne réfrigère pas (le connecteur est branché, la LED « POWER » est allumée).	Compresseur défectueux.	La réparation doit être effectuée uniquement par un service après-vente agréé.
L'appareil de réfrigération ne réfrigère pas (le connecteur est branché, la LED « POWER » clignote en orange, l'écran est éteint).	La tension de la batterie du véhicule est trop faible.	Contrôlez la batterie du véhicule et chargez-la si nécessaire.
En cas d'utilisation sur la prise de courant continu : L'allumage est en marche, l'appareil de réfrigération ne fonctionne pas et la LED « POWER » n'est pas allumée.	La prise de courant continu est sale. Ceci entraîne un mauvais contact électrique.	Si le connecteur de votre appareil de réfrigération devient très chaud lorsqu'il est branché sur la prise de courant continu, c'est que la prise de courant continu doit être nettoyée ou que le connecteur n'est pas bien monté.
	Le fusible de sécurité de la fiche CC a sauté.	Remplacez le fusible (8 A) de la prise CC, voir chapitre « Changement du fusible », page 51.
	Le fusible du véhicule a grillé.	Remplacez le fusible de la prise de courant continu du véhicule (habituellement 15 A). Veuillez vous référer au manuel d'utilisation de votre véhicule.
Un message d'erreur s'affiche (p. ex. « Err1 ») et l'appareil de réfrigération ne réfrigère pas.	Un dysfonctionnement interne a arrêté l'appareil de réfrigération.	La réparation doit être effectuée uniquement par un service après-vente agréé.

## 10 Mise au rebut






- Jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.



Lorsque vous mettez votre produit définitivement hors service, informez-vous auprès du centre de recyclage le plus proche ou auprès de votre revendeur spécialisé sur les prescriptions relatives au retraitement des déchets.

## 11 Caractéristiques techniques

	MCF32 AC/DC	MCF40 AC/DC, FR40 AC/DC	MCF60 AC/DC
Tension de raccordement :	12/24 V=== 100 – 240 V~, 50/60 Hz		
Puissance absorbée :	4 A (12 V===) 2 A (24 V===)		6 A (12 V===) 3 A (24 V===)
Puissance frigorifique :	+20 °C à -10 °C (+68 °F à +14 °F)		
Volume total :	31 l	38 l	58 l
Classe climatique :	N		
Température ambiante :	+16 °C à +32 °C		
Quantité de réfrigérant :	40 g	42 g	58 g
Équivalent CO <sub>2</sub> :	0,057 t	0,060 t	0,083 t
Potentiel d'effet de serre (GWP) :	1430		
Dimensions (L x l x h) :	584 x 365 x 407 mm	584 x 365 x 446 mm	680 x 440 x 470 mm
Poids :	11,4 kg	11,5 kg	18,4 kg

	MCF32 AC/DC	MCF40 AC/DC, FR40 AC/DC	MCF60 AC/DC
Contrôle/certificats :			
			  



**REMARQUE**

Si la température ambiante est supérieure à + 32 °C (+ 90 °F), la température minimale ne peut être atteinte.

Le circuit frigorifique contient du R134a.

Contient des gaz à effet de serre fluorés

Equipement hermétiquement scellé

Lea atentamente estas instrucciones y siga las indicaciones, directrices y advertencias incluidas en este manual para asegurarse de que instala, utiliza y mantiene correctamente el producto en todo momento. Estas instrucciones DEBEN permanecer con este producto.

Al utilizar el producto, usted confirma que ha leído cuidadosamente todas las instrucciones, directrices y advertencias, y que entiende y acepta cumplir los términos y condiciones aquí establecidos. Usted se compromete a utilizar este producto solo para el propósito y la aplicación previstos y de acuerdo con las instrucciones, directrices y advertencias establecidas en este manual del producto, así como de acuerdo con todas las leyes y reglamentos aplicables. La no lectura y observación de las instrucciones y advertencias aquí expuestas puede causarles lesiones a usted o a terceros, daños en el producto o daños en otras propiedades cercanas. Este manual del producto, incluyendo las instrucciones, directrices y advertencias, y la documentación relacionada, pueden estar sujetos a cambios y actualizaciones. Para obtener información actualizada sobre el producto, visite la página [www.dometic.com](http://www.dometic.com).

## Índice

<b>1</b>	<b>Explicación de los símbolos</b> . . . . .	<b>56</b>
<b>2</b>	<b>Indicaciones de seguridad.</b> . . . . .	<b>56</b>
<b>3</b>	<b>Volumen de entrega.</b> . . . . .	<b>59</b>
<b>4</b>	<b>Uso previsto</b> . . . . .	<b>59</b>
<b>5</b>	<b>Descripción del funcionamiento</b> . . . . .	<b>60</b>
5.1	Descripción de funciones . . . . .	60
5.2	Elementos de mando y de indicación . . . . .	61
<b>6</b>	<b>Manejo.</b> . . . . .	<b>62</b>
6.1	Antes del primer uso . . . . .	62
6.2	Ahorro de energía . . . . .	62
6.3	Conexión de la nevera . . . . .	63
6.4	Utilización del controlador de la batería. . . . .	64
6.5	Utilización de la nevera . . . . .	65
6.6	Bloqueo de la tapa de la nevera . . . . .	66
6.7	Ajuste de la temperatura . . . . .	66
6.8	Desconexión de la nevera. . . . .	66
6.9	Uso de la luz interior (solo en MCF60) . . . . .	67
6.10	Descongelación de la nevera. . . . .	67
6.11	Sustitución de fusible . . . . .	67
<b>7</b>	<b>Limpieza y mantenimiento.</b> . . . . .	<b>68</b>
<b>8</b>	<b>Garantía</b> . . . . .	<b>68</b>
<b>9</b>	<b>Resolución de problemas</b> . . . . .	<b>69</b>

10	Gestión de residuos .....	69
11	Datos técnicos .....	70

## 1 Explicación de los símbolos



### ¡ADVERTENCIA!

**Aviso de seguridad** sobre una situación de peligro que, si no se evita, puede causar la muerte o heridas graves.



### ¡ATENCIÓN!

**Aviso de seguridad** sobre una situación de peligro que, si no se evita, puede causar heridas leves o de consideración.



### ¡AVISO!

Aviso sobre una situación que, si no se evita, puede causar daños materiales.



### NOTA

Información complementaria para el manejo del producto.

## 2 Indicaciones de seguridad



**¡ADVERTENCIA! El incumplimiento de estas advertencias podría acarrear la muerte o lesiones graves.**

### Peligro de muerte por descarga eléctrica

- No ponga el aparato en funcionamiento si presenta desperfectos visibles.
- Si el cable de alimentación de este aparato de refrigeración está dañado, se deberá sustituir para evitar riesgos de seguridad.
- Sólo personal especializado puede realizar reparaciones en el aparato. Las reparaciones realizadas indebidamente pueden dar lugar a situaciones de considerable peligro.

### Peligro de incendio

- Al colocar el aparato, asegúrese de que el cable de suministro eléctrico no se haya quedado atrapado o esté dañado.



- No coloque varias tomas o suministros de corriente portátiles detrás del aparato.

### **Riesgo para la salud**

- Este aparato puede ser utilizado por menores a partir de 8 años y personas con capacidad física, sensorial o mental reducida, o con falta de experiencia y conocimientos, siempre que lo hagan bajo supervisión o hayan recibido instrucciones relativas al uso del mismo de manera segura y entendiendo los riesgos asociados.
- No deje que los niños jueguen con el aparato.
- Los niños solo podrán realizar las tareas de limpieza y mantenimiento bajo vigilancia.
- Los menores de 3 a 8 años pueden meter y sacar artículos de la nevera.

### **Peligro de explosión**

- No guarde en el aparato sustancias con peligro de explosión como, p. ej., atomizadores con gases combustibles.



**¡ATENCIÓN! El incumplimiento de estas precauciones podría acarrear lesiones moderadas o leves.**

### **Peligro de muerte por descarga eléctrica**

- Antes de la puesta en funcionamiento, asegúrese de que el cable de alimentación y la clavija de enchufe estén secos.
- Desconecte el aparato de la red
  - antes de realizar cualquier tarea de limpieza y mantenimiento;
  - después de cada uso.

### **Riesgo para la salud**

- Compruebe si la potencia de refrigeración del aparato cumple las exigencias de los alimentos o medicamentos que desea enfriar.
- Los alimentos sólo se pueden guardar en los envases originales o en recipientes adecuados.
- Mantener la nevera abierta durante largos períodos de tiempo puede producir un incremento considerable de la temperatura en los compartimentos del aparato.
- Limpie periódicamente las superficies que puedan estar en contacto con alimentos y los sistemas de desagüe accesibles.

- Si el aparato va a estar vacío durante un período prolongado:
  - Desconéctelo.
  - Descongélalo.
  - Límpielo y séquelo.
  - Deje la puerta abierta para evitar que se forme moho en el aparato.



### **¡AVISO! Peligro de ocasionar daños materiales**

- Compare el valor de tensión indicado en la placa de características con el suministro de energía existente.
- Conecte el aparato únicamente del siguiente modo:
  - conecte el cable de alimentación CC a una caja de enchufe CC en el vehículo
  - o bien conecte el cable de alimentación de CA a la red de corriente alterna
- No extraiga nunca la clavija de la caja de enchufe tirando del cable de conexión.
- Si la nevera está conectada a la caja de enchufe CC: Desconecte de la batería el aparato refrigerador u otros dispositivos consumidores si va a conectar un cargador rápido.
- Si la nevera está conectada a la caja de enchufe CC: Desconecte la conexión o apague el aparato cuando apague el motor. De lo contrario podrá descargarse la batería.
- Este aparato refrigerador no es apto para transportar sustancias corrosivas o disolventes.
- Este aislamiento de este aparato refrigerador contiene ciclopentano inflamable. Los gases presentes en el material aislante requieren un proceso de eliminación especial. Elimine debidamente el aparato al final de su vida útil.
- No utilice ningún aparato eléctrico dentro de la nevera, a no ser que el aparato en cuestión haya sido recomendado para ello por el fabricante.
- No coloque el aparato cerca de llamas vivas ni de otras fuentes de calor (calefacción, radiación directa del sol, estufas de gas, etc.).

- **¡Peligro de sobrecalentamiento!**  
Asegúrese de que siempre haya un mínimo de 50 mm de ventilación en los cuatro lados del aparato de refrigeración. Mantenga la zona de ventilación libre de objetos que puedan impedir el paso de aire a los componentes refrigerantes. No coloque el aparato de refrigeración en compartimentos cerrados o en áreas donde no haya un flujo mínimo de aire.
- Procure que no se obstruyan las ranuras de ventilación.
- No introduzca líquidos ni hielo en el contenedor interior.
- No sumerja nunca el aparato en agua.
- Proteja el aparato y los cables del calor y de la humedad.
- El aparato no debe estar expuesto a la lluvia.

### 3 Volumen de entrega

Cantidad	Descripción
1	Nevera de compresor
1	Cable de conexión de corriente continua
1	Cable de conexión de corriente alterna
1	Instrucciones de uso

### 4 Uso previsto

Esta nevera es adecuada para enfriar alimentos. También es apta para su utilización en vehículos. La nevera está diseñada para funcionar conectada a un enchufe de corriente continua de un vehículo o a una red de corriente alterna.

La nevera es adecuada para utilizar en campings.

La nevera no es adecuada para:

- guardar sustancias corrosivas o que contengan disolventes
- congelar comida

Esta nevera no está diseñada para ser empotrada en un mueble.

Esta nevera solo es apta para el uso previsto y la aplicación de acuerdo con estas instrucciones.

Este manual proporciona la información necesaria para la correcta instalación y/o funcionamiento de la nevera. Una instalación deficiente y/o un uso y mantenimiento inadecuados conllevan un rendimiento insatisfactorio y posibles fallos.

El fabricante no se hace responsable de ninguna lesión o daño en el producto ocasionados por:

- Un montaje o conexión incorrectos, incluido un exceso de tensión
- Un mantenimiento incorrecto o el uso de piezas de repuesto distintas de las originales proporcionadas por el fabricante
- Modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
- Uso con una finalidad distinta de la descrita en las instrucciones

Dometic se reserva el derecho de cambiar la apariencia y las especificaciones del producto.

## 5 Descripción del funcionamiento

Esta nevera permite enfriar productos y mantenerlos fríos.

La refrigeración se realiza a través de un circuito de refrigeración de bajo mantenimiento con compresor. El aislamiento con espuma in situ y el compresor compacto aseguran una óptima refrigeración.

Esta nevera es portátil.

En embarcaciones, puede resistir escoras constantes (inclinaciones) de hasta 30°.

### 5.1 Descripción de funciones

- El controlador de batería de tres etapas destinado a proteger la batería del vehículo se desconecta automáticamente en caso de tensión de batería baja
- Pantalla con sensor de temperatura
- Regulación de la temperatura: con dos botones, a intervalos de 1 °C (2 °F)

## 5.2 Elementos de mando y de indicación

Enclavamiento de la tapa: fig. **1**, página 3

Panel de control (fig. **2**, página 3)

Elemento	Descripción	Explicación	
1	ON OFF	Enciende o apaga la nevera al pulsar el botón durante uno o dos segundos	
2	POWER	Indicación de funcionamiento	
		LED iluminado en verde:	El compresor está en marcha
		LED iluminado en naranja:	El compresor está apagado
		LED intermitente en naranja:	La pantalla se apaga automáticamente debido a tensión baja de la batería
3	ERROR	LED intermitente en rojo:	La nevera está encendida pero no lista para funcionar
4	SET	Selecciona el modo de entrada de datos – Regulación de temperatura – Indicación en Celsius o Fahrenheit – Ajustar el controlador de la batería	
5	–	Pantalla, muestra la información	
6	“+”	Pulsar una vez para aumentar el valor	
7	“–”	Pulsar una vez para disminuir el valor	
8	●	<b>Solo MCF60:</b> Si se visualiza, la iluminación interior está encendida.	

## Conectores (fig. 3, página 4)

Elemento	Descripción
1	Toma de corriente alterna
2	Portafusibles
3	Tapa del enchufe de corriente alterna
4	Tapa del enchufe de corriente continua
5	Toma de corriente continua

## 6 Manejo

### 6.1 Antes del primer uso



#### NOTA

Por razones de higiene, deberá limpiar la nevera por dentro y por fuera con un paño húmedo antes de ponerla en funcionamiento (véase también capítulo “Limpieza y mantenimiento” en la página 68).

#### Selección de las unidades de temperatura

Para la indicación de temperatura puede elegir entre grados centígrados o Fahrenheit. Siga los siguientes pasos:

- ▶ Encienda la nevera.
- ▶ Pulse el botón “SET”.
- ▶ Utilice los botones “+” y “-” para seleccionar grados centígrados o Fahrenheit.
- ✓ La pantalla indica durante unos segundos la unidad de temperatura ajustada. La pantalla parpadea algunas veces antes de volver a mostrar la temperatura actual.

### 6.2 Ahorro de energía

- Elija un lugar de emplazamiento bien ventilado y protegido de la radiación solar.

- Antes de introducir alimentos calientes en el aparato para refrigerarlos, deje que se enfríen un poco.
- No abra la nevera con mayor frecuencia de la necesaria.
- No deje la nevera abierta más tiempo del necesario.
- Si la nevera tiene una cesta: para un consumo de energía óptimo, coloque la cesta en la misma posición que ocupa en el momento de la entrega.
- Compruebe periódicamente que la junta de la tapa encaja correctamente.

### 6.3 Conexión de la nevera

La nevera puede funcionar con corriente continua o corriente alterna.



#### **¡AVISO! Danger of damage!**

Desconecte la nevera y el resto de consumidores de la batería del vehículo antes de conectar esta a un dispositivo de carga rápida. Una sobretensión puede dañar la electrónica de la nevera.

Por razones de seguridad la nevera está equipada con un sistema electrónico para prevenir la inversión de polaridad. De esta manera se evitan cortocircuitos al conectar la nevera a una batería.

- Enchufe el cable de corriente continua el enchufe de corriente continua y conéctelo a una toma de corriente continua.
- Enchufe el cable de corriente alterna al enchufe de corriente alterna y conéctelo a una red de corriente alterna.
- Cierre las tapas de las tomas de corriente que no vaya a utilizar para evitar el contacto accidental con ellas. Con ello también evitará la entrada de polvo, agua y suciedad en las tomas.

## 6.4 Utilización del controlador de la batería

La nevera está provista de un controlador de batería de varias etapas que evita que la batería del vehículo se descargue excesivamente cuando el aparato está conectado a la alimentación de corriente continua.

En caso de poner la nevera en funcionamiento en el vehículo con el contacto apagado, esta se desconectará automáticamente cuando la tensión de alimentación descienda por debajo de un valor ajustable. La nevera vuelve a conectarse en cuanto se cargue la batería y se alcance la tensión de alimentación de reconexión.



### ¡AVISO! Danger of damage!

Si el controlador de la batería desconecta la batería del coche, esta no se cargará completamente. Evite arranques repetidos o utilizar los aparatos conectados a la corriente sin fases de recarga largas. Asegúrese de que la batería del vehículo está recargada.

En el modo “HIGH” el controlador de batería se activa antes que en el nivel “LOW” y “MED” (véase la siguiente tabla).

Modo del controlador de batería	LOW	MED	HIGH
Tensión de desconexión a 12 V	10,1 V	11,4 V	11,8 V
Tensión de reconexión a 12 V	11,1 V	12,2 V	12,6 V
Tensión de desconexión a 24 V	21,5 V	24,1 V	24,6 V
Tensión de reconexión a 24 V	23,0 V	25,3 V	26,2 V

Siga los pasos siguientes para seleccionar el modo del controlador de la batería:

- ▶ Encienda la nevera.
- ▶ Pulse tres veces la tecla “SET”.
- ▶ Ajuste con las teclas “+” o “-” el modo del controlador de la batería.
- ✓ La pantalla indica durante unos segundos el modo seleccionado. La pantalla parpadea algunas veces antes de volver a mostrar la temperatura actual.



**NOTA**

Si la nevera está alimentada por la batería del vehículo, seleccione el modo del controlador de batería “HIGH”. Si la nevera está conectada a una batería de alimentación, es suficiente el modo de controlador de batería “LOW”.

## 6.5 Utilización de la nevera

**¡AVISO! Danger of overheating!**

Asegúrese de que en todo momento exista suficiente ventilación para que el calor originado durante el uso se pueda disipar. Evite que se obstruyan las ranuras de ventilación. Asegúrese de que la nevera está suficientemente separada de paredes u objetos para que el aire pueda circular.

- Coloque la nevera sobre una base firme.

**NOTA**

Coloque la nevera como se muestra en la figura (fig. **1**, página 3). Si utiliza la nevera en otra posición, esta podría sufrir daños.

- Conecte la nevera (véase capítulo “Conexión de la nevera” en la página 63).

**¡AVISO! Danger from excessively low temperature!**

Asegúrese de que en la nevera solo haya objetos o productos que puedan enfriarse a la temperatura seleccionada.

- Pulse el botón “ON/OFF” durante uno o dos segundos.
- ✓ El LED “POWER” se ilumina.
- ✓ La pantalla se enciende e indica la temperatura de enfriamiento actual.

**NOTA**

La temperatura mostrada corresponde a la mitad del espacio interior. La temperatura en cualquier otro lugar puede variar respecto a esta temperatura.

- ✓ La nevera empieza refrigerando el interior.

**NOTA**

Cuando funciona con la batería, la pantalla de desconecta de forma automática si la tensión es baja. El LED "POWER" parpadea en naranja.

Tenga en cuenta lo siguiente para no desperdiciar alimentos:

- Procure que las oscilaciones de temperatura sean mínimas. Abra la nevera solamente el tiempo y las veces que sea necesario. Almacene los alimentos de manera que no impidan una buena circulación del aire.
- Ajuste la temperatura a la cantidad y el tipo de alimentos.
- Los alimentos pueden absorber o desprender sabores y olores con facilidad. Almacene siempre los alimentos envueltos o cerrados en recipientes o botellas.

## 6.6 Bloqueo de la tapa de la nevera

- ▶ Levante el bloqueo (fig. **1** 1, página 3) y cierre la tapa.
- ▶ Suelte el bloqueo.
- ✓ El bloqueo encaja haciendo un clic y cierra herméticamente la tapa de la nevera.

## 6.7 Ajuste de la temperatura

- ▶ Pulse una vez la tecla "SET".
- ▶ Seleccione la temperatura de refrigeración con las teclas "+" o "-".
- ✓ La temperatura de refrigeración se indica durante unos segundos en la pantalla. La pantalla parpadea varias veces y se vuelve a mostrar la temperatura actual.

## 6.8 Desconexión de la nevera

- ▶ Vacíe la nevera.
- ▶ Apague la nevera.
- ▶ Desenchufe el cable de conexión.

Si no desea usar la nevera durante un largo período de tiempo:

- ▶ Deje la tapa ligeramente abierta. De esta forma, evitará la formación de olores.

## 6.9 Uso de la luz interior (solo en MCF60)

- ▶ Asegúrese de que la pantalla muestra la temperatura real.
  - ▶ Pulse el botón “-” para encender la luz interior.
  - ▶ Pulse el botón “-” de nuevo para apagar la luz interior.
- ✓ El pinto negro (fig. **2** 8, página 3) situado en la esquina superior izquierda de la pantalla indica si la iluminación interior está apagada o encendida.



### NOTA

La iluminación interior se apaga automáticamente pasados 30 minutos.

## 6.10 Descongelación de la nevera

La humedad del aire puede formar escarcha en el interior de la nevera o en el evaporador. Esto reduce la potencia de refrigeración. Para evitarlo, deshiele a tiempo el aparato.



### ¡AVISO! Danger of damage!

No utilice nunca herramientas de material duro o afiladas para quitar el hielo o soltar objetos que se hayan congelado en su ubicación.

Para descongelar la nevera, proceda como se indica a continuación:

- ▶ Retire el contenido del aparato refrigerador.
- ▶ En caso necesario, colóquelo en otro aparato refrigerador para mantenerlos refrigerados.
- ▶ Apague la nevera.
- ▶ Deje la tapa abierta.
- ▶ Elimine con un paño el agua descongelada.

## 6.11 Sustitución de fusible

- ▶ Cambie el fusible (8 A 32 V) tal y como se muestra (fig. **4**, página 4).

## 7 Limpieza y mantenimiento



### **¡AVISO! ¡Peligro de ocasionar daños materiales!**

- Nunca limpie la nevera bajo el chorro de agua corriente ni inmersa en agua jabonosa.
- No emplee productos de limpieza corrosivos u objetos que puedan arañar o deteriorar el aparato durante su limpieza.

- Limpie de vez en cuando el interior y el exterior de la nevera con un paño húmedo.
- Asegúrese de que las aberturas de ventilación y desaireación del aparato están limpias de polvo para que se pueda evacuar el calor generado durante el funcionamiento y el aparato no resulte perjudicado.

## 8 Garantía

Rige el plazo de garantía legal. Si el producto presenta algún defecto, diríjase a la sucursal del fabricante de su país (véase [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) o a su establecimiento especializado.

Para la tramitación de la reparación y de la garantía debe enviar también los siguientes documentos:

- una copia de la factura con fecha de compra,
- el motivo de la reclamación o una descripción de la avería.

## 9 Resolución de problemas

Fallo	Posible causa	Propuesta de solución
La nevera no funciona, el LED "POWER" no se ilumina.	No hay tensión en la clavija de corriente continua del vehículo.	En la mayoría de los vehículos debe estar conectado el interruptor de encendido para que el enchufe de corriente continua reciba tensión.
El aparato de refrigeración no enfría (la clavija está enchufada, el LED "POWER" se ilumina).	Compresor averiado.	La reparación solamente la puede realizar una unidad del servicio de atención al cliente.
El aparato de refrigeración no enfría (la clavija está enchufada, el LED "POWER" parpadea en naranja, la pantalla está apagada).	La tensión de la batería del vehículo es demasiado baja.	Compruebe la batería del vehículo y cárguela si es necesario.
Para el funcionamiento en la toma de corriente continua: El encendido está conectado, pero la nevera no funciona y el LED "POWER" no está iluminado.	La caja de enchufe de corriente continua está sucia. En consecuencia, el contacto eléctrico es defectuoso. El fusible de la clavija de corriente continua se ha fundido.	Si la clavija de la nevera se calienta demasiado en el enchufe de corriente continua, es posible que haya que limpiarla o que no se haya montado correctamente. Cambie el fusible (8 A) en la clavija de corriente continua, véase capítulo "Sustitución de fusible" en la página 67.
	Se ha fundido el fusible del vehículo.	Cambie el fusible de la caja del enchufe de corriente continua del vehículo (generalmente 15 A). Consulte para ello las instrucciones de uso del vehículo.
La pantalla muestra un mensaje de error (por ejemplo, "Err1") y la nevera no enfría.	La nevera se ha apagado debido a un fallo interno.	Solo un centro de reparación autorizado puede realizar la reparación.




## 10 Gestión de residuos

- Deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.



Cuando vaya a desechar definitivamente el producto, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de eliminación de materiales.

# 11 Datos técnicos

	MCF32 CA/CC	MCF40 CA/CC, FR40 CA/CC	MCF60 CA/CC
Tensión de conexión:	12/24 V=== 100 – 240 V~, 50/60 Hz		
Consumo de corriente:	4 A (12 V===) 2 A (24 V===) 1,0 – 0,4 A (100 – 240 V~)		6 A (12 V===) 3 A (24 V===)
Potencia de refrigeración:	De +20 °C a -10 °C (de +68 °F a +14 °F)		
Volumen total:	31 l	38 l	58 l
Clase climática:	N		
Temperatura ambiente:	De +16 °C a +32 °C		
Cantidad de refrigerante:	40 g	42 g	58 g
Equivalente de CO <sub>2</sub> :	0,057 t	0,060 t	0,083 t
Índice GWP (Global warming potential):	1430		
Dimensiones (L x A x H):	584 x 365 x 407 mm	584 x 365 x 446 mm	680 x 440 x 470 mm
Peso:	11,4 kg	11,5 kg	18,4 kg
Inspección/certificados:			
			



**NOTA**

Si la temperatura ambiente es mayor de +32 °C (+90 °F), no se puede alcanzar la temperatura mínima.

El circuito de refrigeración contiene R134a.

Contiene gases de efecto invernadero fluorados

Aparato sellado herméticamente

Si prega di leggere attentamente e di seguire tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze incluse in questo manuale del prodotto, al fine di garantire che il prodotto venga sempre installato, utilizzato e mantenuto nel modo corretto. Queste istruzioni DEVONO essere conservate insieme al prodotto.

Utilizzando il prodotto, l'utente conferma di aver letto attentamente tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e di aver compreso e accettato di rispettare i termini e le condizioni qui espressamente indicati. L'utente accetta di utilizzare questo prodotto solo per lo scopo e l'applicazione previsti e in conformità con le istruzioni, le linee guida e le avvertenze indicate nel presente manuale del prodotto, nonché in conformità con tutte le leggi e i regolamenti applicabili. La mancata lettura e osservanza delle istruzioni e delle avvertenze qui espressamente indicate può causare lesioni personali e a terzi, danni al prodotto o ad altre proprietà nelle vicinanze. Il presente manuale del prodotto, comprese le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e la relativa documentazione possono essere soggetti a modifiche e aggiornamenti. Per informazioni aggiornate sul prodotto, si prega di visitare il sito [www.dometic.com](http://www.dometic.com).

## Indice

<b>1</b>	<b>Spiegazione dei simboli</b> . . . . .	<b>73</b>
<b>2</b>	<b>Istruzioni per la sicurezza</b> . . . . .	<b>73</b>
<b>3</b>	<b>Dotazione</b> . . . . .	<b>76</b>
<b>4</b>	<b>Conformità d'uso</b> . . . . .	<b>76</b>
<b>5</b>	<b>Descrizione del funzionamento</b> . . . . .	<b>77</b>
5.1	Funzioni . . . . .	77
5.2	Elementi di comando e indicazione . . . . .	78
<b>6</b>	<b>Funzionamento</b> . . . . .	<b>79</b>
6.1	Prima della messa in funzione iniziale . . . . .	79
6.2	Risparmio energetico . . . . .	79
6.3	Allacciamento del frigorifero portatile . . . . .	80
6.4	Utilizzo del dispositivo di controllo automatico della batteria . . . . .	81
6.5	Utilizzo del frigorifero portatile . . . . .	82
6.6	Arresto del coperchio del frigorifero portatile . . . . .	83
6.7	Regolazione della temperatura . . . . .	83
6.8	Spegnimento del frigorifero portatile . . . . .	83
6.9	Utilizzo della luce interna (solo MCF60) . . . . .	84
6.10	Sbrinamento del frigorifero portatile . . . . .	84
6.11	Sostituzione del fusibile . . . . .	84
<b>7</b>	<b>Pulizia e cura</b> . . . . .	<b>85</b>
<b>8</b>	<b>Garanzia</b> . . . . .	<b>85</b>
<b>9</b>	<b>Eliminazione dei guasti</b> . . . . .	<b>86</b>



10	Smaltimento .....	87
11	Specifiche tecniche .....	87

## 1 Spiegazione dei simboli



### **AVVERTENZA!**

**Indicazione di sicurezza** che segnala una situazione di pericolo che se non evitata può provocare morte o gravi lesioni.



### **ATTENZIONE!**

**Indicazione di sicurezza** che segnala una situazione di pericolo che se non evitata può provocare lesioni lievi o di gravità media.



### **AVVISO!**

Indicazione di una situazione che se non evitata può provocare danni materiali.



### **NOTA**

Informazioni integranti relative all'impiego del prodotto.

## 2 Istruzioni per la sicurezza



**AVVERTENZA! La mancata osservanza di queste avvertenze potrebbe causare la morte o lesioni gravi.**

### **Pericolo di morte a causa di scossa elettrica**

- Se l'apparecchio presenta danni visibili, non metterlo in funzione.
- Se il cavo di alimentazione di questo frigorifero è danneggiato, deve essere sostituito per evitare pericoli per la sicurezza.
- Questo apparecchio deve essere riparato solo da personale specializzato. Le riparazioni effettuate in modo scorretto potrebbero causare rischi enormi.

### **Pericolo di incendio**

- Durante il posizionamento dell'apparecchio, assicurarsi che il cavo di alimentazione non venga bloccato o danneggiato.

- Non collocare prese multiple portatili o alimentatori portatili sul retro dell'apparecchio.

### **Pericolo per la salute**

- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età superiore a 8 anni, da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o da persone inesperte o prive di conoscenze specifiche solo se sorvegliate o preventivamente istruite sull'impiego dell'apparecchio in sicurezza e se informate dei pericoli legati al prodotto stesso.
- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non possono essere compiute da bambini lasciati soli.
- I bambini dai 3 agli 8 anni possono caricare e scaricare gli apparecchi di refrigerazione.

### **Pericolo di esplosione**

- Nell'apparecchio non conservare sostanze esplosive come ad es. bombolette spray con gas propellente infiammabile.



**ATTENZIONE! La mancata osservanza di queste precauzioni potrebbe causare lesioni lievi o moderate.**

### **Pericolo di morte a causa di scossa elettrica**

- Prima della messa in funzione assicurarsi che la linea di alimentazione e la spina siano asciutte.
- Staccare l'apparecchio dalla rete
  - prima di effettuare la pulizia e la cura
  - dopo ogni utilizzo

### **Pericolo per la salute**

- Controllare che la capacità di raffreddamento dell'apparecchio sia conforme ai requisiti degli alimenti o medicinali che si desidera raffreddare.
- I prodotti alimentari possono essere conservati solo nelle confezioni originali o in contenitori adeguati.
- L'apertura prolungata del frigorifero può causare un significativo aumento della temperatura nei vani dell'apparecchio.
- Pulire regolarmente le superfici che vengono a contatto con gli alimenti e i sistemi di scarico accessibili.

- Se l'apparecchio resta vuoto a lungo:
  - Spegnerne l'apparecchio.
  - Sbrinare l'apparecchio.
  - Pulire e asciugare l'apparecchio.
  - Lasciare la porta aperta per prevenire la formazione di muffa nell'apparecchio.



### **AVVISO! Pericolo di danni**

- Confrontare i dati della tensione riportati sulla targhetta con quelli delle prese e degli attacchi disponibili.
- Collegare l'apparecchio solo nel modo seguente:
  - con il cavo di allacciamento CC alla spina CC del veicolo
  - oppure con il cavo di allacciamento da CA alla rete di alimentazione in corrente alternata
- Non estrarre mai la spina dalla presa tirando il cavo di allacciamento.
- Quando il frigorifero è collegato ad un presa CC: Staccare il frigorifero e le altre utenze dalla batteria prima di collegare il caricabatterie rapido.
- Quando il frigorifero è collegato ad un presa CC: Interrompere il collegamento o spegnere il frigorifero se il motore viene spento. Altrimenti la batteria si può scaricare.
- Il frigorifero non è adatto per il trasporto di sostanze corrosive o solventi.
- Questo frigorifero contiene nell'isolamento ciclopentano infiammabile. I gasi contenuti nel materiale di isolamento richiedono un processo di smaltimento particolare. Al termine della sua vita utile, smaltire l'apparecchio in modo conforme.
- Non utilizzare apparecchi elettrici all'interno del frigorifero ad eccezione di quelli consigliati dallo stesso produttore.
- Non collocare l'apparecchio nelle vicinanze di fiamme libere o altre fonti di calore (riscaldamento, intensa esposizione ai raggi solari, forni a gas ecc.).
- **Pericolo di surriscaldamento!**

Assicurarsi che ci sia sempre una ventilazione minima di 50 mm su tutti i quattro lati del frigorifero. Mantenere l'area di ventilazione priva di oggetti che potrebbero limitare il flusso d'aria verso i componenti di raffreddamento.

Non collocare il frigorifero in scomparti chiusi o aree con flusso d'aria assente o minimo.

- Fare attenzione che le feritoie di aerazione non vengano coperte.
- Non versare nessun tipo di liquido o ghiaccio nel contenitore interno.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua.
- Proteggere l'apparecchio e i cavi dal caldo e dall'umidità.
- L'apparecchio non deve essere esposto a pioggia.

### 3 Dotazione

Quantità	Descrizione
1	Frigorifero portatile con compressore
1	Cavo di collegamento della corrente continua
1	Cavo di collegamento della corrente alternata
1	Manuale di istruzioni

### 4 Conformità d'uso

Il frigorifero portatile è adatto per raffreddare generi alimentari. Il frigorifero portatile è anche adatto per l'uso su veicoli. Il frigorifero portatile è stato ideato per il funzionamento con una presa di corrente continua di un veicolo o con una rete di alimentazione alternata.

Il frigorifero portatile è adatto per l'uso in campeggio.

Il frigorifero portatile non è adatto per:

- la conservazione di sostanze corrosive, caustiche o contenenti solventi
- il congelamento degli alimenti

Questo frigorifero portatile non è destinato a essere utilizzato come apparecchiatura da incasso.

Questo frigorifero portatile è adatto solo per l'uso e l'applicazione previsti in conformità con le presenti istruzioni.

Questo manuale fornisce le informazioni necessarie per la corretta installazione e/o il funzionamento del frigorifero portatile. Una cattiva installazione e/o un funzionamento o una manutenzione impropria comporteranno prestazioni insoddisfacenti e un possibile guasto.

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per eventuali lesioni o danni al prodotto che derivino da:

- montaggio o collegamento non corretti, compresa la sovratensione
- manutenzione o uso non corretti di ricambi diversi da quelli originali forniti dal produttore
- modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del produttore
- impiego per fini diversi rispetto a quelli descritti nel presente manuale

Dometic si riserva il diritto di modificare l'aspetto e le specifiche del prodotto.

## 5 Descrizione del funzionamento

Il frigorifero può raffreddare i prodotti e tenerli al fresco.

Il raffreddamento avviene mediante un circuito di raffreddamento a bassa manutenzione e con compressore. L'isolamento schiumato in loco e il compressore compatto assicurano un raffreddamento ottimale.

Il frigorifero è adatto per l'uso mobile.

Nel caso di impiego su imbarcazioni, il frigorifero può essere sottoposto a uno sbandamento continuo (inclinazione) di 30°.

### 5.1 Funzioni

- Dispositivo di controllo automatico della batteria a tre livelli per proteggere la batteria del veicolo se si spegne automaticamente in presenza di una tensione bassa della batteria
- Display con indicatore di temperatura
- Regolazione della temperatura: con due pulsanti in passaggi di 1 °C (e di 2 °F)

## 5.2 Elementi di comando e indicazione

**Arresto per il coperchio: fig. 1 1, pagina 3**

**Pannello di comando (fig. 2 2, pagina 3)**

Posizione	Descrizione	Spiegazione	
1	ON OFF	Accende o spegne il frigorifero portatile se si tiene premuto il pulsante da uno a due secondi	
2	POWER	Indicazione di stato	
		Il LED si accende con luce verde:	il compressore è acceso
		Il LED si accende con luce arancione:	il compressore è spento
		Il LED lampeggia con luce arancione:	il display si spegne automaticamente in caso di bassa tensione della batteria
3	ERRORE	Il LED lampeggia con luce rossa:	il frigorifero è acceso, ma non è pronto per il funzionamento
4	SET	Seleziona la modalità di impostazione – Regolazione della temperatura – Indicazione in gradi Celsius o Fahrenheit – Impostazione del dispositivo di controllo automatico della batteria	
5	–	Display, indica i valori	
6	“+”	Premuto una volta aumenta il valore impostato	
7	“–”	Premuto una volta diminuisce il valore impostato	
8	●	<b>Solo MCF60:</b> se indicato, la luce interna è accesa.	

**Connettori (fig. 3, pagina 4)**

Posizione	Descrizione
1	Pres a corrente alternata
2	Portafusibile
3	Copertura presa corrente alternata
4	Copertura presa corrente continua
5	Pres a corrente continua

## 6 Funzionamento

### 6.1 Prima della messa in funzione iniziale

**NOTA**

Per motivi igienici, prima della messa in funzione iniziale di questo frigorifero, pulirne l'interno e l'esterno con un panno umido (consultare anche il capitolo "Pulizia e cura" a pagina 85).

#### Selezione dell'unità di misura della temperatura

L'indicazione di temperatura può essere selezionata in gradi Celsius e Fahrenheit. Procedere come segue:

- ▶ Accendere il frigorifero.
- ▶ Premere due volte il pulsante "SET".
- ▶ Utilizzare i pulsanti "+" e "-" per selezionare i gradi Celsius o Fahrenheit.
- ✓ Il display visualizza per alcuni secondi l'unità di temperatura impostata. Il display lampeggia alcune volte prima di tornare alla visualizzazione della temperatura attuale.

### 6.2 Risparmio energetico

- Scegliere un luogo di sosta ben aerato e riparato dai raggi solari.
- Lasciare raffreddare i cibi caldi prima di metterli nel frigorifero portatile per congelarli.
- Non aprire il frigorifero più spesso del necessario.

- Non lasciare il frigorifero portatile aperto più a lungo del necessario.
- Se il frigorifero portatile ha un cestino: per un consumo energetico ottimale, posizionare il cestino in base alla sua posizione al momento della consegna.
- Controllare regolarmente che la guarnizione del coperchio aderisca bene.

### 6.3 Allacciamento del frigorifero portatile

Il frigorifero portatile può essere collegato a una tensione di alimentazione CC o CA.



#### **AVVISO! Danger of damage!**

Staccare il frigorifero e le altre utenze dalla batteria del veicolo prima di collegarla a un caricabatterie rapido. Le sovratensioni possono danneggiare il sistema elettronico del frigorifero.

Per motivi di sicurezza, il frigorifero è dotato di un sistema elettronico che lo protegge contro l'inversione di polarità. In questo modo il frigorifero è protetto dai cortocircuiti durante il collegamento a una batteria.

- Inserire il cavo di collegamento della corrente continua nella presa di corrente continua e collegarlo a una presa di corrente continua.
- Inserire il cavo di collegamento della corrente alternata nella presa di corrente alternata e collegarlo a una rete di alimentazione alternata.
- Chiudere i coperchi delle prese non in uso per prevenire contatti accidentali con le prese. In questo modo si impedisce che polvere, acqua e sporcizia entrino nella presa.



## 6.4 Utilizzo del dispositivo di controllo automatico della batteria

Il frigorifero dispone di un dispositivo di controllo automatico della batteria a più livelli che protegge la batteria del veicolo da uno scaricamento eccessivo durante il collegamento all'alimentazione di corrente continua.

Se il frigorifero viene azionato nel veicolo a motore spento, il frigorifero si spegne automaticamente non appena la tensione di alimentazione scende al di sotto di un valore impostato. Il frigorifero si riaccende non appena viene raggiunta la tensione di ripristino ottenuta caricando la batteria del veicolo.



### **AVVISO! Danger of damage!**

Quando viene spenta dal dispositivo di controllo automatico della batteria, la batteria del veicolo non viene più caricata completamente. Evitare riavvii ripetuti o di utilizzare utenze senza lunghe fasi di carica. Assicurare che la batteria del veicolo venga ricaricata.

Nella modalità "HIGH", il dispositivo di controllo automatico della batteria si attiva più velocemente che nei livelli "LOW" e "MED" (vedi la tabella seguente).

<b>Modalità del dispositivo di controllo automatico della batteria</b>	<b>LOW</b>	<b>MED</b>	<b>HIGH</b>
<b>Tensione di interruzione a 12 V</b>	10,1 V	11,4 V	11,8 V
<b>Tensione di riaccensione a 12 V</b>	11,1 V	12,2 V	12,6 V
<b>Tensione di interruzione a 24 V</b>	21,5 V	24,1 V	24,6 V
<b>Tensione di riaccensione a 24 V</b>	23,0 V	25,3 V	26,2 V

Per selezionare la modalità del dispositivo di controllo automatico della batteria procedere come indicato di seguito.

- Accendere il frigorifero.
- Premere tre volte il pulsante "SET".
- Impostare con i pulsanti "+" o "-" la modalità per il dispositivo di controllo automatico della batteria.
- ✓ Il display visualizza per alcuni secondi la modalità impostata. Il display lampeggia alcune volte prima di tornare alla visualizzazione della temperatura attuale.

**NOTA**

Se il frigorifero è alimentato dalla batteria del veicolo, selezionare la modalità “HIGH” del dispositivo di controllo automatico della batteria. Se il frigorifero è collegato a una batteria di alimentazione, è sufficiente selezionare la modalità “LOW” del dispositivo di controllo automatico della batteria.

## 6.5 Utilizzo del frigorifero portatile

**AVVISO! Danger of overheating!**

Assicurarsi che ci sia sempre sufficiente ventilazione in modo che il calore che si sviluppa durante il funzionamento possa essere dissipato. Fare attenzione che le griglie di aerazione non vengano coperte. Fare in modo che la distanza fra il frigorifero e le pareti o altri oggetti sia tale da permettere all’aria di circolare.

- Collocare il frigorifero su una base stabile.

**NOTA**

Posizionare il frigorifero portatile come raffigurato (fig. **1**, pagina 3). Se il frigorifero viene posizionato in maniera differente, esso può venire danneggiato.

- Collegare il frigorifero portatile, vedi capitolo “Allacciamento del frigorifero portatile” a pagina 80.

**AVVISO! Danger from excessively low temperature!**

Assicurarsi che nel frigorifero si trovino solo oggetti o prodotti che possono essere raffreddati alla temperatura selezionata.

- Premere l’interruttore “ON/OFF” da uno a due secondi.
- ✓ Il LED “POWER” si accende.
- ✓ Il display si accende e visualizza l’attuale temperatura di raffreddamento.

**NOTA**

La temperatura visualizzata è quella del centro dell’interno. Negli altri punti, il valore può discostarsi da questa temperatura.

- ✓ Il frigorifero inizia a raffreddare l’interno.

**NOTA**

In caso di alimentazione tramite una batteria, il display si spegne automaticamente se la tensione di batteria è bassa. Il LED “POWER” lampeggia di colore arancione.

Per evitare spreco di cibo, considerare quanto segue:

- Ridurre al minimo le variazioni di temperatura. Aprire il frigorifero portatile solo se necessario e per il tempo necessario. Conservare gli alimenti in modo che l'aria possa continuare a circolare bene.
- Regolare la temperatura in base alla quantità e al tipo di alimenti.
- Gli alimenti possono facilmente assorbire o rilasciare odori o sapori. Conservare sempre gli alimenti coperti o chiusi in contenitori/bottiglie.

## 6.6 Arresto del coperchio del frigorifero portatile

- ▶ Sollevare il fermo (fig. **1** 1, pagina 3) e chiudere il coperchio.
- ▶ Rilasciare l'arresto.
- ✓ L'arresto si inserisce in posizione con uno scatto udibile bloccando il coperchio del frigorifero.

## 6.7 Regolazione della temperatura

- ▶ Premere una volta il pulsante “SET”.
- ▶ Selezionare la temperatura di raffreddamento con i pulsanti “+” o “-”.
- ✓ Il display visualizza per alcuni secondi la temperatura di raffreddamento. Il display lampeggia alcune volte, quindi viene visualizzata nuovamente la temperatura corrente.

## 6.8 Spegnimento del frigorifero portatile

- ▶ Svuotare il frigorifero.
- ▶ Spegnere il frigorifero.
- ▶ Estrarre il cavo di collegamento.

Nel caso in cui il frigorifero non venga utilizzato per un lungo periodo di tempo:

- ▶ Lasciare il coperchio leggermente aperto per prevenire la formazione di odori.

## 6.9 Utilizzo della luce interna (solo MCF60)

- ▶ Verificare che il display mostri la temperatura effettiva.
- ▶ Premere il pulsante “-” per accendere la luce interna.
- ▶ Premere il pulsante “-” per spegnere la luce interna.
- ✓ Il puntino nero (fig. **2** 8, pagina 3) nell’angolo in alto a sinistra del display indica se la luce interna è accesa o spenta.



### NOTA

La luce interna si spegne automaticamente dopo 30 minuti.

## 6.10 Sbrinamento del frigorifero portatile

L’umidità dell’aria può formare brina all’interno del frigorifero o sul vaporizzatore, riducendo così la capacità di raffreddamento. Sbrinare perciò il frigorifero a tempo debito.



### AVVISO! Danger of damage!

Non utilizzare mai attrezzi duri o appuntiti per rimuovere il ghiaccio o per staccare oggetti che sono rimasti congelati.

Per sbrinare il frigorifero, procedere come segue.

- ▶ Togliere il contenuto dal frigorifero.
- ▶ Metterlo eventualmente in un altro frigorifero affinché si mantenga freddo.
- ▶ Spegnere il frigorifero.
- ▶ Lasciare il coperchio aperto.
- ▶ Rimuovere l’acqua scongelata.

## 6.11 Sostituzione del fusibile

- ▶ Sostituire il fusibile (8 A 32 V) come raffigurato (fig. **4**, pagina 4).

## 7 Pulizia e cura



### **AVVISO! Pericolo di danni!**

- Non lavare mai il frigorifero sotto acqua corrente e non immergerlo in acqua per risciaccarlo.
- Per la pulizia non impiegare detergenti corrosivi oppure oggetti ruvidi, perché potrebbero danneggiare il frigorifero.

- Pulire l'interno e l'esterno dell'apparecchio di tanto in tanto con un panno umido.
- Assicurarsi che le aperture di aerazione e disaerazione dell'apparecchio siano prive di polvere e sporcizia in modo da permettere, al calore generato durante il funzionamento, di fuoriuscire e non danneggiare l'apparecchio.

## 8 Garanzia

Vale il termine di garanzia previsto dalla legge. Qualora il prodotto risultasse difettoso, La preghiamo di rivolgersi alla filiale del produttore del suo Paese (vedi [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)), oppure al rivenditore specializzato di riferimento.

Per la riparazione e per il disbrigo delle condizioni di garanzia è necessario inviare la seguente documentazione:

- una copia della fattura con la data di acquisto del prodotto,
- un motivo su cui fondare il reclamo, oppure una descrizione del guasto.

## 9 Eliminazione dei guasti

Guasto	Possibile causa	Rimedio
Il frigorifero non funziona, il LED "POWER" non si accende.	Nella presa di corrente continua del veicolo non c'è tensione.	Nella maggior parte dei veicoli è necessario che l'accensione sia inserita per applicare corrente alla presa di corrente continua.
Il frigorifero non raffredda (la spina è inserita nella presa, il LED "POWER" è acceso).	Compressore difettoso.	Può essere riparata solo da un servizio assistenza clienti autorizzato.
Il frigorifero non raffredda (la spina è inserita nella presa, il LED "POWER" lampeggia di colore arancione, il display è spento).	La tensione della batteria del veicolo è troppo bassa.	Controllare la batteria del veicolo ed eventualmente caricarla.
In caso di funzionamento con la presa di corrente continua: l'accensione è inserita, il frigorifero non funziona e il LED "POWER" non è acceso.	La presa di corrente continua è sporca. Questo provoca un contatto elettrico insufficiente.	Se la spina del frigorifero inserita nella presa di corrente continua si scalda molto, significa che è necessario pulirla o che probabilmente non è montata in modo corretto.
	Il fusibile della spina CC si è bruciato.	Sostituire il fusibile (8 A) della spina della corrente continua, vedi capitolo "Sostituzione del fusibile" a pagina 84.
	Il fusibile del veicolo è bruciato.	Sostituire il fusibile della presa di corrente continua del veicolo (solitamente 15 A). Fare riferimento al manuale di istruzioni del veicolo.
Il display indica un messaggio di errore (ad es. "Err1") e il frigorifero non raffredda.	Il frigorifero si è spento a causa di un guasto interno.	I lavori di riparazione devono essere effettuati solo da un centro riparazioni autorizzato.

## 10 Smaltimento






- Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.



Quando il prodotto viene messo fuori servizio definitivamente, informarsi al centro di riciclaggio più vicino, oppure presso il proprio rivenditore specializzato, sulle prescrizioni adeguate concernenti lo smaltimento.

## 11 Specifiche tecniche

	MCF32 AC/DC	MCF40 AC/DC, FR40 AC/DC	MCF60 AC/DC
Tensione di allacciamento:	12/24 V=== 100 – 240 V~, 50/60 Hz		
Potenza assorbita:	4 A (12 V===) 2 A (24 V===) 1,0 – 0,4 A (100 – 240 V~)		6 A (12 V===) 3 A (24 V===)
Capacità di raffreddamento:	+20 °C - -10 °C (da +68 °F a +14 °F)		
Volume totale:	31 l	38 l	58 l
Classe climatica:	N		
Temperatura ambiente:	+16 °C - +32 °C		
Quantità di refrigerante:	40 g	42 g	58 g
CO <sub>2</sub> equivalente:	0,057 t	0,060 t	0,083 t
Potenziale di riscaldamento globale (GWP):	1430		
Dimensioni (P x L x A):	584 x 365 x 407 mm	584 x 365 x 446 mm	680 x 440 x 470 mm
Peso:	11,4 kg	11,5 kg	18,4 kg

	MCF32 AC/DC	MCF40 AC/DC, FR40 AC/DC	MCF60 AC/DC
Certificati di controllo:			
	 	 	



**NOTA**

Se la temperatura ambiente è superiore a +32 °C (+90 °F), non è possibile raggiungere la temperatura minima.

Il circuito di raffreddamento contiene R134a.

Contiene gas fluorurati a effetto serra

Apparecchiature ermeticamente sigillate



Lees alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen in deze gebruiksaanwijzing en volg ze zorgvuldig op om ervoor te zorgen dat u het product te allen tijde op de juiste manier installeert, gebruikt en onderhoudt. Deze instructies MOETEN bij dit product bewaard worden.

Door het product te gebruiken, bevestigt u hierbij dat u alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen zorgvuldig hebt gelezen en dat u de voorwaarden en condities zoals die hierin zijn beschreven begrijpt en accepteert. U gaat ermee akkoord dit product alleen te gebruiken voor het beoogde doel en de beoogde toepassing en in overeenstemming met de instructies, richtlijnen en waarschuwingen zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing en in overeenstemming met de geldende wet- en regelgeving. Het niet lezen en opvolgen van de hierin beschreven instructies en waarschuwingen kan leiden tot letsel voor uzelf en anderen, schade aan uw product of schade aan andere eigendommen in de omgeving. Deze gebruiksaanwijzing, met inbegrip van de instructies, richtlijnen en waarschuwingen, en de bijbehorende documentatie kan onderhevig zijn aan wijzigingen en updates. Actuele productinformatie vindt u op [www.dometic.com](http://www.dometic.com).

## Inhoudsopgave

<b>1</b>	<b>Verklaring van de symbolen</b> . . . . .	<b>90</b>
<b>2</b>	<b>Veiligheidsaanwijzingen</b> . . . . .	<b>90</b>
<b>3</b>	<b>Omvang van de levering</b> . . . . .	<b>93</b>
<b>4</b>	<b>Beoogd gebruik</b> . . . . .	<b>93</b>
<b>5</b>	<b>Functiebeschrijving</b> . . . . .	<b>94</b>
	5.1 Functies . . . . .	94
	5.2 Bedienings- en displayelementen . . . . .	95
<b>6</b>	<b>Bediening</b> . . . . .	<b>96</b>
	6.1 Voor het eerste gebruik . . . . .	96
	6.2 Energie besparen . . . . .	96
	6.3 Koeltoestel aansluiten . . . . .	97
	6.4 Accubewaker gebruiken . . . . .	98
	6.5 Koeltoestel gebruiken . . . . .	99
	6.6 Deksel van koeltoestel vergrendelen . . . . .	100
	6.7 Temperatuur instellen . . . . .	100
	6.8 Koeltoestel uitschakelen . . . . .	100
	6.9 Binnenverlichting gebruiken (alleen MCF60) . . . . .	101
	6.10 Koeltoestel ontdooien . . . . .	101
	6.11 Zekering vervangen . . . . .	101
<b>7</b>	<b>Reiniging en onderhoud</b> . . . . .	<b>102</b>
<b>8</b>	<b>Garantie</b> . . . . .	<b>102</b>
<b>9</b>	<b>Verhelpen van storingen</b> . . . . .	<b>103</b>

10	Afvoer .....	103
11	Technische gegevens.....	104

## 1 Verklaring van de symbolen



### **WAARSCHUWING!**

**Veiligheidsaanwijzing** met betrekking tot een gevaarlijke situatie die kan leiden tot ernstig letsel of de dood, als deze niet wordt vermeden.



### **VOORZICHTIG!**

**Veiligheidsaanwijzing** met betrekking tot een gevaarlijke situatie die kan leiden tot licht of gemiddeld letsel, als deze niet wordt vermeden.



### **LET OP!**

Aanwijzing met betrekking tot een situatie die kan leiden tot materiële schade, als deze niet wordt vermeden.



### **INSTRUCTIE**

Meer informatie over de bediening van het product.

## 2 Veiligheidsaanwijzingen



**WAARSCHUWING! Niet in acht nemen van deze waarschuwingen kan leiden tot ernstig letsel of de dood.**

### **Levensgevaar door elektrische schok**

- Als het toestel zichtbaar beschadigd is, mag het niet in gebruik worden genomen.
- Als de stroomkabel van deze koelbox beschadigd is, moet deze worden vervangen om veiligheidsrisico's te voorkomen.
- Reparaties aan dit toestel mogen uitsluitend door vakmonteurs uitgevoerd worden. Door ondeskundige reparaties kunnen grote gevaren ontstaan.

**Brandgevaar**

- Voorkom bij het positioneren van het apparaat het blijven hangen of beschadigd raken van de voedingskabel.
- Plaats geen beweeglijke, meervoudige stopcontacten of dergelijke voedingseenheden aan de achterkant van het apparaat.

**Gevaar voor de gezondheid**

- Dit toestel kan door kinderen vanaf 8 jaar en ouder evenals door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of tekortschietende ervaring en kennis gebruikt worden, als ze worden begeleid of hun is uitgelegd hoe ze het toestel veilig kunnen gebruiken. Ook dienen ze inzicht te hebben in de gevaren die het gebruik van het toestel met zich meebrengt.
- Kinderen mogen niet met het toestel spelen.
- Reiniging en gebruikersonderhoud mogen niet door kinderen zonder begeleiding worden uitgevoerd.
- Kinderen van 3 tot 8 jaar mogen koelapparaten laden en ontladen.

**Explosiegevaar**

- Bewaar geen explosiegevaarlijke stoffen, zoals spuitbussen met brandbaar drijfgas, in het toestel.

**VOORZICHTIG! Niet in acht nemen van deze voorzichtigheidsaanwijzingen kan leiden tot licht of gemiddeld letsel.****Levensgevaar door elektrische schok**

- Let er voor de ingebruikneming op dat de voedingskabel en de stekker droog zijn.
- Scheid het toestel van het net
  - voor iedere reiniging en ieder onderhoud
  - na elk gebruik

**Gevaar voor de gezondheid**

- Controleer of het koelvermogen van het toestel voldoet aan de eisen van de levensmiddelen of geneesmiddelen die u wilt koelen.
- Levensmiddelen mogen alleen in de originele verpakkingen of geschikte bakken worden opgeslagen.
- Langdurig openen van het koeltoestel kan leiden tot een aanzienlijke temperatuurstijging in de compartimenten van het toestel.

- Reinig oppervlakken die in contact komen met voedsel en aftap-systemen regelmatig.
- Als het apparaat langdurig leeg blijft:
  - Schakel het apparaat uit.
  - Ontdooi het apparaat.
  - Reinig het apparaat en droog het af.
  - Laat de deur open om schimmelvorming in het apparaat te voorkomen.

**LET OP! Gevaar voor beschadiging**

- Vergelijk de spanning op het typeplaatje met de voorhanden energievoorziening.
- Sluit het toestel alleen als volgt aan:
  - met de DC-aansluitkabel aan een DC-stopcontact in het voertuig
  - of met de AC-aansluitkabel op het wisselstroomnet
- Trek de stekker nooit aan de aansluitkabel uit het stopcontact.
- Als het koeltoestel aan de DC-contactdoos is aangesloten: Klem uw koeltoestel en andere verbruikers van de accu af voor u een snellader aansluit.
- Als het koeltoestel aan de DC-contactdoos is aangesloten: Verbreek de verbinding of schakel het koeltoestel uit, als u de motor uitschakelt. Anders kan de accu worden ontladen.
- Het koeltoestel is niet geschikt voor het transport van bijtende of oplosmiddelhoudende stoffen.
- Deze koeltoestel bevat in de isolering brandbaar cyclopentaan. De gassen in het isoleringsmateriaal vereisen een bijzonder afvoerproces. Voer het apparaat aan het einde van zijn levensduur af volgens de voorschriften.
- Gebruik geen elektrische toestellen binnen de koeltoestel, behalve als deze toestellen daarvoor door de fabrikant worden aanbevolen.
- Zet het toestel niet in de buurt van open vlammen of andere warmtebronnen (verwarming, sterke zonnestraling, gasovens enz.).

- **Gevaar voor oververhitting!**

Zorg er altijd voor dat er rond het koeltoestel minimaal 50 mm ventilatie is. Houd het ventilatiebereik vrij van objecten die de luchtstroom rond de koelcomponenten kunnen hinderen. Plaats het koeltoestel niet in gesloten ruimtes of bereiken met minimale luchtstroming.

- Let erop dat de ventilatiesleuven niet worden afgedekt.
- Doe geen vloeistoffen of ijs in het binnenreservoir.
- Dompel het toestel nooit onder water.
- Bescherm het toestel en de kabels tegen hitte en vocht.
- Het toestel mag niet aan regen worden blootgesteld.

### 3 Omvang van de levering

Aantal	Beschrijving
1	Compressorkoelbox
1	Gelijkstroomkabel
1	Wisselstroomkabel
1	Bedieningshandleiding

### 4 Beoogd gebruik

De koelbox is geschikt voor het koelen van levensmiddelen. De koelbox is ook geschikt voor gebruik in voertuigen. De koelbox is ontworpen voor gebruik op een gelijkstroom-stopcontact in een voertuig of voor gebruik op wisselstroomvoeding.

De koelbox is geschikt voor gebruik tijdens kamperen.

De koelbox is niet geschikt voor:

- opslag van corroderende, bijtende of oplosmiddelhoudende stoffen
- invriezen van levensmiddelen

Deze koelbox is niet bedoeld als inbouwtoestel.

Deze koelbox is alleen geschikt voor het beoogde gebruik en de toepassing in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing.

Deze handleiding geeft informatie die nodig is voor een goede installatie en/of bediening van de koelbox. Een slechte installatie en/of verkeerde bediening of onderhoud leidt tot onbevredigende prestaties en mogelijke storingen.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor letsel of schade aan het product die het gevolg is van:

- Onjuiste montage of aansluiting, inclusief te hoge spanning
- Onjuist onderhoud of gebruik van andere dan door de fabrikant geleverde originele reserveonderdelen
- Wijzigingen van het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant
- Gebruik voor andere doeleinden dan beschreven in deze handleiding

Dometic behoudt zich het recht voor om het uiterlijk en de specificaties van het product te wijzigen.

## 5 Functiebeschrijving

Het koeltoestel kan producten afkoelen en koel houden.

De koeling gebeurt door een onderhoudsarme koelkring met compressor. De schuimisolatie en de compacte compressor zorgen voor een optimale koeling.

Het koelapparaat is geschikt voor mobiel gebruik.

Bij gebruik op boten kan het koelapparaat worden blootgesteld aan een permanente helling van 30°.

### 5.1 Functies

- De drietraps accubewaker ter bescherming van de voertuigaccu schakelt automatisch uit bij een lage accuspanning
- Display met temperatuurmeter
- Temperatuurinstelling: met twee toetsen in stappen van 1 °C (2 °F)

## 5.2 Bedienings- en displayelementen

Dekselvergrendeling: afb. **1** 1, pagina 3

Bedieningspaneel (afb. **2**, pagina 3)

Nr.	Beschrijving	Toelichting
1	ON OFF	Schakelt het koelapparaat in of uit als de toets één tot twee seconden wordt ingedrukt
2	POWER	Statusindicatie Led brandt groen: compressor is aan Led brandt oranje: compressor is uit Led knippert oranje: display automatisch uitgeschakeld wegens lage accuspanning
3	ERROR	Led knippert rood: koelapparaat is ingeschakeld maar niet klaar voor gebruik
4	SET	Selecteert de invoermodus – Temperatuurinstelling – Weergave van Celsius of Fahrenheit – Accumonitor instellen
5	–	Display, toont de waarden
6	„+”	Een keer indrukken om de waarde te verhogen
7	„-”	Een keer indrukken om de waarde te verlagen
8	●	<b>Alleen MCF60:</b> indien weergegeven, de binnenverlichting is ingeschakeld.

**Aansluitingen (afb. 3, pagina 4)**

Nr.	Beschrijving
1	Wisselstroomaansluiting
2	Zekeringhouder
3	Deksel wisselstroomaansluiting
4	Deksel gelijkstroomaansluiting
5	Gelijkstroomaansluiting

## 6 Bediening

### 6.1 Voor het eerste gebruik

**INSTRUCTIE**

Voordat u uw nieuwe koelkast in gebruik neemt, moet u deze om hygiënische redenen vanbinnen en vanbuiten reinigen met een vochtige doek (zie ook hoofdstuk „Reiniging en onderhoud” op pagina 102).

#### Temperatuureenheden selecteren

U kunt voor de temperatuurindicatie kiezen tussen Celsius en Fahrenheit. Ga als volgt te werk:

- Schakel het koelapparaat in.
- Druk twee keer op de toets „SET”.
- Selecteer Celsius of Fahrenheit met de toetsen „+” en „-”.
- ✓ Het display geeft voor enkele seconden de ingestelde temperatuureenheid weer. Het display knippert meerdere keren alvorens terug te keren naar de actuele temperatuur.

### 6.2 Energie besparen

- Kies een goed geventileerde en tegen zonnestrallen beschermde opstelplaats.
- Laat warme levensmiddelen eerst afkoelen alvorens ze in het koeltoestel koel te houden.



- Open het koeltoestel niet vaker dan nodig.
- Laat het koeltoestel niet langer openstaan dan nodig.
- Als de koelbox een mand heeft: Voor een optimaal energieverbruik plaatst u de mand in de positie bij levering.
- Controleer regelmatig of de dekselafdichting nog goed zit.

### 6.3 Koeltoestel aansluiten

Het koeltoestel kan worden gebruikt met gelijk- of wisselstroom.



#### **LET OP! Danger of damage!**

Ontkoppel het koelapparaat en andere verbruikers van de voertuigaccu, alvorens de accu op een snellader aan te sluiten. Overspanning kan de elektronica van het koelapparaat beschadigen.

Om veiligheidsredenen is het koelapparaat uitgerust met een elektronisch systeem dat beschermt tegen verkeerd polen. Dit beschermt het koelapparaat tegen kortsluiting na aansluiting op een accu.

- ▶ Steek de gelijkstroomaansluitkabel in de gelijkstroomaansluiting, en sluit deze aan op het gelijkstroom-stopcontact.
- ▶ Steek de wisselstroomkabel in het wisselstroom-stopcontact en sluit deze aan op het wisselstroomnet.
- ▶ Sluit de deksels van de niet gebruikte aansluitingen om per ongeluk aanraken te voorkomen. Dit voorkomt bovendien dat stof, water en vuil de aansluitingen binnendringt.

## 6.4 Accubewaker gebruiken

Het koelapparaat is uitgerust met een meertraps accubewaker, die uw voertuigaccu bij de aansluiting op gelijkstroomvoeding beschermt tegen te diepontlading.

Als het koelapparaat bij uitgeschakeld contact in het voertuig wordt gebruikt, wordt het koelapparaat automatisch uitgeschakeld zodra de voedingsspanning tot onder een ingestelde waarde daalt. Het koelapparaat wordt weer ingeschakeld zodra door oplading van de voertuigaccu de herinschakelspanning is bereikt.



### LET OP! Danger of damage!

Als de accu wordt uitgeschakeld door de accubewaker, wordt de voertuigaccu niet meer volledig opgeladen. Voorkom herhaaldelijk starten of het inschakelen van stroomverbruikers zonder langere laadfasen. Zorg ervoor dat de voertuigaccu weer wordt opgeladen.

In de stand „HIGH” reageert de accumonitor sneller dan in de standen „LOW” en „MED” (zie volgende tabel).

Accumonitormodus	LOW	MED	HIGH
<b>Uitschakelspanning bij 12 V</b>	10,1 V	11,4 V	11,8 V
<b>Herinschakelspanning bij 12 V</b>	11,1 V	12,2 V	12,6 V
<b>Uitschakelspanning bij 24 V</b>	21,5 V	24,1 V	24,6 V
<b>Herinschakelspanning bij 24 V</b>	23,0 V	25,3 V	26,2 V

Ga als volgt te werk: om de accubewakermodus te selecteren:

- Schakel het koelapparaat in.
- Druk drie keer op de toets „SET”.
- Stel met de toetsen „+” en „-” de accubewakermodus in.
- ✓ Het display geeft voor enkele seconden de ingestelde modus weer. Het display knippert meerdere keren alvorens terug te keren naar de actuele temperatuur.

**INSTRUCTIE**

Als het koelapparaat wordt gevoed door de voertuigaccu, kiest dan de accubewakermodus „HIGH”. Als het koelapparaat is aangesloten op een voedingsaccu, is de accubewakermodus „LOW” voldoende.

**6.5 Koeltoestel gebruiken****LET OP! Danger of overheating!**

Zorg er altijd voor dat er voldoende ventilatie is zodat de tijdens gebruik gegenereerde warmte kan ontsnappen. Let erop dat de ventilatiesleuven niet worden afgedekt. Zorg ervoor dat het koelapparaat op voldoende afstand tot muren en andere voorwerpen staat, zodat de lucht kan circuleren.

- Plaats het koelapparaat op een vaste ondergrond.

**INSTRUCTIE**

Plaats het koeltoestel op de afgebeelde wijze (afb. **1**, pagina 3). Als u het koelapparaat in een andere positie gebruik, kan het beschadigen.

- Reinig het koeltoestel, zie hoofdstuk „Koeltoestel aansluiten” op pagina 97.

**LET OP! Danger from excessively low temperature!**

Zorg ervoor dat er zich alleen voorwerpen of waren in het koeltoestel bevinden die op de gekozen temperatuur gekoeld mogen worden.

- Druk tussen en een twee seconden op de toets „ON/OFF”.
- ✓ De led „POWER” gaat branden.
- ✓ Het display wordt ingeschakeld en geeft de actuele koeltemperatuur weer.

**INSTRUCTIE**

De weergegeven temperatuur is de temperatuur in het midden van de binnenruimte. De temperatuur op andere plekken kan van deze temperatuur afwijken.

- ✓ Het koeltoestel start met het koelen van de binnenruimte.

**INSTRUCTIE**

Bij gebruik met de accu wordt het display automatisch uitgeschakeld, als de accuspanning laag is. De led „POWER” knippert oranje.

Let op het volgende om voedselverspilling tegen te gaan:

- Houd temperatuurschommelingen zo laag mogelijk. Open de koelbox uitsluitend indien nodig en slechts zo lang als noodzakelijk. Berg levensmiddelen zodanig op dat de lucht nog steeds goed kan circuleren.
- Pas de temperatuur aan aan de hoeveelheid en het type levensmiddelen.
- Levensmiddelen kunnen snel geuren en smaken opnemen of afgeven. Berg levensmiddelen daarom altijd afgedekt of in afgesloten bakken/flessen op.

## 6.6 Deksel van koeltoestel vergrendelen

- ▶ Breng de vergrendeling omhoog (afb. **1** 1, pagina 3) en sluit het deksel.
- ▶ Ontgrendel het slot.
- ✓ Het slot klikt hoorbaar vast en vergrendelt het deksel van het koelapparaat.

## 6.7 Temperatuur instellen

- ▶ Druk één keer op de toets „SET”.
- ▶ Selecteert met de toetsen „+” en „-” de koeltemperatuur.
- ✓ De koeltemperatuur verschijnt enkele seconden op het display. Het display knippert meerdere keren. Daarna verschijnt de actuele temperatuur weer.

## 6.8 Koeltoestel uitschakelen

- ▶ Maak het koelapparaat leeg.
- ▶ Schakel het koelapparaat uit.
- ▶ Trek de aansluitkabel eruit.

Als u het koelapparaat gedurende langere tijd niet wilt gebruiken:

- ▶ Laat het deksel licht geopend. Dit voorkomt geurvorming.

## 6.9 Binnenverlichting gebruiken (alleen MCF60)

- ▶ Controleer of de feitelijke temperatuur op het display wordt weergegeven.
  - ▶ Druk op de toets „-“ om de binnenverlichting in te schakelen.
  - ▶ Druk nog een keer op de toets „-“ om de binnenverlichting uit te schakelen.
- ✓ De zwarte punt (afb. **2** 8, pagina 3) in de linkerbovenhoek van het display geeft aan of de binnenverlichting uit- of ingeschakeld is.



### INSTRUCTIE

De binnenverlichting schakelt na 30 minuten automatisch uit.

## 6.10 Koeltoestel ontdooien

Vocht kan vorst op de verdamper of in de binnenruimte van het koeltoestel vormen. Daardoor wordt het koelvermogen verminderd. Ontdooi het koelapparaat op tijd om dit te voorkomen.



### LET OP! Danger of damage!

Gebruik nooit harde of scherpe voorwerpen om ijs te verwijderen of om vastgevroren objecten los te maken.

Ga als volgt te werk om het koelapparaat te ontdooien:

- ▶ Neem de inhoud uit het koelapparaat.
- ▶ Bewaar deze eventueel in een ander koeltoestel om ze koud te houden.
- ▶ Schakel het koelapparaat uit.
- ▶ Laat het deksel geopend.
- ▶ Wis het dooiwater weg.

## 6.11 Zekering vervangen

- ▶ Vervang de zekering (8 A 32 V) zoals weergegeven (afb. **4**, pagina 4).

## 7 Reiniging en onderhoud



### **LET OP! Gevaar voor beschadiging!**

- Reinig het koeltoestel nooit onder stromend water of in afwaswater.
- Gebruik voor het reinigen geen bijtende schoonmaakmiddelen of harde voorwerpen, aangezien het koeltoestel hierdoor beschadigd zou kunnen raken.

- ▶ Reinig het toestel van binnen en buiten af en toe met een vochtige doek.
- ▶ Zorg ervoor dat de ventilatieopeningen van het toestel vrij zijn van stof en verontreinigingen, zodat de bij het gebruik ontstane warmte kan worden afgevoerd en het toestel niet beschadigd raakt.

## 8 Garantie

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Als het product defect is, wendt u zich tot het filiaal van de fabrikant in uw land (zie [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) of tot uw speciaalzaak.

Voor de afhandeling van de reparatie of garantie dient u de volgende documenten mee te sturen:

- een kopie van de factuur met datum van aankoop,
- reden van de klacht of een beschrijving van de storing.

## 9 Verhelpen van storingen

Fout	Mogelijke oorzaak	Voorstel tot oplossing
Het koelapparaat werkt niet, led „POWER” brandt niet.	Er bestaat geen spanning op de gelijkstroomcontactdoos in uw voertuig.	In de meeste voertuigen moet de contactschakelaar ingeschakeld zijn om de gelijkstroomcontactdoos van spanning te voorzien.
Het koelapparaat koelt niet (stekker is ingestoken, led „POWER” brandt).	Compressor defect.	Dit kan alleen door een geautoriseerd servicebedrijf worden gerepareerd.
Het koelapparaat koelt niet (stekker is ingestoken, led „POWER” knippert oranje, display is uitgeschakeld).	Spanning van voertuigaccu is laag.	Controleer de voertuigaccu en laad hem indien nodig.
Bij het gebruik aan de gelijkstroomcontactdoos: Het contact is aan, het koelapparaat werkt niet en de led „POWER” brandt niet.	De gelijkstroomcontactdoos is vuil. Dit heeft een slecht elektrisch contact tot gevolg.	Als de stekker van uw koeltoestel heel warm wordt in de gelijkstroomcontactdoos, moet ofwel de gelijkstroomcontactdoos worden gereinigd of is de stekker niet correct gemonteerd.
	De zekering van de gelijkstroomstekker is doorgebrand.	Vervang de zekering (8 A) van de gelijkstroomstekker, zie hoofdstuk „Zekering vervangen” op pagina 101.
	De voertuigzekering is doorgebrand.	Vervang de zekering van de gelijkstroomcontactdoos in het voertuig (meestal 15 A). Zie de bedieningshandleiding van uw voertuig.
Op het display verschijnt een foutmelding (bijv. „Err1”) en het koelapparaat koelt niet.	Het koelapparaat is uitgeschakeld vanwege hun een interne storing.	Deze kan alleen worden gerepareerd door een geautoriseerde reparatiewerkplaats.




## 10 Afvoer

- Laat het verpakkingsmateriaal indien mogelijk recylen.



Als u het product definitief buiten bedrijf stelt, informeer dan bij het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw speciaalzaak naar de betreffende afvoervorschriften.

# 11 Technische gegevens

	MCF32 AC/DC	MCF40 AC/DC, FR40 AC/DC	MCF60 AC/DC
Aansluitspanning:	12/24 V--- 100 – 240 V~, 50/60 Hz		
Opgenomen vermogen:	4 A (12 V---) 2 A (24 V---)	6 A (12 V---) 3 A (24 V---) 1,0 – 0,4 A (100 – 240 V~)	
Koelvermogen:	+20 °C tot -10 °C (+68 °F tot +14 °F)		
Totaal volume:	31 l	38 l	58 l
Klimaatklasse:	N		
Omgevingstemperatuur:	+16 °C tot +32 °C		
Koelmiddelhoeveelheid:	40 g	42 g	58 g
CO <sub>2</sub> -equivalent:	0,057 t	0,060 t	0,083 t
Aardopwarmingsvermogen (GWP):	1430		
Afmetingen (L x b x h):	584 x 365 x 407 mm	584 x 365 x 446 mm	680 x 440 x 470 mm
Gewicht:	11,4 kg	11,5 kg	18,4 kg
Keuring/certificaten:			
			



## INSTRUCTIE

Als de omgevingstemperatuur boven +32 °C (+90 °F) is, kan de minimumtemperatuur niet worden bereikt.



De koelkring bevat R134a.

Bevat gefluoreerde broeikasgassen

Hermetisch afgesloten apparatuur

Læs og følg alle disse anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktvejledning grundigt for at sikre, at du altid installerer, bruger og vedligeholder produktet korrekt. Disse anvisninger SKAL opbevares sammen med dette produkt.

Ved at benytte produktet bekræfter du hermed, at du har læst alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundigt, og at du forstår og er indforstået med de vilkår og betingelser, der er fastlagt heri. Du er indforstået med kun at bruge dette produkt til det beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne i denne produktvejledning samt i overensstemmelse med alle de gældende love og forskrifter. Manglende læsning og ignorering af disse anvisninger og advarsler kan medføre kvæstelser på dig selv og andre, skade på dit produkt eller skade på anden ejendom i nærheden. Der tages forbehold for eventuelle ændringer og opdateringer af denne produktvejledning samt anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne samt den tilhørende dokumentation. Se [www.dome-tic.com](http://www.dome-tic.com) for de nyeste produktinformationer.

## Indhold

<b>1</b>	<b>Forklaring af symbolerne</b> . . . . .	<b>107</b>
<b>2</b>	<b>Sikkerhedshenvisninger</b> . . . . .	<b>107</b>
<b>3</b>	<b>Leveringsomfang</b> . . . . .	<b>110</b>
<b>4</b>	<b>Korrekt brug</b> . . . . .	<b>110</b>
<b>5</b>	<b>Funktionsbeskrivelse</b> . . . . .	<b>111</b>
	5.1 Funktionernes omfang . . . . .	111
	5.2 Betjenings- og visningselementer . . . . .	111
<b>6</b>	<b>Betjening</b> . . . . .	<b>112</b>
	6.1 Før første brug . . . . .	112
	6.2 Energibesparelse . . . . .	113
	6.3 Tilslutning af køleapparatet . . . . .	113
	6.4 Anvendelse af batteriovervågningen . . . . .	114
	6.5 Anvendelse af køleapparatet . . . . .	115
	6.6 Låsning af køleapparatets låg . . . . .	116
	6.7 Indstilling af temperaturen . . . . .	116
	6.8 Frakobling af køleapparatet . . . . .	116
	6.9 Anvendelse af den indvendige belysning (kun MCF60) . . . . .	116
	6.10 Afrimning af køleapparatet . . . . .	117
	6.11 Udskiftning af sikringen . . . . .	117
<b>7</b>	<b>Rengøring og vedligeholdelse</b> . . . . .	<b>117</b>
<b>8</b>	<b>Garanti</b> . . . . .	<b>118</b>
<b>9</b>	<b>Udbedring af fejl</b> . . . . .	<b>118</b>

10	Bortskaffelse .....	119
11	Tekniske data.....	119

## 1 Forklaring af symbolerne



### **ADVARSEL!**

**Sikkerhedshenvisning** til en farlig situation, der kan medføre død eller alvorlige kvæstelser, hvis den ikke undgås.



### **FORSIGTIG!**

**Sikkerhedshenvisning** til en farlig situation, der kan medføre lette eller mindre kvæstelser, hvis den ikke undgås.



### **VIGTIGT!**

Henvisning til en situation, der kan medføre materielle skader, hvis den ikke undgås.



### **BEMÆRK**

Supplerende informationer om betjening af produktet.

## 2 Sikkerhedshenvisninger



**ADVARSEL! Manglende overholdelse af disse advarsler kan medføre dødelige eller alvorlige kvæstelser.**

### **Livsfare på grund af elektrisk stød**

- Hvis apparatet har synlige beskadigelser, må du ikke tage det i brug.
- Hvis dette køleapparats strømkabel er beskadiget, skal det udskiftes for at forhindre sikkerhedsfarer.
- Reparationer på dette apparat må kun foretages af fagfolk. Ved ukorrekte reparationer kan der opstå betydelige farer.

### **Brandfare**

- Når apparatet positioneres, skal det sikres, at strømledningen sidder i klemme eller beskadiges.

- Placér ikke flere bærbare stikdåser eller bærbare strømforsyninger i bagved apparatet.

### Sundhedsfare

- Dette apparat kan anvendes af børn over 8 år og personer med reducerede fysiske, sanse- eller mentale evner eller uden erfaring eller viden, hvis de er under opsyn eller blev instrueret i sikker brug af apparatet og forstår de involverede farer.
- Børn må ikke lege med apparatet.
- Rengøring og brugerens vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn.
- Børn i alderen fra 3 til 8 år må fylde og tømme køleapparater.

### Eksplodingsfare

- Opbevar ikke eksplosive stoffer, som f.eks. spraydåser med drivgas, i apparatet.



**FORSIGTIG! Manglende overholdelse af disse forsigtigheds-henvisninger kan medføre mindre eller moderate kvæstelser.**

### Livsfare på grund af elektrisk stød

- Kontrollér før ibrugtagning, at ledningen og stikket er tørre.
- Afbryd apparatet fra nettet
  - før rengøring og vedligeholdelse
  - efter brug

### Sundhedsfare

- Kontrollér, om apparatets kølekapacitet svarer til kravene for fødevarerne eller lægemidlerne, som du vil køle.
- Levnedsmidler må kun opbevares i original emballage eller egnede beholdere.
- Hvis køleapparatet er åbnet i længere tid, kan temperaturen stige betydeligt i apparatets rum.
- Rengør regelmæssigt overflader, som kan komme i kontakt med levnedsmidler og adgang til kloaksystemer.
- Hvis apparatet står tomt i længere tid:
  - Sluk apparatet.
  - Afrim apparatet.
  - Rengør og tør apparatet.
  - Lad døren stå åben for at forhindre, at der dannes skimmel i apparatet.

**VIGTIGT! Fare for beskadigelse**

- Sammenlign spændingsangivelsen på typeskiltet med energiforsyningen, der er til rådighed.
- Tilslut kun apparatet på følgende måde:
  - Til en DC-stikdåse i køretøjet med DC-tilslutningskablet
  - Eller til vekselstrømnettet med AC-tilslutningskablet
- Træk aldrig stikket ud af stikdåsen med tilslutningskablet.
- Når køleapparatet er tilsluttet til DC-stikdåsen: Afbryd køleapparatet og andre forbrugere fra batteriet, før du tilslutter hurtigopladeren.
- Når køleapparatet er tilsluttet til DC-stikdåsen: Afbryd forbindelsen, eller slå køleapparatet fra, når motoren standses. I modsat fald kan batteriet blive afladet.
- Køleapparatet er ikke egnet til transport af stoffer, der er ætsende eller indeholder opløsningsmidler.
- Dette køleapparatet indeholder brændbart cyklopentan i isoleringen. Gasserne i isoleringsmaterialet kræver en særlig bortskaffelsesmetode. Aflever apparatet til korrekt bortskaffelse ved afslutningen af dets levetid.
- Anvend ikke elektriske apparater i køleapparatet, undtagen hvis producenten anbefaler disse apparater hertil.
- Stil ikke apparatet i nærheden af åben ild eller andre varmekilder (varmeapparater, stærk sol, gasovne osv.).
- **Fare for overophedning!**

Sørg for, at der altid er et minimum på 50 mm ventilation på alle fire sider af køleapparatet. Hold ventilationsområdet frit for genstande, som kan begrænse luftstrømmen til kølekomponenterne. Placér ikke køleapparatet i lukkede rum eller områder uden eller med minimal luftstrøm.
- Ventilationsåbningerne må ikke tildækkes.
- Fyld ikke væsker eller is i den indvendige beholder.
- Dyb aldrig apparatet i vand.
- Beskyt apparatet og kablerne mod varme og fugtighed.
- Apparatet må ikke udsættes for regn.

### 3 Leveringsomfang

Antal	Beskrivelse
1	Kompressor-køleboks
1	Jævnstrømsluktningsskabel
1	Vekselstrømsluktningsskabel
1	Betjeningsvejledning

### 4 Korrekt brug

Køleboksen er egnet til at køle fødevarer. Køleboksen er også egnet til anvendelse i køretøjer. Køleboksen er beregnet til at blive tilsluttet til en jævnstrømsforsyningsstikdåse i et køretøj eller til en vekselstrømsforsyning.

Køleboksen er egnet til campingbrug.

Køleboksen er ikke egnet til:

- opbevaring af korrosive, ætsende eller opløsningsmiddelholdige stoffer
- nedfrysning af mad

Denne køleboks er ikke beregnet til anvendelse som et indbygget apparat.

Denne køleboks er kun egnet til dens beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med disse anvisninger.

Denne vejledning giver dig oplysninger om, hvad der er nødvendigt med henblik på en korrekt montering og/eller drift af køleboksen. Dårlig montering og/eller ukorrekt drift eller vedligeholdelse medfører utilstrækkelig ydeevne og mulige fejl.

Producenten påtager sig intet ansvar for kvæstelser eller skader i forbindelse med produktet, der skyldes:

- Ukorrekt samling eller forbindelse inklusive for høj spænding
- Ukorrekt vedligeholdelse eller brug af uoriginale reservedele, der ikke stammer fra producenten
- Ændringer på produktet uden udtrykkelig tilladelse fra producenten
- Brug til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen

Dometic forbeholder sig ret til at ændre produktets udseende og produkt-specifikationer.

## 5 Funktionsbeskrivelse

Køleapparatet kan køle varer og holde dem kolde.

Afkølingen foretages med et kølekredsløb med kompressor med lav vedligeholdelse. Den indskummede, fastgjorte isolering og kompakte kompressor sikrer optimal køling.

Køleapparatet er egnet til mobil anvendelse.

Hvis køleapparatet anvendes på både, kan det udsættes for en konstant hældning på 30°.

### 5.1 Funktionernes omfang

- Batteriovervågningen med tre niveauer for at beskytte køretøjsbatteriet slukker automatisk ved lav batterispænding
- Display med temperaturmåler
- Temperaturindstilling: Med to taster i trin på 1 °C (og trin på 2 °F)

### 5.2 Betjenings- og visningselementer

Lås til låge: fig. **1**, side 3

Betjeningspanel (fig. **2**, side 3)

Artikkel	Beskrivelse	Forklaring
1	ON OFF	Tænder eller slukker køleapparatet, når der trykkes på tasten i et til to sekunder
2	POWER	Driftsvisning LED'en lyser grønt: Kompressoren er tændt LED'en lyser orange: Kompressoren er slukket LED'en blinker orange: Display slukker automatisk ved lav batterispænding
3	ERROR	LED'en blinker rødt: Køleapparatet er tændt, men ikke driftsklar

Arti- kel	Beskrivelse	Forklaring
4	SET	Vælger indtastningsmodusen – Temperaturindstilling – Celsius- eller fahrenheit-visning – Indstillet batteriovervågning
5	–	Display, viser værdierne
6	„+“	Et tryk forøger indtastningsværdien
7	„-“	Et tryk reducerer indtastningsværdien
8	●	<b>Kun MCF60:</b> Hvis den vises, er den indvendige belysning tændt.

### Stik (fig. 3, side 4)

Arti- kel	Beskrivelse
1	Vekselstrømsstikdåse
2	Sikringsholder
3	Dæksel vekselstrømsstikdåse
4	Dæksel jævnstrømsstikdåse
5	Jævnstrømsstikdåse

## 6 Betjening

### 6.1 Før første brug



#### BEMÆRK

Før du tager det nye køleapparat i brug, bør du af hygiejniske årsager rengøre det indvendigt og udvendigt med en fugtig klud (se også kapitlet „Rengøring og vedligeholdelse“ på side 117).

#### Valg af temperaturehederne

Du kan skifte temperaturvisningen mellem celsius og fahrenheit. Gå frem på følgende måde:

- Tænd køleapparatet.



- ▶ Tryk to gange på tasten „SET“.
- ▶ Anvend tasterne „+“ og „-“ til at vælge celsius eller fahrenheit.
- ✓ Displayet viser den indstillede temperaturenhed i et par sekunder. Displayet blinker et par gange, før det skifter tilbage til visning af den aktuelle temperatur.

## 6.2 Energibesparelse

- Vælg et opstillingssted, der er godt ventileret og beskyttet mod sol.
- Lad først varm mad afkøle, før du anbringer den i køleapparatet for at køle det ned.
- Åbn ikke køleapparatet hyppigere end nødvendigt.
- Lad ikke køleapparatet være åbent i længere tid end nødvendigt.
- Hvis køleboksen har en kurv: Placér kurven i overensstemmelse med dens position ved leveringen for at opnå optimalt energiforbrug.
- Kontrollér regelmæssigt, at lågets tætning stadig passer rigtigt.

## 6.3 Tilslutning af køleapparatet

Køleapparatet kan tilsluttes jævn- eller vekselspænding.



### **VIGTIGT! Danger of damage!**

Afbryd køleapparatet og andre forbrugerenheder fra køretøjsbatteriet, før du oplader batteriet med en hurtigoplader. Overspænding kan beskadige køleapparatets elektronik.

Af sikkerhedsmæssige årsager er køleapparatet udstyret med et elektronisk system, så man undgår at vende på polerne. Det beskytter køleapparatet mod kortslutning, når den tilsluttes til et batteri.

- ▶ Sæt jævnstrøms tilslutningskablet i jævnstrømsstikdåsen, og tilslut det til jævnstrømsforsyningsstikdåsen.
- ▶ Sæt vekselstrøms tilslutningskablet i vekselspændingsstikdåsen, og tilslut det til et vekselstrømnet.
- ▶ Luk afdækningerne på stikdåserne, der ikke bruges, for at forhindre, at stikdåserne berøres utilsigtet. Det forhindrer også, at der trænger støv, vand og snavs ind i stikdåsen.

## 6.4 Anvendelse af batteriovervågningen

Køleapparatet er udstyret med en fleretrins batteriovervågning, der beskytter køretøjets batteri mod for kraftig afladning ved tilslutning til jævnstrømsforsyningen.

Hvis køleapparatet anvendes, når køretøjets tænding er slået fra, frakobles køleapparatet automatisk, så snart forsyningsspændingen falder under et indstillet niveau. Køleapparatet tilkobles igen, når køretøjsbatteriet er opladet og gentilkoblingsspændingen nået.



### VIGTIGT! Danger of damage!

Når det er frakoblet af batteriovervågningen, oplades køretøjsbatteriet ikke længere fuldstændigt. Undgå at starte flere gange eller at forsyne strømforbrugere uden længere opladningsfaser. Sørg for, at køretøjsbatteriet oplades igen.

I modusen „HIGH“ reagerer batteriovervågningen hurtigere end på niveauerne „LOW“ og „MED“ (se følgende tabel).

Batteriovervågningsmodus	LOW	MED	HIGH
Frakoblingsspænding ved 12 V	10,1 V	11,4 V	11,8 V
Gentilkoblingsspænding ved 12 V	11,1 V	12,2 V	12,6 V
Frakoblingsspænding ved 24 V	21,5 V	24,1 V	24,6 V
Gentilkoblingsspænding ved 24 V	23,0 V	25,3 V	26,2 V

Fortsæt som nedenfor for at vælge batteriovervågningsmodusen:

- ▶ Tænd køleapparatet.
- ▶ Tryk tre gange på tasten „SET“.
- ▶ Indstil modusen for batteriovervågningen med tasterne „+“ og „-“.
- ✓ Displayet viser den indstillede modus i et par sekunder. Displayet blinker et par gange, før det skifter tilbage til visning af den aktuelle temperatur.



### BEMÆRK

Hvis køleapparatet forsynes fra køretøjsbatteriet, skal batteriovervågningsmodusen „HIGH“ vælges. Hvis køleapparatet er tilsluttet til et forsyningsbatteri, er batteriovervågningsmodusen „LOW“ tilstrækkelig.

## 6.5 Anvendelse af køleapparatet



### **VIGTIGT! Danger of overheating!**

Sørg for, at der altid er tilstrækkelig ventilation, så varmen, der opstår under driften, kan slippe bort. Ventilationsåbningerne må ikke tildækkes. Sørg for, at køleapparatet har tilstrækkelig afstand til vægge og genstande, så luften kan cirkulere.

- Stil køleapparatet på et fast underlag.



### **BEMÆRK**

Anbring køleapparatet som vist (fig. **1**, side 3). Hvis køleapparatet anvendes i en anden position, kan det tage skade.

- Rengør køleapparatet, se kapitlet „Tilslutning af køleapparatet“ på side 113.



### **VIGTIGT! Danger from excessively low temperature!**

Sørg for, at der kun er genstande eller varer i køleapparatet, der må afkøles til den valgte temperatur.

- Tryk på tasten „ON/OFF“ i et til to sekunder.
- ✓ Lysdioden „POWER“ lyser.
- ✓ Displayet tændes og viser den aktuelle køletemperatur.



### **BEMÆRK**

Den viste temperatur er den i midten af det indvendige rum. Temperaturerne på andre steder kan afvige fra denne temperatur.

- ✓ Køleapparatet starter med at køle det indvendige rum.



### **BEMÆRK**

Når den forsynes med et batteri, slukker displayet automatisk, hvis batterispændingen er lav. Lysdioden „POWER“ blinker orange.

Vær opmærksom på følgende for at undgå fødevarespild:

- Hold temperaturudsving så lave som muligt. Åbn kun køleboksen, så tit og så længe det er nødvendigt. Opbevar fødevarer, så luften stadig kan cirkulere godt.
- Justér temperaturen til fødevarernes mængde og type.

- Fødevarer kan nemt absorbere eller afgive lugt eller smag. Opbevar altid fødevarer tildækket eller i lukkede beholdere/flasker.

## 6.6 Låsning af køleapparatets låg

- ▶ Løft låsen (fig. **1** 1, side 3), og luk låget.
- ▶ Slip låsen.
- ✓ Man kan høre, at låsen falder på plads og sikrer køleapparatets låg.

## 6.7 Indstilling af temperaturen

- ▶ Tryk en gang på tasten „SET“.
- ▶ Vælg køletemperaturen med tasterne „+“ og „-“.
- ✓ Køletemperaturen vises på displayet i et par sekunder. Displayet blinker flere gange, og derefter vises den aktuelle temperatur igen.

## 6.8 Frakobling af køleapparatet

- ▶ Tøm køleapparatet.
- ▶ Sluk køleapparatet.
- ▶ Træk tilslutningskablet ud.

Hvis du ikke vil anvende køleapparatet i længere tid:

- ▶ Lad låget stå lidt åbent. Det forhindrer, at der dannes lugt.

## 6.9 Anvendelse af den indvendige belysning (kun MCF60)

- ▶ Kontrollér, at displayet viser den faktiske temperatur.
- ▶ Tænd den indvendige belysning ved at trykke på tasten „-“.
- ▶ Sluk den indvendige belysning igen ved at trykke på tasten „-“.
- ✓ Det sorte punkt (fig. **2** 8, side 3) i displayets øverste venstre hjørne viser, om den indvendige belysning er tændt eller slukket.

**BEMÆRK**

Den indvendige belysning slukker automatisk efter 30 minutter.

## 6.10 Afrimning af køleapparatet

Luftfugtighed kan sætte sig som rim inde i apparatet eller på fordampere. Derved reduceres kølekapaciteten. Afrim køleapparatet rettidigt for at undgå dette.

**VIGTIGT! Danger of damage!**

Anvend aldrig hårdt eller spidst værktøj til at fjerne is eller til at løsne genstande, som er frosset fast.

Gå frem på følgende måde for at afrime køleapparatet:

- ▶ Tag indholdet ud af køleapparatet.
- ▶ Læg det evt. i et andet køleapparat for at holde dem kolde.
- ▶ Sluk køleapparatet.
- ▶ Lad låget stå åbent.
- ▶ Tør der afrimede vand af.

## 6.11 Udskiftning af sikringen

- ▶ Udskift sikringen (8 A, 32 V) som vist (fig. 4, side 4).

# 7 Rengøring og vedligeholdelse

**VIGTIGT! Fare for beskadigelse!**

- Rengør aldrig køleapparatet under rindende vand eller i opvaskevand.
  - Anvend ikke skræppe rengøringsmidler eller hårde genstande ved rengøringen, da de kan beskadige køleapparatet.
- ▶ Rengør af og til apparatet indvendigt og udvendigt med en fugtig klud.
  - ▶ Sørg for, at apparatets ventilations- og udluftningsåbninger er fri for støv og urenheder, så varmen, der opstår under driften, kan ledes bort, og apparatet ikke tager skade.

## 8 Garanti

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, skal du kontakte producentens afdeling i dit land (se [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) eller din forhandler.

Ved reparation eller krav om garanti skal du medsende følgende bilag:

- En kopi af regningen med købsdato
- En reklamationsgrund eller en fejlbeskrivelse

## 9 Udbedring af fejl

Fejl	Mulig årsag	Løsningsforslag
Køleapparatet fungerer ikke, lysdioden „POWER“ lyser ikke.	Der er ingen spænding på jævnstrømsforsyningsstikdåsen i dit køretøj.	I de fleste køretøjer skal tændingen være slået til, for at jævnstrømsforsyningsstikdåsen har spænding.
Køleapparatet køler ikke (stikket er sat i, lysdioden „POWER“ lyser).	Kompressor defekt.	Reparationen kan kun foretages af en til-ladt kundeserviceenhed.
Køleapparatet køler ikke (stikket er sat i, lysdioden „POWER“ blinker orange, displayet er slukket).	Køretøjsbatteriets spænding er for lav.	Kontrollér køretøjsbatteriet, og oplad det i givet fald.
Ved tilslutning til jævnstrømsforsyningsstikdåsen: Tændingen er slået til, køleapparatet fungerer ikke, og lysdioden „POWER“ er ikke tændt.	Jævnstrømsforsyningsstikdåsen er snavset. Konsekvensen er en dårlig elektrisk forbindelse.	Hvis stikket på dit køleapparat bliver meget varmt i jævnstrømsforsyningsstikdåsen, skal jævnstrømsforsyningsstikdåsen enten rengøres, eller stikket er muligvis ikke samlet rigtigt.
	Jævnstrømsstikkets sikring er brændt over.	Udskift jævnstrømsstikkets sikring (8 A), se kapitlet „Udskiftning af sikringen“ på side 117.
	Køretøjets sikring er brændt over.	Udskift sikringen til køretøjets jævnstrømsforsyningsstikdåse (normalt 15 A). Se dit køretøjs betjeningsvejledning.
Displayet viser en fejlmedling (f.eks. „Err1“), og køleapparatet køler ikke.	En intern driftsfejl har frakoblet køleapparatet.	Reparationen kan kun foretages af et til-ladt reparationscenter.

## 10 Bortskaffelse




- Bortskaf så vidt muligt emballagen sammen med det tilsvarende genbrugsaffald.



Hvis du tager produktet endegyldigt ud af drift, skal du kontakte det nærmeste recyclingcenter eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse.

## 11 Tekniske data

	MCF32 AC/DC	MCF40 AC/DC, FR40 AC/DC	MCF60 AC/DC
Tilslutningsspænding:	12/24 V $\overline{=}$ 100 – 240 V $\sim$ , 50/60 Hz		
Effektforbrug:	4 A (12 V $\overline{=}$ ) 2 A (24 V $\overline{=}$ ) 1,0 – 0,4 A (100 – 240 V $\sim$ )		6 A (12 V $\overline{=}$ ) 3 A (24 V $\overline{=}$ )
Kølekapacitet:	+20 °C til -10 °C (+68 °F til +14 °F)		
Samlet volumen:	31 l	38 l	58 l
Klimaklasse:	N		
Udenomstemperatur:	+16 °C til +32 °C		
Kølemiddelmængde:	40 g	42 g	58 g
CO <sub>2</sub> ækvivalent:	0,057 t	0,060 t	0,083 t
Drivhuspotentiale (GWP):	1430		
Mål (L x B x H):	584 x 365 x 407 mm	584 x 365 x 446 mm	680 x 440 x 470 mm
Vægt:	11,4 kg	11,5 kg	18,4 kg

	MCF32 AC/DC	MCF40 AC/DC, FR40 AC/DC	MCF60 AC/DC
Godkendelse/certifikater:			
			

**BEMÆRK**

Hvis udenomstemperaturen er over +32 °C (+90 °F), kan minimumtemperaturen ikke nås.

Kølekredsløbet indeholder R134a.

Indeholder fluorerede drivhusgasser

Hermetisk lukkede anlæg eller hermetisk lukket udstyr



Läs och följ noggrant alla instruktioner, direktiv och varningar i den här produkthandboken för att säkerställa att du alltid installerar, använder och underhåller produkten på rätt sätt. Dessa instruktioner MÅSTE förvaras tillsammans med produkten.

Genom att använda produkten bekräftar du härmed att du noggrant har läst alla instruktioner, direktiv och varningar och att du förstår och är införstådd med att följa de villkor som anges här. Du är införstådd med att endast använda denna produkt i avsett syfte och i enlighet med instruktionerna, direktiven och varningarna som anges i denna produkthandbok samt i enlighet med alla gällande lagar och bestämmelser. Om du inte läser och följer instruktionerna och varningarna som anges här kan det leda till personsador på dig eller andra, på produkten eller annan egendom i närheten. Denna produkthandbok, inklusive instruktionerna, direktiven och varningarna samt relaterad information, kan ändras och uppdateras. För uppdaterad produktinformation, besök [www.dometic.com](http://www.dometic.com).

## Innehållsförteckning

<b>1</b>	<b>Förklaring av symboler</b> .....	<b>122</b>
<b>2</b>	<b>Säkerhetsanvisningar</b> .....	<b>122</b>
<b>3</b>	<b>Leveransomfattning</b> .....	<b>125</b>
<b>4</b>	<b>Avsedd användning</b> .....	<b>125</b>
<b>5</b>	<b>Funktionsbeskrivning</b> .....	<b>126</b>
5.1	Funktioner .....	126
5.2	Reglage och indikeringskomponenter .....	127
<b>6</b>	<b>Användning</b> .....	<b>128</b>
6.1	Före den första användningen .....	128
6.2	Spara energi .....	128
6.3	Ansluta kylapparaten .....	128
6.4	Använda batterivakten .....	129
6.5	Använda kylapparaten .....	130
6.6	Låsa fast kylapparatsens lock .....	131
6.7	Ställa in temperaturen .....	131
6.8	Stänga av kylapparaten .....	131
6.9	Använda innerbelysningen (endast MCF60) .....	132
6.10	Avfrost kylapparaten .....	132
6.11	Byta säkringen .....	132
<b>7</b>	<b>Rengöring och skötsel</b> .....	<b>133</b>
<b>8</b>	<b>Garanti</b> .....	<b>133</b>
<b>9</b>	<b>Felsökning</b> .....	<b>133</b>
<b>10</b>	<b>Avfallshantering</b> .....	<b>134</b>

## 1 Förklaring av symboler

**VARNING!**

**Säkerhetsanvisning** för en farlig situation som, om den inte går att undvika, kan ge upphov till dödsfall eller allvarliga personskador.

**AKTA!**

**Säkerhetsanvisning** för en farlig situation som, om den inte går att undvika, kan ge upphov till en lindrig eller måttlig personskada.

**OBSERVERA!**

Anvisning för en situation som, om den inte går att undvika, kan ge upphov till materiella skador.

**ANVISNING**

Kompletterande information om användning av produkten.

## 2 Säkerhetsanvisningar



**VARNING! Om man underlåter att följa de här varningarna kan följden bli dödsfall eller allvarlig personskada.**

**Risk för strömstötar – livsfara**

- Om apparaten uppvisar synliga skador får den ej tas i drift.
- Om kylapparatens elkabel skadas måste den bytas ut för att förhindra säkerhetsrisker.
- Reparationer på apparaten får endast utföras av behörigt fackfolk. Icke fackmässiga reparationer kan leda till att allvarliga faror uppstår.

**Brandrisk**

- Kontrollera att elsladden inte har fastnat eller skadats i samband med placering av apparaten.
- Placera inte ut flera bärbara uttag eller bärbara nätaggregat bakom apparaten.

### Hälsorisk

- Barn från åtta års ålder, personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga, eller personer med bristande erfarenhet och kunskaper får använda den här apparaten förutsatt att de hålls under uppsikt eller om de har fått anvisningar om hur man använder den här apparaten på ett säkert sätt och känner till vilka risker som är förknippade med användningen.
- Barn får inte leka med apparaten.
- Rengöring och underhåll får inte genomföras av barn utan uppsikt.
- Barn i åldrarna tre till åtta år får lasta in eller ut varor i eller ur kylapparater.

### Explosionsrisk

- Lagra inga ämnen som kan explodera i apparaten, som t.ex. sprayburkar med brännbar drivgas.



**AKTA! Om man underlåter att följa de här försiktighetsåtgärderna kan följden bli lindrig eller måttlig personskada.**

### Risk för strömstötar – livsfara

- Kontrollera, innan apparaten tas i drift, att elkabeln och stickkontakten är torra.
- Koppla alltid bort apparaten från elnätet
  - före rengöring och underhåll
  - efter användning

### Hälsorisk

- Kontrollera om apparatens kyleffekt motsvarar kravet för de livsmedel eller mediciner du vill hålla kalla.
- Livsmedel får endast förvaras i originalförpackningarna eller i andra lämpliga behållare.
- Om kylapparaten hålls öppen under lång tid finns det risk att man får en betydande ökning av temperaturen i anordningens fack.
- Rengör med jämna mellanrum ytor som kan komma i kontakt med livsmedel och åtkomliga avloppssystem.

- Om apparaten står tom under en längre tid:
  - Stäng av apparaten.
  - Frosta av apparaten.
  - Rengör och torka apparaten.
  - Låt dörren vara öppen, så att det inte bildas mögel.



### **OBSERVERA! Risk för skador**

- Jämför spänningsangivelsen på typskylten med elförsörjningen på plats.
- Anslut apparaten endast på följande vis:
  - till ett DC-uttag i fordonet med DC-anslutningskabel
  - eller till ett växelström uttag med den medföljande AC-anslutningskabeln
- Dra aldrig ut stickkontakten ur uttaget genom att dra i anslutningskabeln.
- När kylapparaten är ansluten till ett DC-uttag: Koppla bort kylapparaten och andra elförbrukare från batteriet innan en batteriladdare ansluts.
- När kylapparaten är ansluten till ett DC-uttag: Skilj apparaten från elnätet eller stäng av den när motorn stängs av. Annars kan batteriet urladdas.
- Kylapparaten är inte ämnad för transport av frätande ämnen och ämnen som innehåller lösningsmedel.
- Kylapparaten isolering innehåller brännbart cyklopentan. Gaserna i isoleringsmaterialet gör att materialet kräver särskild hantering. Lämna in kylboxen till en lämplig återvinningscentral när den inte ska användas längre.
- Använd inga elektriska apparater för arbeten inne i kylapparaten. Undantag: apparaterna rekommenderas för sådan användning av tillverkaren.
- Ställ inte kylapparaten i närheten av öppen eld eller andra värmekällor (värmeelement, starkt solljus, gasspisar osv.).
- **Risk för överhettning!**  
Kontrollera att det alltid finns minst 50 mm ventilationsutrymme på kylapparatsens samtliga fyra sidor. Kontrollera att det inte finns några föremål i ventilationsutrymmet som skulle kunna hindra luftflödet till kylkomponenterna.  
Placera inte kylapparaten i stängda fack eller utrymmen utan luftflöde eller med bara minimalt luftflöde.
- Se till att ventilationsspringorna inte täcks över.

- Fyll inte innerfacket med vätskor eller is.
- Doppa aldrig ned apparaten i vatten.
- Skydda apparaten och kablarna mot hetta och fukt.
- Apparaten måste skyddas mot regn.

### 3 Leveransomfattning

Mängd	Beskrivning
1	Kylbox med kompressor
1	Likströmskabel
1	Växelströmskabel
1	Bruksanvisning

### 4 Avsedd användning

Kylboxen är avsedd för kylning av livsmedel. Kylboxen kan också användas i fordon. Kylboxen är avsedd för att drivas via ett likströmsuttag i ett fordon eller via ett växelströmsuttag.

Kylboxen kan användas vid camping.

Kylboxen är inte avsedd för:

- förvaring av frätande, brännande eller lösningsbaserade ämnen
- frysning av livsmedel

Kylboxen är inte avsedd att användas som en inbyggd enhet.

Kylboxen lämpar sig endast för avsedd användning i enlighet med denna bruksanvisning.

Den här manualen informerar om vad som krävs för att installera och/eller använda kylboxen på rätt sätt. Felaktig installation och/eller användning eller felaktigt underhåll kommer leda till att produkten inte fungerar optimalt och riskerar gå sönder.

Tillverkaren åtar sig inget ansvar för personskador eller materiella skador på produkten som uppstår till följd av:

- Felaktig montering eller anslutning, inklusive för hög spänning

- Felaktigt underhåll eller användning av reservdelar som inte är originaldelar från tillverkaren
- Ändringar som utförts utan uttryckligt medgivande från tillverkaren
- Användning för andra ändamål än de som beskrivs i denna bruksanvisning

Dometic förbehåller sig rätten att ändra produktens utseende och specifikationer.

## 5 Funktionsbeskrivning

Kylapparaten kan kyla produkter och hålla dem kalla.

Kylningsprocessen sker med hjälp av en kylkrets med kompressor som kräver mycket lite underhåll. Med isoleringen, som har skummats på plats, och den kompakta kompressorn får man garanterat bästa möjliga kyleffekt.

Kylapparaten är portabel.

Kylapparaten tål konstant krängning på 30° vid användning på båtar.

### 5.1 Funktioner

- Batterivakt med tre steg, med vars hjälp fordonsbatteriet skyddas, stänger automatiskt av vid låg batterinivå
- Display med temperaturmätare
- Temperaturinställning: Med två knappar i 1 °C-steg (och 2 °F-steg)

## 5.2 Reglage och indikeringskomponenter

Lås för locket: bild **1**, sida 3

Kontrollpanel (bild **2**, sida 3)

Del	Beskrivning	Förklaring
1	ON (PÅ) OFF	Slår på och av kylapparaten när knappen trycks ned en till två sekunder
2	POWER	Statusindikering Lysdioden lyser grönt: Kompressorn är på Lysdioden lyser orange: Kompressorn avstängd Lysdioden blinkar orange: Displayen stängs av automatiskt vid låg batterispänning
3	ERROR	Lysdioden blinkar rött: Kylapparaten är på, men inte klar för användning
4	SET	Aktiverar inmatningsläget – Temperaturinställning – Display med Celsius eller Fahrenheit – Inställning av batterivakt
5	–	Display, visar värdena
6	”+”	En tryckning höjer värdet
7	”-”	En tryckning sänker värdet
8	●	<b>Endast MCF60:</b> Om den visas slås innerbelysningen på.

Klämmor (bild **3**, sida 4)

Del	Beskrivning
1	Uttag för växelström
2	Säkringshållare
3	Kåpa för uttag för växelström
4	Kåpa för uttag för likström
5	Uttag för likström

## 6 Användning

### 6.1 Före den första användningen

**ANVISNING**

Innan kylapparaten tas i drift ska den, av hygieniska skäl, torkas av in- och utvändigt med en fuktig trasa (se även kapitel "Rengöring och skötsel" på sidan 133).

#### Välja temperaturenheter

Temperaturvisningen kan ställas om mellan °Celsius och °Fahrenheit. Gå tillväga på följande sätt:

- ▶ Slå på kylapparaten.
- ▶ Tryck två gånger på knappen "SET".
- ▶ Använd knapparna "+" och "-" för att växla mellan Celsius och Fahrenheit.
- ✓ På displayen visas den inställda temperaturenheten i några sekunder. Displayen blinkar flera gånger innan aktuell temperatur visas igen.

### 6.2 Spara energi

- Välj en uppställningsplats med god ventilation som är skyddad mot direkt solljus.
- Låt varm mat svalna innan den läggs in i kylan.
- Öppna inte kylapparaten oftare än nödvändigt.
- Låt inte kylapparaten vara öppen längre än nödvändigt.
- Om kylboxen har en korg: För optimal energiförbrukning ska du placera korgen som den var placerad vid leveransen.
- Kontrollera med jämna mellanrum att lockets tätning sitter korrekt.

### 6.3 Ansluta kylapparaten

Kylapparaten kan drivas med likström (DC) eller växelström (AC).

**OBSERVERA! Danger of damage!**

Koppla bort kylapparaten och andra förbrukare från fordonsbatteriet innan en batteriladdare ansluts till batteriet. Överspänning kan skada kylapparaten.



Av säkerhetsskäl är kylapparaten utrustad med ett elektroniskt system för att förhindra att polerna omvänds. Vid anslutning till ett batteri skyddas kylapparaten på det här sättet mot kortslutning.

- Anslut likströmsanslutningskabeln till likspänningsuttaget och koppla det till ett uttag för likström.
- Anslut växelströmsanslutningskabeln till växelspänningsuttaget och anslut det till växelströmsnätet.
- Stäng kåporna för de uttag som inte används så att man inte ofrivilligt vidrör uttagen. På det här sättet hamnar inte heller damm, vatten eller smuts i uttagen.

## 6.4 Använda batterivakten

Kylapparaten har en flerstegs batterivakt som skyddar fordonsbatteriet mot urladdning när kylapparaten ansluts till likströmförsörjningen.

När kylapparaten används utan påslagen tändning i fordonet, stängs kylapparaten av automatiskt om försörjningsspänningen sjunker under ett inställbart värde. Kylapparaten startar så fort fordonsbatteriet har laddats och återinkopplingspänningen uppnås.



### **OBSERVERA! Danger of damage!**

När batterivakten har stängt av fordonsbatteriet laddas batteriet inte längre fullt. Starta inte många gånger eller använd strömbrukare utan längre laddningsfaser. Kontrollera att fordonsbatteriet laddas igen.

I läget "HIGH" reagerar batterivakten snabbare än i läget "LOW" eller "MED" (se den nedanstående tabellen).

Batterivaktens läge	LOW	MED	HIGH
<b>Frånkopplingsspänning vid 12 V</b>	10,1 V	11,4 V	11,8 V
<b>Omstart spänning vid 12 V</b>	11,1 V	12,2 V	12,6 V
<b>Frånkopplingsspänning vid 24 V</b>	21,5 V	24,1 V	24,6 V
<b>Omstart spänning vid 24 V</b>	23,0 V	25,3 V	26,2 V

Gör på följande sätt för att välja läge för batterivakten:

- Slå på kylapparaten.

- ▶ Tryck på knappen "SET"-knappen tre gånger.
- ▶ Ställ in temperaturvaktens läge med knapparna "+" och "-".
- ✓ På displayen visas det inställda läget i några sekunder. Displayen blinkar flera gånger innan aktuell temperatur visas igen.

**ANVISNING**

Välj läget "HIGH" för batterivakten om kylapparaten försörjs med hjälp av fordonsbatteriet. Om kylapparaten ansluts till ett förbrukarbatteri räcker läget "LOW" för batterivakten.

## 6.5 Använda kylapparaten

**OBSERVERA! Danger of overheating!**

Kontrollera alltid att det finns tillräckligt med ventilation så att den värme som alstras under driften kan skingras. Se till att ventilationsspringorna inte täcks över. Kylapparaten måste ha tillräckligt stort avstånd till väggen/andra föremål så att luften kan cirkulera fritt.

- ▶ Ställ kylapparaten mot ett fast underlag.

**ANVISNING**

Placera kylapparaten enligt bilden (bild **1**, sida 3). Om kylapparaten körs i ett annat läge kan den ta skada.

- ▶ Anslut kylapparaten, se kapitel "Ansluta kylapparaten" på sidan 128.

**OBSERVERA! Danger from excessively low temperature!**

Se till att det endast finns objekt i kylapparaten som får kylas till den inställda temperaturen.

- ▶ Håll "ON/OFF"-knappen intryckt i en till två sekunder.
- ✓ "POWER"-lysdioden tänds.
- ✓ Displayen slås på och den aktuella kyltemperaturen visas.

**ANVISNING**

Den temperatur som visas är den temperatur som uppmäts mitt i kylutrymmet. De övriga temperaturerna kan avvika från det här värdet.

- ✓ Kylapparaten startar och kyler kylutrymmet.

**ANVISNING**

Om man använder ett batteri för kylapparaten, stängs displayen automatiskt av om batterispänningen är låg. "POWER"-lysdioden blinkar med orange sken.

Observera följande så att du inte behöver kasta bort livsmedel:

- Temperaturen ska vara så jämn som möjligt. Öppna inte kylboxen oftare och håll den inte öppen längre än nödvändigt. Förvara livsmedlen på så sätt att luften kan cirkulera.
- Justera temperaturen efter mängden och typen av livsmedel.
- Livsmedel tar lätt upp eller utsöndrar lukter eller smaker. Livsmedel ska alltid förvaras övertäckta eller i förslutna behållare/flaskor.

## 6.6 Låsa fast kylapparatus lock

- ▶ Lyft upp låset (bild **1** 1, sida 3) och stäng locket.
- ▶ Släpp upp låset.
- ✓ Det hörs när låset klickar igen och låser kylapparatus lock.

## 6.7 Ställa in temperaturen

- ▶ Tryck en gång på "SET"-knappen.
- ▶ Ställ in kyltemperaturen med knapparna "+" och "-".
- ✓ På displayen visas kyltemperaturen i några sekunder. Displayen blinkar flera gånger och sedan visas den aktuella temperaturen igen.

## 6.8 Stänga av kylapparaten

- ▶ Töm kylan.
- ▶ Stäng av kylapparaten.
- ▶ Dra ut anslutningskabeln.

Om kylan inte ska användas under en längre tid:

- ▶ Låt locket vara lite öppet. Detta gör att det inte alstras lukt.

## 6.9 Använda innerbelysningen (endast MCF60)

- ▶ Kontrollera att den faktiska temperaturen visas på displayen.
  - ▶ Tryck in "–"-knappen för att slå på innerbelysningen.
  - ▶ Tryck in "–"-knappen en gång till för att stänga av innerbelysningen.
- ✓ Den svarta punkten (bild **2** 8, sida 3) i displayens övre vänstra hörn visar om innerbelysningen är på eller av.



### ANVISNING

Efter 30 minuter stängs innerbelysningen av automatiskt.

## 6.10 Avfrosta kylapparaten

Luftfuktigheten kan sätta sig som frost på förångaren eller i kylapparaten. Detta gör att kyleffekten minskar. Frosta då av kylapparaten så fort som möjligt.



### OBSERVERA! Danger of damage!

Använd inte hårda eller spetsiga verktyg för att ta bort is eller lossa på fastfrusna föremål.

Avfrosta:

- ▶ Ta ut kylapparatsens innehåll.
- ▶ Förvara dem vid behov i en annan kylapparat så att de förblir kalla.
- ▶ Stänga av kylapparaten.
- ▶ Låt locket vara öppet.
- ▶ Torka bort avfrostningsvattnet.

## 6.11 Byta säkringen

- ▶ Byt säkringen (8 A 32 V) enligt instruktioner på bilden (bild **4**, sida 4).

## 7 Rengöring och skötsel



### **OBSERVERA! Risk för sakskador!**

- Rengör aldrig kylapparaten under rinnande vatten eller i diskvatten.
- Använd inga skarpa rengöringsmedel eller hårda föremål vid rengöring, det kan skada kylapparaten.

- Rengör apparaten då och då in- och utvändigt med en fuktig trasa.
- Kontrollera att luftnings-/ventilationsöppningarna är rena från damm och annat smuts så att värmen i vid användning kan avledas ordentligt så att produkten inte skadas.

## 8 Garanti

Den lagstadgade garantitiden gäller. Om produkten är defekt: kontakta tillverkarens kontor i ditt land (se [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) eller återförsäljaren.

Vid reparations- resp. garantiärenden ska följande skickas med:

- en kopia på fakturan med inköpsdatum,
- en reklamerationsbeskrivning/felbeskrivning.

## 9 Felsökning

Fel	Möjlig orsak	Lösning
Kylapparaten fungerar inte, "POWER"-LYSDIODEN lyser inte.	Det finns ingen spänning i fordonets likströmsuttag.	På de flesta fordon finns det ingen spänning i uttaget för likström om tändningen inte har slagits på.
Kylapparaten kylar inte (kontakten är insatt, lysdioden "POWER" lyser).	Kompressorn defekt.	Den här typen av reparationer får endast utföras hos en auktoriserad kundservice.
Kylapparaten kylar inte (kontakten är insatt, lysdioden "POWER" blinkar med orange sken, displayen är avstängd).	Fordonsbatteriet har för låg spänning.	Kontrollera fordonsbatteriet och ladda det vid behov.

Fel	Möjlig orsak	Lösning
Vid drift med likströms- uttaget: Tändningen är påslagen men kylapparaten fungerar inte och "POWER"-LYSDIODEN lyser inte.	Uttaget för likström är smutsigt. Det ger dålig elektrisk kontakt.	Om kylapparaten stickkontakt blir mycket varm i uttaget för likström, måste antingen uttaget för likström rengöras eller så är stickkontakten möjligtvis inte korrekt ansluten.
	Likströmskontaktens säkring har gått.	Byt säkringen (8 A) i likströmskontakten, se kapitel "Byta säkringen" på sidan 132.
	Fordonets säkring har gått.	Byt säkringen för fordonets likströmsuttag (vanligtvis 15 A). Se fordonets bruksanvisning.
På displayen visas ett felmeddelande (t.ex. "Err1") och kylapparaten kylar inte.	Kylapparaten har stängts av på grund av en intern driftstörning.	Reparationer får endast utföras på en auktoriserad reparationscentral.

## 10 Avfallshantering




► Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.



När produkten slutgiltigt tas ur bruk: informera dig om gällande bestämmelser hos närmaste återvinningscentral eller hos återförsäljaren.

## 11 Tekniska data

	MCF32 AC/DC	MCF40 AC/DC, FR40 AC/DC	MCF60 AC/DC
Anslutningsspänning:	12/24 V=== 100 – 240 V~, 50/60 Hz		
Effektförbrukning:	4 A (12 V===) 2 A (24 V===) 1,0 – 0,4 A (100 – 240 V~)		6 A (12 V===) 3 A (24 V===)
Kyleffekt:	+20 °C till -10 °C (+68 °F till +14 °F)		
Total volym:	31 l	38 l	58 l
Klimatklass:	N		

	MCF32 AC/DC	MCF40 AC/DC, FR40 AC/DC	MCF60 AC/DC
Omgivningstemperatur:	+16 °C till +32 °C		
Köldmediemängd:	40 g	42 g	58 g
CO <sub>2</sub> motsvarande:	0,057 t	0,060 t	0,083 t
Global uppvärmningspotential (GWP):	1430		
Mått (L x B x H):	584 x 365 x 407 mm	584 x 365 x 446 mm	680 x 440 x 470 mm
Vikt:	11,4 kg	11,5 kg	18,4 kg
Provning/certifikat:			
			



### ANVISNING

Om omgivningstemperaturen överstiger +32 °C (+90 °F) är det inte möjligt att uppnå minimitemperaturen.

Kylkretsloppet innehåller R134a.

Innehåller fluorerade växthusgaser

Hermetiskt sluten utrustning

Vennligst les disse instruksjonene nøye og følg alle instruksjoner, retningslinjer og advarsler som er inkludert i denne produktveiledningen for å sikre at du installerer, bruker og vedlikeholder produktet ordentlig til enhver tid. Disse instruksjonene MÅ følge med dette produktet.

Ved å bruke dette produktet bekrefter du at du har lest alle instruksjoner, retningslinjer og advarsler nøye, og at du forstår og aksepterer å overholde betingelsene og vilkårene slik de er presentert her. Du godtar å bruke dette produktet kun til tiltenkt formål og anvendelse, og i samsvar med instruksjonene, retningslinjene og advarslene slik de er presentert i denne produktveiledningen, så vel som i samsvar med alle gjeldende lovbestemmelser og forskrifter. Hvis instruksjonene og advarslene som er presentert her, ikke blir lest og fulgt, kan dette resultere i personskader hos deg selv eller andre, skade på produktet eller skade på annen eiendom i nærheten. Denne produktveiledningen, inkludert instruksjonene, retningslinjene og advarslene, samt relatert dokumentasjon, kan være underlagt endringer og oppdateringer. For oppdatert produktinformasjon, se [www.dometic.com](http://www.dometic.com).

## Innhold

<b>1</b>	<b>Symbolforklaring</b> .....	<b>137</b>
<b>2</b>	<b>Sikkerhetsregler</b> .....	<b>137</b>
<b>3</b>	<b>Leveringsomfang</b> .....	<b>140</b>
<b>4</b>	<b>Tiltenkt bruk</b> .....	<b>140</b>
<b>5</b>	<b>Funksjonsbeskrivelse</b> .....	<b>141</b>
5.1	Funksjonsomfang .....	141
5.2	Betjenings- og visningselementer .....	141
<b>6</b>	<b>Betjening</b> .....	<b>143</b>
6.1	Før første gangs bruk .....	143
6.2	Spare strøm .....	143
6.3	Koble til kjøleboksen .....	143
6.4	Bruk av batterivakten .....	144
6.5	Bruk av kjøleboksen .....	145
6.6	Feste lokket på kjøleboksen .....	146
6.7	Temperaturinnstilling .....	146
6.8	Slå av kjøleboksen .....	147
6.9	Bruk av den innvendige belysningen (kun MCF60) .....	147
6.10	Avriming av kjøleboksen .....	147
6.11	Skifte sikring .....	148
<b>7</b>	<b>Rengjøring og vedlikehold</b> .....	<b>148</b>
<b>8</b>	<b>Garanti</b> .....	<b>148</b>
<b>9</b>	<b>Feilretting</b> .....	<b>148</b>



10	Avfallsbehandling . . . . .	149
11	Tekniske spesifikasjoner . . . . .	150

## 1 Symbolforklaring



### **ADVARSEL!**

**Sikkerhetshenvisning** til en faresituasjon som kan føre til alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge, dersom de ikke blir unngått.



### **FORSIKTIG!**

**Sikkerhetshenvisning** til en faresituasjon som kan føre til lette eller middels alvorlige personskader, dersom de ikke blir unngått.



### **PASS PÅ!**

Henvisning til en situasjon som kan føre til tingskader dersom den ikke blir unngått.



### **MERK**

Utfyllende informasjon om betjening av produktet.

## 2 Sikkerhetsregler



**ADVARSEL! Manglende overholdelse av disse advarslene kan resultere i alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge.**

### **Livsfare på grunn av strømstøt**

- Apparatet må ikke tas i bruk hvis det har synlige skader.
- Hvis denne kjøleenhetsens strømkabel er skadd må den erstattes for å forhindre sikkerhetsrisikoer.
- Reparasjoner på dette apparatet må kun utføres av fagfolk. Feil reparasjoner kan føre til betydelige skader.

### **Brannfare**

- Ved posisjonering av apparatet må det sørges for at tilførselsledningen ikke sitter fast eller skades.

- Ikke plasser flere mobile strømkontakter eller mobile strømforsyninger bak på apparatet.

### Helsefare

- Dette apparatet kan brukes av barn fra 8 år og oppover og personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller som mangler erfaring og kunnskap, hvis de er under oppsyn eller har fått veiledning i hvordan apparatet brukes på en forsvarlig måte og forstår hvilke farer det innebærer.
- Barn må ikke leke med apparatet.
- Rengjøring og vedlikehold må ikke utføres av barn uten at de er under oppsikt.
- Barn i alderen 3 – 8 år får lov til å laste og losse kjøleapparater.

### Eksplisjonsfare

- Ikke lagre eksplosjonsfarlige stoffer som f.eks. spraybokser med drivgass i apparatet.



**FORSIKTIG! Manglende overholdelse av disse forsiktighetsvarslene kan resultere i mindre til moderate personskader.**

### Livsfare på grunn av strømstøt

- Før du tar apparatet i bruk, må du passe på at ledningen og støpslet er tørre.
- Koble apparatet fra strømnettet
  - før rengjøring og stell
  - hver gang etter bruk

### Helsefare

- Kontroller om apparatets kjøleeffekt oppfyller kravene til næringsmidlene eller medikamentene som du ønsker å kjøle.
- Næringsmidler må oppbevares i originalforpakning eller i egnede beholdere.
- Det å åpne kjøleapparater for en lengre periode kan føre til en vesentlig økning av temperaturen i enhetens rom.
- Overflater som kan komme i kontakt med matvarer og tilgjengelige deler av dreneringssystemet må rengjøres regelmessig.

- Hvis apparatet står tomt over lengre tid:
  - Slå av apparatet.
  - Avrim apparatet.
  - Rengjør og tørk apparatet.
  - La dørene stå åpne for å forhindre muggdannelse i apparatet.



### **PASS PÅ! Fare for skade**

- Sammenlign spenningsspesifikasjonene på merkeskiltet med tilgjengelig strømtilførsel.
- Koble til apparatet kun på følgende måte:
  - med DC-tilkoblingskabelen til et DC-stikkontakt i kjøretøyet
  - eller med AC-tilkoblingskabelen som følger med til vekselstrøm
- Trekk aldri støpslet ut av stikkontakten etter ledningen.
- Hvis kjøleapparatet er plugget inn i DC-stikkontakten: Koble dette kjøleapparatet og andre forbrukere fra batteriet før du kobler til hurtiglader.
- Hvis kjøleapparatet er plugget inn i DC-stikkontakten: Koble fra forbindelsen eller slå av kjøleapparatet når du slår av motoren. Hvis ikke kan batteriet bli ladet ut.
- Kjøleapparatet er ikke egnet for transport av etsende eller løsemiddelholdige stoffer.
- Dette kjøleapparatet inneholder isoleringen brennbar cyklopentan. Gassene i isolasjonsmaterialet krever en spesiell bortskaffingsprosess. Etter endt levetid skal apparatet bortskaffes på forskriftsmessig måte.
- Ikke bruk elektriske apparater inne i kjøleapparatet, hvis ikke disse apparatene er anbefalt brukt av produsenten.
- Ikke plasser apparatet i nærheten av åpen flamme eller andre varmekilder (oppvarming, sterk solbestråling, gassovner osv.).
- **Fare for overoppheting!**

Se til at det finnes minimum 50 mm ventilasjon på alle fire sider av kjøleapparatet. Hold ventilasjonsområdet fritt for eventuelle objekter som kunne begrense luftstrømmen til kjølekomponentene.

Ikke plasser kjøleapparatet i lukkede rom eller områder med ingen eller minimal luftstrøm.
- Pass på at lufteåpningene ikke blir blokkert.
- Fyll ikke væsker eller is i den innvendige beholderen.

- Dypp aldri apparatet i vann.
- Beskytt apparatet og kabelen mot varme og fuktighet.
- Apparatet må ikke utsettes for regn.

### 3 Leveringsomfang

Antall	Beskrivelse
1	Kompressorkjøleboks
1	Likestrøm-tilkoblingskabel
1	Vekselstrøm-tilkoblingskabel
1	Bruksanvisning

### 4 Tiltent bruk

Kjøleboksen er beregnet på nedkjøling av matvarer. Kjøleboksen er også egnet til bruk på kjøretøyer. Kjøleboksen er beregnet for drift med en likestrømstikkontakt i kjøretøy eller fra en vekselstrømforsyning.

Kjøleboksen er egnet for campingbruk.

Kjøleboksen er ikke egnet for:

- oppbevaring av korrosive, kaustiske stoffer eller stoffer som inneholder løsemidler
- frysing av matvarer

Denne kjøleboksen er ikke ment brukt som innebygd apparat.

Denne kjøleboksen er kun egnet for det tiltenkte formålet og anvendelsen i samsvar med disse instruksjonene.

Denne håndboken gir informasjon som er nødvendig for en ordentlig installasjon og/eller drift av kjøleboksen. Dårlig installasjon og/eller upassende drift eller vedlikehold vil resultere i en utilfredsstillende ytelse og en mulig svikt.

Produsenten påtar seg intet ansvar for personskader eller materielle skader på produktet som følge av:

- Ikke korrekt montering eller tilkobling, inkludert for høy spenning
- Ikke korrekt vedlikehold eller bruk av reservedeler foruten de originale reservedelene som leveres av produsenten

- Endringer på produktet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av produsenten
- Bruk til andre formål enn det som er beskrevet i denne håndboken

Dometic forbeholder seg rettigheten til å endre produktet ytre og produktspesifikasjoner.

## 5 Funksjonsbeskrivelse

Kjøleboksen kan avkjøle varer og holde dem nedkjølt.

Kjølingen skjer ved hjelp av et kjølekretsløp med kompressor med minimalt vedlikeholdsbehov. Den innskummede isolasjonen og den kompakte kompressoren sikrer optimal kjøling.

Kjøleapparatet er egnet for mobil bruk.

Ved bruk i båter tåler kjøleapparatet en konstant krenkning på 30°.

### 5.1 Funksjonsomfang

- Trenivå-batterivakt for beskyttelse av kjøretøybatteriet kobler automatisk ut ved lav batterispenning
- Display med temperaturindikator
- Temperaturinnstilling: Med to taster i trinn på 1°C (2 °F)

### 5.2 Betjenings- og visningselementer

**Sperre for lokk: fig. 1 1, side 3**

**Betjeningspanel (fig. 2, side 3)**

Element	Beskrivelse	Forklaring
1	ON OFF	Slår kjøleboksen på eller av når knappen trykkes inn ett til to sekunder

Element	Beskrivelse	Forklaring
2	POWER	Statusindikasjon LED-lampen lyser grønt: Kompressoren er på LED-lampen lyser oransje: Kompressoren er av LED-lampen blinker oransje: Display slått av automatisk på grunn av lav batterispennning
3	FEIL	LED-lampen blinker rødt: Kjøleapparatet er slått på, men ikke driftsklart
4	SET	Velger innleggingsmodus - Temperaturinnstilling - Celsius/Fahrenheit-visning - Still inn batterivakten
5	–	Display, viser verdier
6	«+»	Trykk én gang for å øke verdien
7	«-»	Trykk én gang for å redusere verdien
8	●	<b>Kun MCF60:</b> Hvis denne vises, er den innvendige belysningen slått på.

### Kontakter (fig. 3, side 4)

Element	Beskrivelse
1	Vekselstrømkontakt
2	Sikringsholder
3	Deksel til vekselstrømkontakt
4	Deksel til likestrømkontakt
5	Likestrømkontakt

## 6 Betjening

### 6.1 Før første gangs bruk

**MERK**

Før du starter det nye kjøleskapet for første gang, må du av hygieniske grunner rengjøre det på innsiden og utsiden med en fuktig klut (se også kapittel «Rengjøring og vedlikehold» på side 148).

#### Velge temperaturenheter

Du kan velge å vise temperaturen enten i °Celsius eller Fahrenheit. Gå frem på følgende måte:

- ▶ Slå på kjøleapparatet.
- ▶ Trykk to ganger på SET-knappen.
- ▶ Bruk knappene «+» og «-» for å velge Celsius eller Fahrenheit.
- ✓ Displayet viser innstilt temperaturenheter i noen sekunder. Displayet blinker noen ganger, før det går tilbake til visning av aktuell temperatur.

### 6.2 Spare strøm

- Velg et sted som har god ventilasjon, og som er beskyttet mot direkte solstråler.
- Kjøl ned varme matvarer før du setter dem inn i kjøleboksen for å holde dem kjølige.
- Ikke åpne kjøleboksen oftere enn nødvendig.
- Ikke la kjøleboksen stå åpent lenger enn nødvendig.
- Hvis kjøleboksen har en kurv: For et optimalt strømforbruk plasserer du kurven i henhold til dens posisjon ved levering.
- Kontroller regelmessig at lokketetningen fortsatt passer riktig.

### 6.3 Koble til kjøleboksen

Kjøleboksen kan drives med likespenning eller vekselspanning.

**PASS PÅ! Danger of damage!**

Koble fra kjøleapparatet og andre forbrukere fra kjøretøybatteriet før du kobler kjøretøybatteriet til en hurtiglader. Overspenning kan skade elektronikken i kjøleapparatet.

Av sikkerhetshensyn er kjøleapparatet utstyrt med et elektronisk system som forhindrer feil polaritet. Dette beskytter kjøleapparatet mot kortslutninger ved tilkobling til et batteri.

- ▶ Plugg likestrømkabelen inn i likespenningskontakten, og koble den til likestrømutgangen.
- ▶ Plugg vekselstrømkabelen inn i vekselspenningskontakten, og koble den til vekselstrømnettet.
- ▶ Lukk dekslene på kontakter som ikke er i bruk for å forhindre berøring av kontaktene. Dette forhindrer også at støv, vann og smuss kommer inn i kontakten.

## 6.4 Bruk av batterivakten

Kjøleapparatet er utstyrt med en flertrinns batterivakt som beskytter kjøretøybatteriet mot for dyp utlading når kjøleapparatet er koblet til likestrømforsyning.

Hvis kjøleapparatet brukes i kjøretøyet mens tenningen er slått av, kobles kjøleapparatet ut automatisk når forsyningsspenningen faller under en innstilt verdi. Kjøleapparatet slår seg automatisk på igjen straks gjeninnkoblingspenningen nås ved at kjøretøybatteriet lades opp.

**PASS PÅ! Danger of damage!**

Når kjøretøybatteriet slås av via batterivakten, vil det ikke lenger lades helt opp. Unngå å starte flere ganger eller å bruke strømforbrukere uten lengre oppladninger. Sørg for å lade opp kjøretøybatteriet igjen.



I modusen «HIGH» reagerer batterivakten raskere enn i trinnene «LOW» og «MED» (se tabellen nedenfor).

Batterivakt-modus	LOW	MED	HIGH
Utkoblingsspenning ved 12 V	10,1 V	11,4 V	11,8 V
Gjenstartsspenning ved 12 V	11,1 V	12,2 V	12,6 V
Utkoblingsspenning ved 24 V	21,5 V	24,1 V	24,6 V
Gjenstartsspenning ved 24 V	23,0 V	25,3 V	26,2 V

Gå frem på følgende måte for å velge batterivaktmodus:

- ▶ Slå på kjøleapparatet.
- ▶ Trykk tre ganger på «SET»-knappen.
- ▶ Med knappene «+» og «-» stiller du inn batterivaktmodus.
- ✓ Displayet viser innstilt modus i noen sekunder. Displayet blinker noen ganger, før det går tilbake til visning av aktuell temperatur.



#### MERK

Når kjøleapparatet forsynes fra kjøretøybatteriet, velger du batterivaktmodusen «HIGH». Hvis kjøleapparatet er tilkoblet et forsyningsbatteri, er batterivaktmodusen «LOW» tilstrekkelig.

## 6.5 Bruk av kjøleboksen



#### PASS PÅ! Danger of overheating!

Sørg for at det alltid er tilstrekkelig ventilasjon, slik at varmen som oppstår under drift kan føres bort. Pass på at lufteråpningene ikke blokkeres. Påse at kjøleboksen står langt nok unna vegger og gjenstander til at luften kan sirkulere.

- ▶ Plasser kjøleboksen på et fast underlag.



#### MERK

Plasser kjøleboksen som vist (fig. **1**, side 3). Hvis kjøleboksen brukes i en annen posisjon, kan det bli ødelagt.

- ▶ Rengjør kjøleboksen (se kapittel «Koble til kjøleboksen» på side 143).

**PASS PÅ! Danger from excessively low temperature!**

Pass på at gjenstander som plasseres i kjøleapparatet tåler nedkjøling til innstilt temperatur.

- ▶ Trykk på knappen «ON/OFF» i mellom ett og to sekunder.
- ✓ «POWER»-LED-en lyser.
- ✓ Displayet slår seg på og indikerer den aktuelle kjøletemperaturen.

**MERK**

Temperaturen som vises er fra midt i det innvendige rommet. Temperaturen på andre steder kan avvike fra dette.

- ✓ Kjøleskapet starter nedkjøling av det innvendige rommet.

**MERK**

Ved drift med batteri slås displayet av automatisk hvis batterispenningen er lav. LED-lampen «POWER» blinker oransje.

For å unngå matsvinn, skal du gjøre følgende:

- Hold temperatursvingningen så lav som mulig. Åpne kjøleboksen bare så ofte og så lenge som nødvendig. Lagre matvarene slik at luften kan sirkulere godt.
- Juster temperaturen etter mengde og type matvarer.
- Matvarer kan enkelt absorbere eller frigi lukt eller smak. Oppbevar alltid matvarene tildekket eller i lukkede beholdere/flasker.

## 6.6 Feste lokket på kjøleboksen

- ▶ Løft sperren (fig. **1** 1, side 3) og lukk lokket.
- ▶ Slipp opp sperren.
- ✓ Man hører at sperren smekker på plass og sikrer lokket på kjøleapparatet.

## 6.7 Temperaturinnstilling

- ▶ Trykk én gang på «SET»-knappen.
- ▶ Velg kjøletemperatur med knappene «+» og «-».
- ✓ Kjøletemperaturen vises på displayet i noen sekunder. Displayet blinker noen ganger, og deretter vises den aktuelle temperaturen igjen.

## 6.8 Slå av kjøleboksen

- ▶ Tøm kjøleapparatet.
- ▶ Slå av kjøleapparatet.
- ▶ Trekk ut tilkoblingskabelen.

Når kjøleapparatet ikke skal brukes på lang tid:

- ▶ La lokket stå litt åpent. Dette forhindrer luktdannelse.

## 6.9 Bruk av den innvendige belysningen (kun MCF60)

- ▶ Påse at displayet viser den aktuelle temperaturen.
  - ▶ Trykk på knappen «←» for å slå på den innvendige belysningen.
  - ▶ Trykk på knappen «←» igjen for å slå av den innvendige belysningen.
- ✓ Den svarte prikken (fig. **2** 8, side 3) i det øvre venstre hjørnet i displayet indikerer om den innvendige belysningen er slått på eller av.



### MERK

Den innvendige belysningen slås av automatisk etter 30 minutter.

## 6.10 Avriming av kjøleboksen

Luftfuktighet kan fryse til rim inne i kjøleapparatet eller på fordampere. Dette reduserer kjøleeffekten. Avrim kjøleapparatet til riktig tid for å unngå dette.



### PASS PÅ! Danger of damage!

Bruk aldri harde eller spisse redskaper for å fjerne is eller for å løsne fastfrosne gjenstander.

Gå fram på følgende måte for å avrime kjøleapparatet:

- ▶ Ta ut innholdet fra kjøleapparatet.
- ▶ Hvis nødvendig, plasser dem i et annet kjøleapparat, slik at de holder seg kjølige.
- ▶ Slå av kjøleapparatet.
- ▶ La lokket stå åpent.
- ▶ Tørk av det opptinte vannet.

## 6.1 Skifte sikring

- Bytt ut sikringen (8 A, 32 V) slik som vist (fig. **4**, side 4).

# 7 Rengjøring og vedlikehold



### PASS PÅ! Fare for skade!

- Kjøleapparatet må aldri rengjøres under rennende vann eller spyles.
- Bruk ikke slipende vaskemidler eller harde gjenstander til rengjøring, da det kan skade kjøleapparatet.

- Rengjør apparatet innvendig og utvendig fra tid til annen med en fuktig klut.
- Påse at ventilasjonsåpningene på apparatet er fri for støv og forurensinger, slik at varmen som oppstår under drift kan ledes bort og apparatet ikke tar skade.

## 8 Garanti

Lovmessig garantitid gjelder. Hvis produktet skulle være defekt, kontakter du produsentens filial i ditt land (se [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) eller til din faghandler.

Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende dokumentasjon:

- kopi av kvitteringen med kjøpsdato,
- årsak til reklamasjonen eller beskrivelse av feilen.

## 9 Feilretting

Problem	Mulig årsak	Løsningsforslag
Kjøleapparatet fungerer ikke, LED-lampen «POWER» lyser ikke.	Det er ingen spenning på likestrømstikkkontakten i kjøretøyet.	I de fleste kjøretøyer må tenningen være på for at likestrømstikkkontakten skal ha spenning.
Kjøleapparatet kjøler ikke (støpslet er pluggert inn, lysdioden «POWER» lyser).	Kompressoren er defekt.	Dette kan kun repareres av en godkjent kundeservicebedrift.

Problem	Mulig årsak	Løsningsforslag
Kjøleapparatet kjøler ikke (støpslet er pluggert inn, LED-en «POWER» blinker oransje, displayet er slått av).	For lav spenning i kjøretøybatteriet.	Sjekk kjøretøybatteriet og lad det opp etter behov.
Ved drift fra likestrømsstikkontakt: Tenningen er på, kjøleapparatet virker ikke og LED-Lampen «POWER» lyser ikke.	Likestrømsstikkontakten er tilsmusset. Dette fører til dårlig elektrisk kontakt. Sikringen i likestrømpluggen har gått.	Hvis pluggen til kjøleboksen blir svært varm i likestrømsstikkontakten, må enten stikkontakten rengjøres, eller så er pluggen muligens ikke korrekt montert. Bytt sikringen (8 A) til likestrømsstøpslet, se kapittel «Skifte sikring» på side 148.
	Kjøretøysikringen har gått.	Skift ut sikringen for likestrømuttaket i bilen (vanligvis 15 A). Se håndboken for kjøretøyet.
Displayet viser en feilmelding (f.eks. «Err1») og kjøleboksen kjøler ikke.	Kjøleboksen er slått av pga. en intern feil.	Dette kan bare repareres av et autorisert verksted.




## 10 Avfallsbehandling

- Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.



Når du tar produktet ut av drift for siste gang, må du sørge for å få informasjon om deponeringsforskrifter hos nærmeste resirkuleringsstasjon eller hos din faghandler.

# 11 Tekniske spesifikasjoner

	MCF32 AC/DC	MCF40 AC/DC, FR40 AC/DC	MCF60 AC/DC
Tilkoblingsspenning:	12/24 V=== 100 – 240 V~, 50/60 Hz		
Effektforbruk:	4 A (12 V===) 2 A (24 V===) 1,0 – 0,4 A (100 – 240 V~)		6 A (12 V===) 3 A (24 V===)
Kjøleeffekt:	+20 °C til -10 °C (+68 °F til +14 °F)		
Samlet kapasitet:	31 l	38 l	58 l
Klimaklasse:	N		
Omgivelsestemperatur:	+16 °C til +32 °C		
Kjølemiddelmengde:	40 g	42 g	58 g
CO <sub>2</sub> -ekvivalent:	0,057 t	0,060 t	0,083 t
GWP-verdi:	1430		
Mål (L x B x H):	584 x 365 x 407 mm	584 x 365 x 446 mm	680 x 440 x 470 mm
Vekt:	11,4 kg	11,5 kg	18,4 kg
Test/sertifikater:			
			



## MERK

Hvis omgivelsestemperaturen er over +32 °C (+90 °F) kan ikke minimumstemperaturen oppnås.

Kjølekretsløpet inneholder R134a.

Inneholder fluoriserte drivhusgasser

Hermetisk lukket innretning

Lue nämä ohjeet huolellisesti ja noudata kaikkia tämän tuotteen käyttöohjeissa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia. Näin varmistat, että tuotteen asennus, käyttö ja huolto sujuu aina oikein. Näiden ohjeiden TÄYTYY jäädä tuotteen yhteyteen.

Käyttämällä tuotetta vahvistat lukeneesi kaikki ohjeet, määräykset ja varoitukset huolellisesti ja että ymmärrät ja hyväksyt tässä annetut ehdot. Sitoudut käyttämään tuotetta ainoastaan sen käyttötarkoitukseen ja ilmoitetuissa käyttökohteissa ja noudattaen tässä tuotteen käyttöohjeessa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia sekä voimassa olevia lakeja ja määräyksiä. Tässä annettujen ohjeiden ja varoitusten lukematta ja noudattamatta jättäminen voi johtaa omaan tai muiden loukkaantumiseen, tuotteen vaurioitumiseen tai muiden, ympärillä olevien esineiden vaurioitumiseen. Tähän tuotteen käyttöohjeeseen, ohjeisiin, määräyksiin ja varoituksiin sekä oheisdokumentteihin voidaan tehdä muutoksia ja niitä voidaan päivittää. Katso ajantasaiset tuotetiedot osoitteesta [www.dometic.com](http://www.dometic.com).

## Sisältö

1	Symbolien selitykset . . . . .	153
2	Turvallisuusohjeet . . . . .	153
3	Toimituskokonaisuus . . . . .	156
4	Käyttötarkoitus . . . . .	156
5	Toimintakuvaus . . . . .	157
5.1	Toiminnot . . . . .	157
5.2	Käyttö- ja näyttölaitteet . . . . .	157
6	Käyttö . . . . .	159
6.1	Ennen ensikäyttöä . . . . .	159
6.2	Energian säästäminen . . . . .	159
6.3	Kylmälaitteen liittäminen . . . . .	159
6.4	Akkuvahdin käyttäminen . . . . .	160
6.5	Kylmälaitteen käyttö . . . . .	161
6.6	Kylmälaitteen kannen salpaaminen . . . . .	162
6.7	Lämpötilan säätö . . . . .	162
6.8	Kylmälaitteen kytkeminen pois päältä . . . . .	163
6.9	Sisävalaistuksen käyttö (vain MCF60). . . . .	163
6.10	Kylmälaitteen sulattaminen . . . . .	163
6.11	Sulakkeen vaihtaminen . . . . .	164
7	Puhdistus ja hoito . . . . .	164
8	Takuu . . . . .	164
9	Vianetsintä . . . . .	165
10	Hävittäminen . . . . .	165



11	Tekniset tiedot .....	166
----	-----------------------	-----

## 1 Symbolien selitykset



### **VAROITUS!**

**Turvallisuusohje** koskien vaaratilannetta, joka voi johtaa kuolemaan tai vakavaan vammaan, jos tilannetta ei vältetä.



### **HUOMIO!**

**Turvallisuusohje** koskien vaaratilannetta, joka voi johtaa lievään tai kohtalaiseen vammaan, jos tilannetta ei vältetä.



### **HUOMAUTUS!**

Ohje koskien tilannetta, joka voi johtaa esinevahinkoihin, jos sitä ei vältetä.



### **OHJE**

Tuotteen käyttöä koskevia lisätietoja.

## 2 Turvallisuusohjeet



**VAROITUS! Näiden varoitusten noudattamatta jättäminen voi johtaa kuolemaan tai vakavaan vammaan.**

### **Sähköiskusta johtuva hengenvaara**

- Laitetta ei saa ottaa käyttöön, jos siinä on näkyviä vaurioita.
- Jos tämän jäähdytyslaitteen virtajohto on vioittunut, se täytyy vaihtaa vaarojen välttämiseksi.
- Ainoastaan ammattilaiset saavat korjata tätä laitetta. Epäasianmukaisista korjauksista saattaa aiheutua huomattavia vaaroja.

### **Palovaara**

- Varmista, että virtajohto ei juutu kiinni eikä vaurioidu sijoittaessasi laitetta paikalleen.
- Älä sijoita siirrettäviä pistorasialistoja tai siirrettäviä virtalähteitä laitteen taakse.

### **Terveysriski**

- Tätä laitetta voivat käyttää valvonnan alaisuudessa myös vähintään 8-vuotiaat lapset samoin kuin henkilöt, joiden fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet tai joilta puuttuu laitteen käytön vaatima kokemus tai tietämys, mikäli edellä mainittuja henkilöitä on opastettu käyttämään laitetta turvallisesti ja mikäli henkilöt ymmärtävät laitteen käyttöön liittyvät riskit.
- Lapset eivät saa leikkiä laitteella.
- Lapset eivät saa puhdistaa laitetta tai tehdä käyttäjähuoltoa ilman valvontaa.
- 3 – 8-vuotiaat lapset saavat sekä sijoittaa tuotteita jääkaappiin että noutaa tuotteita sieltä.

### **Räjähdyksivaara**

- Älä säilytä laitteessa mitään räjähdysalttiita tavaroita kuten esim. suihkepurkkeja, joissa on palavaa ponneainetta.



**HUOMIO! Näiden varoitusten noudattamatta jättäminen voi johtaa vähäiseen tai kohtalaiseen vammaan.**

### **Sähköiskusta johtuva hengenvaara**

- Huolehtikaa ennen laitteen käyttöönottoa siitä, että johto ja pistoke ovat kuivia.
- Irrota laite verkosta
  - ennen jokaista puhdistusta tai hoitoa
  - jokaisen käytön jälkeen

### **Terveysriski**

- Ole hyvä ja tarkista, vastaako laitteen jäähdytysteho niiden elintarvikkeiden tai lääkkeiden vaatimuksia, joita haluat jäähdyttää.
- Elintarvikkeita saa säilyttää vain alkuperäispakkauksissa tai tarkoitukseen sopivissa astioissa.
- Kylmälaitteen avaaminen pitkiksi ajoiksi voi merkittävästi nostaa lämpötilaa laitteen lokeroissa.
- Puhdista säännöllisesti pinnat, jotka voivat joutua kosketuksiin elintarvikkeiden ja suojaamattomien viemärijärjestelmän osien kanssa.

- Jos laite jää pitkäksi aikaa tyhjilleen:
  - Kytke laite pois päältä.
  - Sulata laite.
  - Puhdista ja desinfioi laite.
  - Jätä laitteen ovi auki, jotta laitteen sisälle ei muodostu hometta.



### **HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara**

- Verratkaa tyyppikilven jännitetietoja käytettävissä olevaan energiansyöttöön.
- Liitätkää laite vain seuraavalla tavalla:
  - toimituskokonaisuuteen kuuluvalla DC-liitäntäjohdolla DC-pistorasiaan
  - toimituskokonaisuuteen kuuluvalla AC-liitäntäjohdolla vaihtovirtaverkkoon
- Älä ota pistoketta koskaan pois pistorasiasta johdosta vetämällä.
- Jos kylmälaite on liitetty DC-pistorasiaan: Irrottakaa kylmälaitteenne ja muut sähköä käyttävät laitteet akusta ennen pikalaturin liittämistä.
- Jos kylmälaite on liitetty DC-pistorasiaan: Irrota liitäntä tai sammuta ylmälaite, kun sammutat moottorin. Muuten akku voi purkautua.
- Kylmälaite ei sovi syövyttävien tai liuotinainepitoisten aineiden kuljettamiseen.
- Tämän kylmälaitteen erityksessä on palavaa syklopentaania. Eristysmateriaalin kaasut vaativat erityisen hävittämismenetelmän. Vie kylmälaite käyttöiän täytyttyä asianmukaiseen hävityspisteeseen.
- Älä käytä kylmälaulun sisällä mitään sähkölaitteita, vaikka valmistaja näitä suosittelisikin.
- Älkää asettako laitetta avoliekkien tai muiden lämpölähteiden (lämmitys, voimakas auringonpaiste, kaasuuunit jne.) lähelle.
- **Ylikuumenemisvaara!**  
Varmista aina, että kylmälaitteen kaikilla neljällä sivulla on vähintään 50 mm tilaa tuuletukselle. Pidä tuuletustila vapaana kaikista esineistä, jotka voisivat haitata ilman virtausta jäähdytysosiin.  
Älä sijoita kylmälaitetta suljettuihin tiloihin tai alueille, joissa ilma ei virtaa tai virtaa vain hyvin vähän.

- Huolehtikaa siitä, että tuuletusrakojia ei peitetä.
- Älkää laittako sisäastiaan minkäänlaisia nesteitä tai jäätä.
- Älkää upottako laitetta koskaan veteen.
- Suojatkaa laite ja sen johto kuumuudelta ja kosteudelta.
- Laitetta ei saa asettaa alttiiksi sateelle.

### 3 Toimituskokonaisuus

Määrä	Kuvaus
1	Kompressorikylmälaatikko
1	Tasavirtaliitäntäjohto
1	Vaihtovirtaliitäntäjohto
1	Käyttöohje

### 4 Käyttötarkoitus

Kylmälaukku sopii elintarvikkeiden jäähdyttämiseen. Kylmälaukku sopii myös ajoneuvokäyttöön. Kylmälaukku on suunniteltu käytettäväksi ajoneuvon tasa-virtapistorasialla tai vaihtovirralla.

Kylmälaukku soveltuu leirintäkäyttöön.

Kylmälaukku ei sovellu seuraaviin:

- syövyttävien tai liuottimia sisältävien aineiden säilytys
- elintarvikkeiden pakastus

Kylmälaukkua ei ole tarkoitettu kiinteästi asennettavaksi laitteeksi.

Tämä kylmälaukku sopii ainoastaan näissä ohjeissa ilmoitettuun käyttötarkoitukseen ja käyttökohteeseen.

Näistä ohjeista saat kylmälaukun asianmukaiseen asennukseen ja/tai käyttöön tarvittavat tiedot. Väärin tehdyn asennuksen ja/tai väärän käyttötavan tai vääränlaisen huollon seurauksena laite ei toimi tyydyttävästi, ja se saattaa mennä epäkuuntoon.

Valmistaja ei ota vastuuta tapaturmista tai tuotevaurioista, jotka johtuvat seuraavista:

- Väärin tehty kokoaminen tai sähköliitäntä, ylijännite mukaan lukien

- Väärin tehty huolto tai muiden kuin valmistajalta saatavien alkuperäisten varaosien käyttö
- tuotteeseen ilman valmistajan nimenomaista lupaa tehdyt muutokset
- käyttö muuhun kuin tässä ohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen

Dometic pidättää itsellään oikeuden muutoksiin tuotteen ulkonäössä ja spesifikaatioissa.

## 5 Toimintakuvaus

Tämä kylmälaite pystyy sekä jäähdyttämään tuotteet että pitämään ne kylminä.

Jäähdyttämiseen käytetään jäähdytyskiertoa ja kompressoria, joita ei juuri-kaan tarvitse huoltaa. Asennuspaikalla tehtävä vaahtoeristys ja kompakti kompressori takaavat optimaalisen jäähdytyksen.

Kyseessä on kannettava kylmälaite.

Venekäytössä kylmälaite voi olla jatkuvasti kallistettuna 30°.

### 5.1 Toiminnot

- Ajoneuvon akkua suojaava kolmiportainen akkuvahdi kytkee laitteen automaattisesti pois päältä, kun akkujännite on vähäinen
- Näyttö, jossa lämpömittari
- Lämpötilasäätö: Kahdella painikkeella 1 °C:n välein (ja 2 °F:n välein)

### 5.2 Käyttö- ja näyttölaitteet

**Kannen salpa:** kuva **1**, sivulla **3**

**Käyttöpaneeli (kuva **2**, sivulla **3**)**

Kohta	Kuvaus	Selitys
1	ON OFF	Kytkee kylmälaitteen päälle tai pois, kun painiketta painetaan yksi tai kaksi sekuntia

Kohta	Kuvaus	Selitys
2	POWER	Tilan ilmaisin LED loistaa vihreänä: Kompressori on päällä LED loistaa oranssina: Kompressori on pois päältä LED vilkkuu oranssina: Näyttö kytkeytynyt automaattisesti pois päältä, koska akkujännite on alhainen
3	VIRHE	LED vilkkuu punaisena: Kylmälaite on päällä, mutta ei käyttövalmis
4	ASETUS	Valitsee syöttötilan – Lämpötilasäätö – Celsius- tai Fahrenheit-näyttö – Akkuvahdin asetus
5	–	Näyttö, näyttää arvot
6	"+"	Napautus kerran nostaa arvoa
7	"–"	Napautus kerran alentaa arvoa
8	●	<b>Vain MCF60:</b> Jos tämä näytetään, sisävalaistus on kytkettyä päälle.

### Liittimet (kuva 3, sivulla 4)

Kohta	Kuvaus
1	Vaihtovirtaliitin
2	Sulakepidike
3	Vaihtovirtaliittimen kanssi
4	Tasavirtaliittimen kanssi
5	Tasavirtaliitin

## 6 Käyttö

### 6.1 Ennen ensikäyttöä



#### OHJE

Ennen uuden kylmälaitteen ensimmäistä käyttöönottoa se on hygieniasyistä puhdistettava kostealla liinalla sisältä ja ulkoa (ks. myös kap. ”Puhdistus ja hoito” sivulla 164).

#### Lämpötilayksikön valinta

Voit valita näytön lämpötilayksiköksi Celsius- tai Fahrenheit-asteet. Menettele seuraavasti:

- Kytke kylmälaitte päälle.
- Paina painiketta ”SET” kaksi kertaa.
- Valitse Celsius- tai Fahrenheit-asteet painikkeilla ”+” ja ”-”.
- ✓ Näyttö näyttää asetetun lämpötilayksikön muutaman sekunnin ajan. Näyttö vilkkuu monta kertaa, ennen kuin se palaa tämänhetkisen lämpötilan näyttöön.

### 6.2 Energian säästäminen

- Valitse paikka, joka on hyvin tuuletettu ja suojassa auringonpaisteelta.
- Anna lämpimien elintarvikkeiden jäähtyä, ennen kuin panet niitä kylmälaitteeseen kylmäsäilytettäväksi.
- Älä avaa kylmälaitetta tarpeettoman usein.
- Älä pidä kylmälaitetta auki tarpeettoman kauan.
- Jos kylmälaitteessa on kori: sijoita kori energiankulutuksen optimoimiseksi niin, kuin se oli toimituksen yhteydessä.
- Varmista säännöllisesti, että kannen tiiviste istuu kunnolla.

### 6.3 Kylmälaitteen liittäminen

Kylmälaitetta voi käyttää tasa- tai vaihtojännitteellä.



### **HUOMAUTUS! Danger of damage!**

Irrota kylmälaite ja muut sähkölaitteet ajoneuvon akusta, ennen kuin liität ajoneuvon akun pikalaturiin. Ylijännite voi vahingoittaa kylmälaitteen elektroniikkaa.

Turvallisuussyistä kylmälaiteessa on elektroninen järjestelmä, jolla estetään vääranapaisuus. Näin kylmälaite on suojattu oikosululta akkua liitettäessä.

- ▶ Työnnä tasavirtaliitäntäjohdon toinen pää tasavirtaliittimeen ja liitä toinen pää tasavirtapistorasiaan.
- ▶ Työnnä vaihtovirtaliitäntäjohdon toinen pää vaihtovirtaliittimeen ja liitä toinen pää vaihtovirtaverkkoon.
- ▶ Sulje tarpeettomien liittimien kannet, jotta liittimiin ei voi vahingossakaan koskea. Näin estät myös pölyn, veden ja lian pääsyn liittimeen.

## **6.4 Akkuvahdin käyttäminen**

Kylmälaiteessa on monipykäläinen akkuvahdi, joka suojelee ajoneuvon akkua syväpurkautumiselta, kun kylmälaitetta käytetään tasavirralla.

Jos kylmälaitetta käytetään ajoneuvon sytytyksen ollessa pois päältä, kylmälaite kytkeytyy itsestään pois päältä heti, kun syöttöjännite laskee asetetun arvon alle. Kylmälaite kytkeytyy päälle heti, kun ajoneuvon akun lataustila on saavuttanut uudelleenkytkentäjännitteen.



### **HUOMAUTUS! Danger of damage!**

Kun akkuvahdi on kytkenyt virran pois, ajoneuvon akku ei enää ole täyteen ladattu. Vältä toistuvaa uudelleenkäynnistämistä ja virran kuluttajien käyttöä ilman pitempiä latausvaiheita. Varmista, että ajoneuvon akku ladataan uudelleen.

Tilassa "HIGH" akkuvahdi reagoi nopeammin kuin tasoilla "LOW" ja "MED" (ks. seuraava taulukko).

<b>Akkuvahdin tila</b>	<b>LOW</b>	<b>MED</b>	<b>HIGH</b>
<b>Poiskytkentäjännite 12 V:n järjestelmässä</b>	10,1 V	11,4 V	11,8 V
<b>Uudelleenkäynnistysjännite 12 V:n järjestelmässä</b>	11,1 V	12,2 V	12,6 V
<b>Poiskytkentäjännite 24 V:n järjestelmässä</b>	21,5 V	24,1 V	24,6 V
<b>Uudelleenkäynnistysjännite 24 V:n järjestelmässä</b>	23,0 V	25,3 V	26,2 V



Valitse akkuvahdin tila seuraavalla tavalla:

- ▶ Kytke kylmälaite päälle.
- ▶ Paina painiketta ”SET” kolme kertaa.
- ▶ Aseta akkuvahdin tila painikkeilla ”+” ja ”-”.
- ✓ Näyttö näyttää asetetun tilan muutaman sekunnin ajan. Näyttö vilkkuu monta kertaa, ennen kuin se palaa tämänhetkisen lämpötilan näyttöön.



#### OHJE

Kun kylmälaite saa virtansa ajoneuvon akusta, valitse akkuvahdin tilaksi ”HIGH”. Jos kylmälaite on liitetty erilliseen syöttöakkuun, akkuvahdin tilaksi riittää ”LOW”.

## 6.5 Kylmälaitteen käyttö



#### HUOMAUTUS! Danger of overheating!

Varmista aina riittävä tuuletus, jotta käytön aikana syntyvä lämpö pääsee poistumaan. Huolehdi siitä, ettei tuuletusrakoa peitetä. Huolehdi siitä, että kylmälaite on riittävän etäällä seinistä tai esineistä, jotta ilma pääsee kiertämään.

- ▶ Sijoita kylmälaite tukevalle alustalle.



#### OHJE

Aseta kylmälaite kuvan osoittamalla tavalla, ks. (kuva **1**, sivulla 3). Jos kylmälaitetta käytetään muussa asennossa, se saattaa vahingoittua.

- ▶ Liitä kylmälaite, ks. kap. ”Kylmälaitteen liittäminen” sivulla 159.



#### HUOMAUTUS! Danger from excessively low temperature!

Huolehdi siitä, että kylmälaitteessa on vain esineitä tai tuotteita, jotka saa jäähdyttää valittuun lämpötilaan.

- ▶ Paina painiketta ”ON/OFF” (PÄÄLLE/POIS) yhdestä kahteen sekuntia.
- ✓ ”POWER” (VIRTA) -LED syttyy.
- ✓ Näyttö kytkeytyy päälle ja näyttää nykyisen jäähdytyslämpötilan.

**OHJE**

Näytössä näkyvä lämpötila on mitattu kylmälaitteen sisätilan keskeltä. Muualla lämpötilat voivat poiketa tästä lämpötilasta.

- ✓ Kylmälaatikko alkaa jäähdyttää sisätilaansa.

**OHJE**

Jos kylmälaitetta käytetään akun avulla, näyttö sammuu automaattisesti, jos akkujännite on alhainen. ”POWER” (VIRTA) -LED vilkkuu oranssina.

Huomaa seuraava ruokahävikin välttämiseksi:

- Pidä lämpötilan heilahtelu mahdollisimman pienenä. Avaa kylmälaukku vain silloin ja vain niin pitkäksi aikaa kuin on tarpeen. Säilytä elintarvikkeet niin, että ilma pääsee kiertämään hyvin.
- Säädä lämpötila elintarvikkeiden määrää ja tyyppiä vastaavaksi.
- Elintarvikkeeseen voi helposti tarttua hajua tai makua tai siitä voi irrota näitä. Säilytä elintarvikkeet aina peitettyinä tai suljetuissa astioissa/pulloissa.

## 6.6 Kylmälaitteen kannen salpaaminen

- Nosta salpa (kuva **1** 1, sivulla 3) ja sulje kansi.
- Päästä irti salvasta.
- ✓ Kuulet salvan lokahtavan paikalleen, joten kylmälaitteen kansi on salvattu.

## 6.7 Lämpötilan säätö

- Paina painiketta ”SET” kerran.
- Valitse jäähdytyslämpötila painikkeilla ”+” ja ”-”.
- ✓ Valittu jäähdytyslämpötila näkyy näytössä muutaman sekunnin ajan. Näyttö vilkkuu monta kertaa, minkä jälkeen tämänhetkinen lämpötila palaa näyttöön.

## 6.8 Kylmälaitteen kytkeminen pois päältä

- ▶ Tyhjennä kylmälaite.
- ▶ Kytke kylmälaite pois päältä.
- ▶ Vedä liitäntäjohto irti.

Jos poistat kylmälaitteen käytöstä pidemmäksi aikaa:

- ▶ Jätä kansi hieman auki. Näin vältät hajun muodostumisen.

## 6.9 Sisävalaistuksen käyttö (vain MCF60)

- ▶ Varmista, että näytössä näkyy nykyinen lämpötila.
- ▶ Kytke sisävalaistus päälle painamalla painiketta ”–”.
- ▶ Kytke sisävalaistus pois painamalla painiketta ”–” uudelleen.
- ✓ Näytönvasemmassa yläkulmassa näkyvä musta piste (kuva **2** 8, sivulla 3) kertoo, onko sisävalaistus kytketty päälle vai pois.



### OHJE

Sisävalaistus sammuu automaattisesti 30 minuutin kuluttua.

## 6.10 Kylmälaitteen sulattaminen

Kosteus voi muodostaa kylmälaitteen sisälle tai haihduttimeen huurretta. Tämä pienentää jäähdytystehoa. Sen välttämiseksi laite on syytä sulattaa ajoissa.



### HUOMAUTUS! Danger of damage!

Älä koskaan poista jäätä tai irrota kiinni jäätyneitä esineitä tai tuotteita kovilla tai terävillä työkaluilla.

Sulata kylmälaite seuraavien ohjeiden mukaisesti:

- ▶ Tyhjennä kylmälaite.
- ▶ Pane kylmälaatikon sisältämät tuotteet tarvittaessa toiseen kylmälaitteeseen, jotta ne pysyvät kylminä.
- ▶ Kytke kylmälaite pois päältä.
- ▶ Jätä kansi auki.
- ▶ Pyyhi sulamisvesi pois.

## 6.11 Sulakkeen vaihtaminen

- Vaihda sulake (8 A 32 V) kuvassa esitetyllä tavalla (kuva **4**, sivulla 4).

# 7 Puhdistus ja hoito



### **HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara!**

- Älä puhdista kylmälaitetta koskaan juoksevan veden alla tai tiskivedessä.
  - Älä käytä puhdistamiseen kovia puhdistusaineita tai kovia esineitä, koska ne voivat vahingoittaa kylmälaitetta.
- Puhdistakaa laite toisinaan sisältä ja ulkoa kostealla liinalla.
  - Varmista, että laitteen ilmanotto- ja poistoaukot ovat puhtaita pölystä ja liasta, jotta toiminnassa syntyvä lämpö voidaan johtaa pois ja laite ei pääse vaurioitumaan.

# 8 Takuu

Laitetta koskee lakisääteinen takuu-aika. Jos tuote sattuu olemaan viallinen, käänny maasi valmistajan toimipisteen puoleen (katso [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) tai ota yhteyttä omaan ammattikauppiaseesi.

Korjaus- ja takuukäsittelyä varten lähetä mukana seuraavat asiakirjat:

- kopio ostolaskusta, jossa näkyy ostopäivä,
- valitusperuste tai vikakuvaus.

## 9 Vianetsintä

Häiriö	Mahdollinen syy	Ratkaisuehdotus
Kylmälaite ei toimi, "POWER" (VIRTA) -LED ei pala.	Ajoneuvon tasavirtapistorasiasa ei ole jännitettä.	Useimmissa ajoneuvoissa sytytyksen täytyy olla päällä, jotta tasavirtapistorasiasa saa virtaa.
Kylmälaite ei jäähtytä (pistoke on kiinnitetty, "POWER" (VIRTA) -LED palaa).	Kompressori rikki.	Tämän vian voi korjata vain valtuutettu asiakaspalvelun edustaja.
Kylmälaite ei jäähtytä (pistoke on kiinnitetty, "POWER" (VIRTA) -LED vilkkuu oranssina, näyttö on sammutettu).	Ajoneuvon akun jännite on liian alhainen.	Tarkasta ajoneuvon akku ja lataa se tarvittaessa.
Tasavirtapistorasiasa käytettäessä: Sytytys on päällä, kylmälaite ei toimi eikä "POWER" (VIRTA) -LED pala.	Tasavirtapistorasiasa on likainen. Tämän vuoksi sähkökontakti on heikko.	Jos kylmälaitteen pistoke lämpenee voimakkaasti tasavirtapistorasiasa, tasavirtapistorasiasa joko täytyy puhdistaa tai pistoketta ei ole koottu oikein.
	Tasavirtapistokkeen sulake on palanut.	Vaihda tasavirtapistokkeen sulake (8 A), ks. kap. "Sulakkeen vaihtaminen" sivulla 164.
	Ajoneuvosulake on palanut.	Vaihda ajoneuvon tasavirtapistorasian sulake (yleensä 15 A). Lisätietoja ajoneuvosi käyttöohjeessa.
Näytössä näkyy virheilmoitus (esim. "Err1"), eikä kylmälaite jäähtytä.	Sisäinen käyttöhäiriö on sammuttanut kylmälaitteen.	Tämän vian saa korjata vain valtuutettu korjausliike.

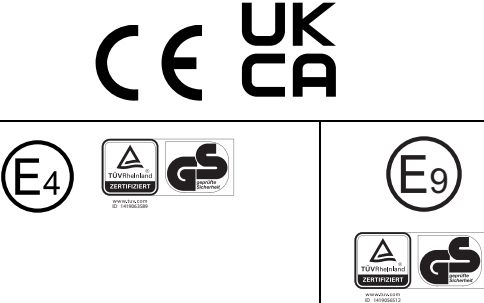
## 10 Hävittäminen

- Vie pakkausmateriaali mahdollisuuksien mukaan vastaavan kierrätysjätteen joukkoon.



Jos poistat tuotteen lopullisesti käytöstä, pyydä tietoa sen hävittämisestä koskevista määräyksistä lähimmästä kierrätyskeskuksesta tai ammattiliikkeestäsi.

# 11 Tekniset tiedot

	MCF32AC/DC	MCF40 AC/DC, FR40 AC/DC	MCF60AC/DC
Liitäntäjännite:	12/24 V--- 100 – 240 V~, 50/60 Hz		
Tehontarve:	4 A (12 V---) 2 A (24 V---)		6 A (12 V---) 3 A (24 V---)
Jäähdytysteho:	+20 °C ... -10 °C (+68 °F ... +14 °F)		
Kokonaistilavuus:	31 l	38 l	58 l
Ilmastoluokka:	N		
Ympäristön lämpötila:	+16 °C ... +32 °C		
Kylmäaineen määrä:	40 g	42 g	58 g
CO <sub>2</sub> -ekvivalentti:	0,057 t	0,060 t	0,083 t
Vaikutus ilmaston lämpenemiseen (GWP):	1430		
Mitat (P x L x K):	584 x 365 x 407 mm	584 x 365 x 446 mm	680 x 440 x 470 mm
Paino:	11,4 kg	11,5 kg	18,4 kg
Tarkastus/sertifikaatit:			



## OHJE

Jos ympäristön lämpötila on yli +32 °C (+90 °F), minimilämpötilaa ei saavuteta.

Jäähdytyskierto sisältää kylmäainetta R134a.

Sisältää fluorattuja kasvihuonekaasuja

Ilmatiiviisti suljetulla laitteella

Leia atentamente as presentes instruções e siga todas as instruções, orientações e avisos incluídos neste manual, de modo a garantir a correta instalação, utilização e manutenção do produto. É OBRIGATÓRIO manter estas instruções junto com o produto.

Ao utilizar o produto, está a confirmar que leu atentamente todas as instruções, orientações e avisos, e que compreende e aceita cumprir os termos e condições estabelecidos no presente manual. Aceita utilizar este produto exclusivamente para o fim e a aplicação a que se destina e de acordo com as instruções, orientações e avisos estabelecidos neste manual, assim como de acordo com todas as leis e regulamentos aplicáveis. Caso não leia nem siga as instruções e os avisos aqui estabelecidos, poderá sofrer ferimentos pessoais ou causar ferimentos a terceiros e o produto ou outros materiais nas proximidades poderão ficar danificados. Este manual do produto, incluindo as instruções, orientações e avisos, bem como a documentação relacionada, podem estar sujeitos a alterações e atualizações. Para consultar as informações atualizadas do produto, visite [www.domestic.com](http://www.domestic.com).

## Índice

<b>1</b>	<b>Explicação dos símbolos</b> . . . . .	<b>169</b>
<b>2</b>	<b>Indicações de segurança</b> . . . . .	<b>169</b>
<b>3</b>	<b>Material fornecido</b> . . . . .	<b>172</b>
<b>4</b>	<b>Utilização adequada</b> . . . . .	<b>172</b>
<b>5</b>	<b>Descrição do funcionamento</b> . . . . .	<b>173</b>
5.1	Âmbito de funções . . . . .	173
5.2	Elementos de comando e de indicação . . . . .	174
<b>6</b>	<b>Operação</b> . . . . .	<b>175</b>
6.1	Antes da primeira utilização . . . . .	175
6.2	Poupar energia . . . . .	175
6.3	Ligar o aparelho de refrigeração . . . . .	176
6.4	Utilizar o monitorizador da bateria . . . . .	177
6.5	Utilizar o aparelho de refrigeração . . . . .	178
6.6	Trancar a tampa do aparelho de refrigeração . . . . .	179
6.7	Regular a temperatura . . . . .	179
6.8	Desligar o aparelho de refrigeração . . . . .	179
6.9	Utilizar a iluminação interior (apenas MCF60) . . . . .	180
6.10	Descongelo do aparelho de refrigeração . . . . .	180
6.11	Substituir o fusível . . . . .	180
<b>7</b>	<b>Limpeza e manutenção</b> . . . . .	<b>181</b>
<b>8</b>	<b>Garantia</b> . . . . .	<b>181</b>
<b>9</b>	<b>Resolução de falhas</b> . . . . .	<b>181</b>



10	Eliminação .....	182
11	Dados técnicos .....	183

## 1 Explicação dos símbolos



### **AVISO!**

**Indicação de segurança** sobre uma situação de perigo que pode levar à morte ou a ferimentos graves se não for evitada.



### **PRECAUÇÃO!**

**Indicação de segurança** sobre uma situação de perigo que pode levar a ferimentos ligeiros ou moderados se não for evitada.



### **NOTA!**

Indicação sobre uma situação que leva a danos materiais se não for evitada.



### **OBSERVAÇÃO**

Informações complementares sobre a operação do produto.

## 2 Indicações de segurança



**AVISO! O incumprimento destes avisos poderá resultar em morte ou ferimentos graves.**

### **Perigo de morte devido a choque elétrico**

- Quando o aparelho apresentar danos visíveis, ele não deve ser colocado em funcionamento.
- Se o cabo de alimentação deste aparelho de refrigeração estiver danificado, ele terá de ser substituído para evitar perigos.
- As reparações neste aparelho apenas devem ser realizadas por técnicos especializados. As reparações inadequadas podem provocar perigos substanciais.

### **Perigo de incêndio**

- Ao colocar o aparelho, certifique-se de que o cabo de alimentação não fica preso nem é danificado.

- Não coloque tomadas múltiplas ou fontes de alimentação portáteis na parte de trás do aparelho.

### **Risco para a saúde**

- Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou sem experiência e conhecimento se forem supervisionadas ou receberem instruções sobre a utilização do aparelho de forma segura e compreenderem os perigos implicados.
- As crianças não podem brincar com o aparelho.
- A limpeza e a manutenção por parte do utilizador não podem ser efetuadas por crianças sem supervisão.
- Crianças com idades entre os 3 e os 8 anos podem colocar e tirar itens de aparelhos frigoríficos.

### **Perigo de explosão**

- Não guarde as substâncias com risco de explosão, como p.ex. latas de spray com gás carburante inflamável, no aparelho.



### **PRECAUÇÃO! O incumprimento destas advertências poderá resultar em ferimentos ligeiros ou moderados.**

#### **Perigo de morte devido a choque elétrico**

- Antes da colocação em funcionamento, tenha atenção para que o cabo de conexão e a ficha estejam secos.
- Separe o aparelho da rede
  - antes de cada limpeza e conservação
  - após cada utilização

### **Risco para a saúde**

- Por favor, verifique se a capacidade de refrigeração do aparelho cumpre os requisitos dos géneros alimentares ou dos medicamentos que pretende refrigerar.
- Os géneros alimentícios apenas podem ser armazenados nas embalagens originais ou recipientes adequados.
- Abrir o aparelho de refrigeração durante longos períodos pode provocar um aumento significativo da temperatura nos compartimentos do aparelho.
- Limpe regularmente as superfícies que entram em contacto com géneros alimentícios e os sistemas de drenagem acessíveis.

- Se o aparelho permanecer vazio durante um longo período de tempo:
  - Desligue o aparelho.
  - Descongele o aparelho.
  - Limpe e seque o aparelho.
  - Deixe a porta aberta para evitar a formação de bolor no aparelho.

**NOTA! Perigo de danos**

- Compare a indicação da tensão na placa de características com a alimentação de energia existente.
- Conecte o aparelho apenas do seguinte modo:
  - com o cabo de ligação DC à tomada de bordo DC no veículo.
  - ou com o cabo de ligação de AC à rede de corrente alternada
- Nunca retire a ficha da tomada eléctrica puxando pelo cabo de conexão.
- Se a geleira estiver ligada à tomada DC: Desconecte a sua geleira e outros consumidores da bateria antes de conectar um carregador rápido.
- Se a geleira estiver ligada à tomada DC: Separe a ligação ou desligue a geleira se desligar o motor. Caso contrário, a bateria pode ficar descarregada.
- A geleira não é adequada para o transporte de substâncias corrosivas ou substâncias com solventes.
- Este aparelho contém ciclopentano inflamável no isolamento. Os gases no material de isolamento requerem um processo de eliminação especial. No final da sua vida útil, entregue o aparelho num ponto de eliminação apropriado.
- Não utilize aparelhos eléctricos dentro da geleira, excepto se estes aparelhos tiverem sido recomendados pelo fabricante.
- Não coloque o aparelho na proximidade de chamas abertas ou outras fontes de calor (aquecimento, radiação solar intensa, fogões a gás, etc.).

- **Perigo de sobreaquecimento!**

Certifique-se sempre de que existe um espaço mínimo de ventilação de 50 mm nos quatro lados do aparelho de refrigeração. Mantenha a área de ventilação livre de quaisquer objetos que possam obstruir o fluxo de ar para os componentes de refrigeração.

Não coloque o aparelho de refrigeração em compartimentos fechados ou em áreas sem circulação de ar ou com uma circulação de ar muito reduzida.

- Tenha atenção para que as aberturas de ventilação não sejam cobertas.
- Não verta líquidos ou gelo para dentro do recipiente interior.
- Nunca mergulhe o aparelho em água.
- Proteja o aparelho e os cabos do calor e da humidade.
- O aparelho não pode ser exposto à chuva.

### 3 Material fornecido

Quantidade	Descrição
1	Geleira com compressor
1	Cabo de conexão de corrente contínua
1	Cabo de conexão de corrente alternada
1	Manual de instruções

### 4 Utilização adequada

A geleira é adequada para refrigerar géneros alimentícios. A geleira também é adequada para a utilização em veículos. A geleira está concebida para ser ligada a uma tomada de alimentação de corrente contínua de um veículo ou a uma fonte de alimentação de corrente alternada.

A geleira é adequada para a utilização em campismo.

A geleira não é adequada para:

- armazenar substâncias corrosivas, cáusticas ou que contenham solventes
- congelar géneros alimentícios

Esta geleira não está concebida para ser utilizada como aparelho encastado.

Esta geleira destina-se exclusivamente à aplicação e aos fins pretendidos com base nestas instruções.

Este manual fornece informações necessárias para proceder a uma instalação e/ou a uma operação adequadas da geleira. Uma instalação e/ou uma operação ou manutenção incorretas causarão um desempenho insatisfatório e uma possível avaria.

O fabricante não aceita qualquer responsabilidade por danos ou prejuízos no produto resultantes de:

- Montagem ou ligação incorreta, incluindo sobretensões
- Manutenção incorreta ou utilização de peças sobressalentes não originais fornecidas pelo fabricante
- Alterações ao produto sem autorização expressa do fabricante
- Utilização para outras finalidades que não as descritas no presente manual

A Dometic reserva-se o direito de alterar o design e as especificações do produto.

## 5 Descrição do funcionamento

O aparelho de refrigeração pode refrigerar produtos e mantê-los frios.

A refrigeração é efetuada através de um circuito de refrigeração com compressor que requer pouca manutenção. O isolamento em espuma e o compressor compacto garantem uma refrigeração ideal.

O aparelho de refrigeração é adequado para a utilização móvel.

Quando utilizado em barcos, o aparelho de refrigeração pode ser instalado com uma inclinação de 30°.

### 5.1 Âmbito de funções

- O monitorizador da bateria de três níveis para proteger a bateria do veículo desliga-se automaticamente se a tensão da bateria for baixa
- Monitor com indicador da bateria
- Regulação da temperatura: com dois botões em passos de 1 °C (2 °F)

## 5.2 Elementos de comando e de indicação

Lingueta para a tampa: fig. **1**, página 3

Painel de comando (fig. **2**, página 3)

Item	Descrição	Explicação
1	ON OFF	Liga ou desliga o aparelho de refrigeração quando o botão é pressionado durante um a dois segundos
2	POWER	Indicação de estado LED acende a verde: o compressor está ligado LED acende a laranja: o compressor está desligado LED pisca a laranja: o monitor desliga-se automaticamente devido a uma tensão da bateria baixa
3	ERROR	LED pisca a vermelho: o aparelho de refrigeração está ligado mas não está operacional
4	SET	Seleciona o modo de introdução – Regulação da temperatura – Representação em Celsius ou Fahrenheit – Regulação do monitorizador da bateria
5	–	Monitor, indica a informação
6	“+”	Prima uma vez para aumentar o valor
7	“_”	Prima uma vez para reduzir o valor
8	●	<b>Apenas MCF60:</b> Se indicado, a iluminação interior está ligada.

**Conectores (fig. 3, página 4)**

Item	Descrição
1	Tomada CA
2	Porta-fusíveis
3	Tampa da tomada CA
4	Tampa da tomada CC
5	Tomada CC

## 6 Operação

### 6.1 Antes da primeira utilização

**OBSERVAÇÃO**

Por questões de higiene, deverá limpar o interior e o exterior do seu novo aparelho de refrigeração com um pano húmido antes de o colocar em funcionamento pela primeira vez (ver também capítulo “Limpeza e manutenção” na página 181).

#### Selecionar as unidades de temperatura

Pode alternar entre a representação da temperatura em graus Celsius ou Fahrenheit. Proceda da seguinte forma:

- ▶ Ligue o aparelho de refrigeração.
- ▶ Prima o botão “SET” duas vezes.
- ▶ Use os botões “+” e “-” para selecionar Celsius ou Fahrenheit.
- ✓ O monitor indica, durante alguns segundos, a unidade de temperatura selecionada. O monitor pisca algumas vezes antes de voltar a apresentar a temperatura atual.

### 6.2 Poupar energia

- Escolha um local bem ventilado e protegido da luz solar direta.
- Primeiro, deixe os alimentos quentes arrefecerem antes de os refrigerar no aparelho de refrigeração.
- Não abra o aparelho de refrigeração mais vezes do que as necessárias.

- Não deixe o aparelho de refrigeração aberto durante mais tempo do que o necessário.
- Se a geleira estiver equipada com um cesto: Para um consumo de energia otimizado, posicione o cesto na sua posição original de entrega.
- Verifique regularmente se a vedação da tampa ainda está corretamente encaixada.

### 6.3 Ligar o aparelho de refrigeração

O aparelho de refrigeração pode trabalhar com uma tensão em corrente contínua ou corrente alternada.



#### **NOTA! Danger of damage!**

Desconecte o aparelho de refrigeração e outros consumidores da bateria do veículo antes de conectar a bateria do veículo a um carregador rápido.

As sobretensões podem danificar o sistema eletrónico do aparelho de refrigeração.

Por motivos de segurança, o aparelho de refrigeração está equipado com um sistema eletrónico para evitar a inversão da polaridade. Desta forma, protege-se o aparelho de refrigeração de um curto-circuito ao conectá-lo a uma bateria.

- Insira o cabo de conexão de corrente contínua na tomada de corrente contínua e ligue-o a uma tomada de alimentação de corrente contínua.
- Insira o cabo de conexão de corrente alternada na tomada de tensão em corrente alternada e ligue-o a uma rede de corrente alternada.
- Feche as tampas das tomadas que não estão a ser utilizadas para evitar o contacto acidental com as tomadas. Desta forma, evita-se também a entrada de pó, água e sujidade na tomada.



## 6.4 Utilizar o monitorizador da bateria

O aparelho de refrigeração está equipado com um monitorizador da bateria de vários níveis que impede que a bateria do veículo se descarregue excessivamente quando o aparelho de refrigeração está ligado à tomada de alimentação CC.

Se o aparelho de refrigeração for operado com a ignição do veículo desligada, ele desliga-se automaticamente assim que a tensão de alimentação descer abaixo de um valor definido. O aparelho de refrigeração liga-se novamente assim que a bateria do veículo estiver carregada até ao nível de tensão para o novo arranque.



### **NOTA! Danger of damage!**

Quando desligada pelo monitorizador da bateria, a bateria do veículo deixará de estar completamente carregada. Evite ligar repetidamente ou utilizar consumidores de energia sem fases de carregamento longas. Certifique-se de que a bateria do veículo está carregada.

No modo “HIGH”, o monitorizador da bateria responde mais rapidamente do que nos níveis “LOW” e “MED” (ver tabela seguinte).

<b>Modo do monitorizador da bateria</b>	<b>LOW</b>	<b>MED</b>	<b>HIGH</b>
<b>Tensão de desconexão a 12 V</b>	10,1 V	11,4 V	11,8 V
<b>Tensão de novo arranque a 12 V</b>	11,1 V	12,2 V	12,6 V
<b>Tensão de desconexão a 24 V</b>	21,5 V	24,1 V	24,6 V
<b>Tensão de novo arranque a 24 V</b>	23,0 V	25,3 V	26,2 V

Proceda da seguinte forma para seleccionar o modo do monitorizador da bateria:

- ▶ Ligue o aparelho de refrigeração.
- ▶ Pressione o botão “SET” três vezes.
- ▶ Selecione o modo do monitorizador da bateria com os botões “+” e “-”.
- ✓ O monitor exibe, durante alguns segundos, o modo seleccionado. O monitor pisca algumas vezes antes de voltar a apresentar a temperatura atual.

**OBSERVAÇÃO**

Se o aparelho de refrigeração for alimentado pela bateria do veículo, selecione o modo do monitorizador da bateria “HIGH”. Se o aparelho de refrigeração estiver conectado a uma bateria de alimentação, o modo do monitorizador da bateria “LOW” será suficiente.

## 6.5 Utilizar o aparelho de refrigeração

**NOTA! Danger of overheating!**

Certifique-se sempre de que existe uma ventilação suficiente por forma a que o calor gerado possa ser dissipado. Assegure-se de que as aberturas de ventilação não estão tapadas. Certifique-se de que o aparelho de refrigeração está posicionado a uma distância suficiente de paredes ou objetos de modo a que o ar possa circular livremente.

- ▶ Coloque o aparelho de refrigeração sobre uma base estável.

**OBSERVAÇÃO**

Coloque o aparelho de refrigeração como ilustrado (fig. **1**, página 3). Se colocar o aparelho de refrigeração em funcionamento noutra posição, o aparelho poderá ficar danificado.

- ▶ Ligue o aparelho de refrigeração, ver capítulo “Ligar o aparelho de refrigeração” na página 176.

**NOTA! Danger from excessively low temperature!**

Certifique-se de que apenas objetos que possam ser refrigerados à temperatura selecionada são colocados no aparelho de refrigeração.

- ▶ Prima o botão “ON/OFF” durante um a dois segundos.
- ✓ O LED “POWER” acende-se.
- ✓ O monitor liga-se e indica a temperatura de refrigeração atual.

**OBSERVAÇÃO**

A temperatura indicada corresponde à do centro do interior. Noutros locais, a temperatura pode ser diferente.

- ✓ O aparelho de refrigeração começa a refrigerar o interior.

**OBSERVAÇÃO**

No funcionamento com bateria, o monitor desliga-se automaticamente se a tensão da bateria for baixa. O LED “POWER” pisca a laranja.

Para evitar desperdício alimentar, observe o seguinte:

- Mantenha as oscilações de temperatura o mais reduzidas possível. Abra a geleira apenas as vezes que forem necessárias e apenas durante o tempo necessário. Armazene os alimentos de modo a que o ar continue a circular bem.
- Ajuste a temperatura à quantidade e ao tipo de alimentos.
- Os alimentos podem absorver ou libertar facilmente cheiro ou sabor. Armazene os alimentos sempre bem cobertos ou em recipientes/garrafas fechadas.

## 6.6 Trancar a tampa do aparelho de refrigeração

- ▶ Levante a lingueta (fig. **1** 1, página 3) e feche a tampa.
- ▶ Solte a lingueta.
- ✓ A lingueta encaixa de forma audível e trava a tampa do aparelho de refrigeração.

## 6.7 Regular a temperatura

- ▶ Prima o botão “SET” uma vez.
- ▶ Selecione a temperatura de refrigeração com os botões “+” e “-”.
- ✓ A temperatura de refrigeração aparece no monitor durante alguns segundos. O monitor pisca algumas vezes e a temperatura atual volta a ser apresentada.

## 6.8 Desligar o aparelho de refrigeração

- ▶ Esvazie o aparelho de refrigeração.
- ▶ Desligue o aparelho de refrigeração.
- ▶ Desconecte o cabo de conexão.

Se não pretender utilizar o aparelho de refrigeração durante um longo período:

- ▶ Deixe a tampa ligeiramente aberta. Evita-se, assim, a formação de odores.

## 6.9 Utilizar a iluminação interior (apenas MCF60)

- ▶ Certifique-se de que o monitor indica a temperatura atual.
- ▶ Prima o botão “–” para ligar a iluminação interior.
- ▶ Prima o botão “–” novamente para desligar a iluminação interior.
- ✓ O ponto preto (fig. **2** 8, página 3) no canto superior esquerdo do monitor indica se a iluminação interior está ligada ou desligada.



### OBSERVAÇÃO

A iluminação interior desliga-se automaticamente após 30 minutos.

## 6.10 Descongelar o aparelho de refrigeração

A humidade do ar pode formar gelo no interior do aparelho de refrigeração ou no evaporador. Tal reduz a potência de refrigeração. Descongele o aparelho de refrigeração atempadamente para evitar este problema.



### NOTA! Danger of damage!

Nunca utilize ferramentas duras ou pontiagudas para retirar as camadas de gelo ou soltar objetos congelados.

Proceda do seguinte modo para descongelar o aparelho de refrigeração:

- ▶ Retire os produtos que se encontram no aparelho de refrigeração.
- ▶ Se necessário, guarde-os noutra unidade de refrigeração para que permaneçam refrigerados.
- ▶ Desligue o aparelho de refrigeração.
- ▶ Deixe a tampa aberta.
- ▶ Limpe a água de descongelação.

## 6.11 Substituir o fusível

- ▶ Substitua o fusível (8 A 32 V) conforme apresentado (fig. **4**, página 4).

## 7 Limpeza e manutenção



### NOTA! Perigo de danos!

- Nunca limpe a geleira debaixo de água corrente nem dentro de água de lavar a loiça.
- Não utilize produtos de limpeza abrasivos ou objectos duros para a limpeza, uma vez que podem danificar a geleira.

- De vez em quando, limpe o interior e o exterior do aparelho com um pano húmido.
- Certifique-se que as aberturas de ventilação e extracção de ar do aparelho estão livres de pó e sujidade para que, durante o funcionamento, o ar quente possa ser extraído e o aparelho não seja danificado.

## 8 Garantia

É válido o prazo de garantia legal. Se o produto estiver com defeito, por favor, dirija-se à representação do fabricante no seu país (ver [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) ou ao seu revendedor.

Para fins de reparação ou de garantia, terá de enviar os seguintes documentos em conjunto:

- uma cópia da factura com a data de aquisição,
- um motivo de reclamação ou uma descrição da falha.

## 9 Resolução de falhas

Falha	Possível causa	Sugestão de solução
O aparelho de refrigeração não funciona, o LED "POWER" não acende.	A tomada de alimentação CC do seu veículo não tem tensão.	Na maioria dos veículos, a ignição tem de estar ligada para que a tomada de alimentação de corrente contínua receba corrente.
O aparelho de refrigeração não refrigera (ficha inserida na tomada, LED "POWER" aceso).	Avaria no compressor.	Esta reparação só pode ser efetuada por uma unidade de serviço de assistência técnica autorizada.

Falha	Possível causa	Sugestão de solução
O aparelho de refrigeração não refrigera (ficha inserida na tomada, o LED "POWER" pisca a laranja, o monitor está desligado).	A tensão na bateria do veículo é demasiado baixa.	Teste a bateria do veículo e carregue-a, se necessário.
No funcionamento com a tomada de alimentação CC: a ignição está ligada, mas o aparelho de refrigeração não funciona e o LED "POWER" não acende.	A tomada de alimentação de corrente contínua está suja. Tal origina um mau contacto elétrico.	Se a ficha do aparelho de refrigeração ficar muito quente na tomada de alimentação de corrente contínua, tal significa que a tomada de alimentação de corrente contínua tem de ser limpa ou que a ficha não foi montada corretamente.
	O fusível da ficha de corrente contínua está queimado.	Substitua o fusível (8 A) da ficha de corrente contínua, ver capítulo "Substituir o fusível" na página 180.
	O fusível do veículo está queimado.	Substitua o fusível da tomada de alimentação CC do veículo (normalmente de 15 A). Consulte o manual de instruções do seu veículo.
O monitor apresenta uma mensagem de erro (p. ex. "Err1") e o aparelho de refrigeração não refrigera.	O aparelho de refrigeração desligou-se devido a uma falha interna.	Esta reparação só pode ser realizada por um centro de reparação autorizado.




## 10 Eliminação

- Sempre que possível, coloque o material de embalagem no respectivo contentor de reciclagem.



Para colocar o aparelho definitivamente fora de funcionamento, por favor, informe-se junto do centro de reciclagem mais próximo ou revendedor sobre as disposições de eliminação aplicáveis.

# 11 Dados técnicos

	MCF32 AC/DC	MCF40 AC/DC, FR40 AC/DC	MCF60 AC/DC
Tensão de conexão:	12/24 V=== 100 – 240 V~, 50/60 Hz		
Consumo de corrente:	4 A (12 V===) 2 A (24 V===)	6 A (12 V===) 3 A (24 V===) 1,0 – 0,4 A (100 – 240 V~)	
Potência de refrigeração:	+20 °C a -10 °C (+68 °F a +14 °F)		
Volume total:	31 l	38 l	58 l
Classe de climatização:	N		
Temperatura ambiente:	+16 °C a +32 °C		
Quantidade de agente de refrigeração:	40 g	42 g	58 g
Equivalente a CO <sub>2</sub> :	0,057 t	0,060 t	0,083 t
Potencial de aquecimento global (PAG):	1430		
Dimensões (C x L x A):	584 x 365 x 407 mm	584 x 365 x 446 mm	680 x 440 x 470 mm
Peso:	11,4 kg	11,5 kg	18,4 kg
Teste/certificados:			
			

**OBSERVAÇÃO**

Se a temperatura ambiente for superior a +32 °C (+90 °F), não é possível atingir a temperatura mínima.

O circuito de refrigeração contém R134a.

Contém gases fluorados com efeito de estufa

Equipamento hermeticamente fechado



Пожалуйста, внимательно прочтите и соблюдайте все указания, рекомендации и предупреждения, содержащиеся в этом руководстве по использованию изделия, чтобы гарантировать правильную установку, использование и обслуживание изделия. Эта инструкция ДОЛЖНА оставаться вместе с этим изделием.

Используя изделие, вы тем самым подтверждаете, что внимательно прочитали все указания, рекомендации и предупреждения, а также, что вы понимаете и соглашаетесь соблюдать положения и условия, изложенные в настоящем документе. Вы соглашаетесь использовать это издание только по прямому назначению и в соответствии с указаниями, рекомендациями и предупреждениями, изложенными в данном руководстве по использованию изделия, а также в соответствии со всеми применимыми законами и правилами. Несоблюдение указаний и предупреждений, изложенных в данном документе может привести к травмам вас и других лиц, повреждению вашего изделия или повреждению другого имущества, находящегося поблизости. Данное руководство по использованию изделия, включая указания, рекомендации и предупреждения, а также сопутствующую документацию, может подвергаться изменениям и обновлениям. Актуальную информацию о продукте можно найти на сайте [www.dometic.com](http://www.dometic.com).

## Содержание

<b>1</b>	<b>Пояснение к символам</b> .....	<b>186</b>
<b>2</b>	<b>Указания по технике безопасности</b> .....	<b>186</b>
<b>3</b>	<b>Комплект поставки</b> .....	<b>189</b>
<b>4</b>	<b>Использование по назначению</b> .....	<b>190</b>
<b>5</b>	<b>Описание работы</b> .....	<b>191</b>
5.1	Объем функций .....	191
5.2	Органы управления и индикации .....	192
<b>6</b>	<b>Эксплуатация</b> .....	<b>193</b>
6.1	Перед первым использованием .....	193
6.2	Энергосбережение .....	193
6.3	Перед первым использованием .....	194
6.4	Использование реле контроля заряда аккумулятора . . . . .	195
6.5	Использование охлаждающего устройства .....	196
6.6	Закрытие крышки холодильника .....	197
6.7	Настройка температуры .....	197
6.8	Выключение холодильника .....	197
6.9	Использование внутреннего освещения (только в MCF60) . . . . .	198
6.10	Оттаивание охлаждающего устройства .....	198
6.11	Замена предохранителя .....	199
<b>7</b>	<b>Очистка и уход</b> .....	<b>199</b>
<b>8</b>	<b>Гарантия</b> .....	<b>199</b>

9	Устранение неисправностей .....	200
10	Утилизация .....	200
11	Технические характеристики .....	201

## 1 Пояснение к символам



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

**Указание по технике безопасности**, указывающее на опасную ситуацию, которая может привести к смерти или серьезной травме, если ее не предотвратить.



### **ОСТОРОЖНО!**

**Указание по технике безопасности**, указывающее на опасную ситуацию, которая может привести к травмам легкой или средней тяжести, если ее не предотвратить.



### **ВНИМАНИЕ!**

Указание на ситуацию, которая может привести к материальному ущербу, если ее не предотвратить.



### **УКАЗАНИЕ**

Дополнительная информация по управлению продуктом.

## 2 Указания по технике безопасности



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Несоблюдение этих предупреждений может привести к смерти или серьезной травме.

### **Опасность для жизни из-за поражения электрическим током**

- Запрещается вводить прибор в работу, если он имеет видимые повреждения,
- Если кабель питания этого охлаждающего устройства поврежден, его необходимо заменить, чтобы предотвратить угрозу безопасности.

- Ремонт данного прибора разрешается выполнять только специалистам. Неправильно выполненный ремонт может приводить к серьезным опасностям.

### **Опасность пожара**

- При установке устройства шнур питания не должен быть зажат или поврежден.
- Не располагайте позади устройства выносные переходники и удлинители с несколькими розетками.

### **Опасность для здоровья**

- Это устройство может использоваться детьми с 8-ми лет и старше, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными и умственными возможностями или при недостатке необходимого опыта и знаний только под присмотром или после прохождения инструктажа по безопасному использованию устройства, если они понимают опасности, которые при этом могут возникнуть.
- Детям запрещается играть с устройством.
- Запрещается выполнять очистку и пользовательское техническое обслуживание детям без присмотра.
- Детям в возрасте от 3 до 8 лет разрешается загружать и разгружать холодильные устройства.

### **Опасность взрыва**

- Не храните в приборе взрывоопасные вещества, например, аэрозольные баллоны с горючим газами-вытеснителями.



**ОСТОРОЖНО! Несоблюдение этих предостережений может привести к травме легкой или средней степени тяжести.**

### **Опасность для жизни из-за поражения электрическим током**

- Перед вводом в эксплуатацию убедитесь в том, что питающий кабель и штекер сухие.
- Отсоединяйте прибор от сети
  - перед каждой чисткой и уходом
  - после каждого использования

### **Опасность для здоровья**

- Проверьте, соответствует ли холодопроизводительность прибора требованиям продуктов питания или медикаментов, которые нужно охладить.

- Продукты питания разрешается хранить только в оригинальной упаковке или подходящих емкостях.
- Удерживание двери охлаждающего устройства открытой в течение длительного времени может привести к существенному повышению температуры внутри устройства.
- Регулярно очищайте поверхности, которые могут контактировать с пищевыми продуктами и доступными сливными системами.
- Если устройство не используется в течение длительного времени:
  - Отключите устройство.
  - Разморозьте устройство.
  - Очистите и просушите устройство.
  - Оставьте дверцу открытой, чтобы предотвратить образование плесени в устройстве.



### **ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения**

- Сравните значения напряжения, указанные на заводской табличке, с характеристиками имеющегося источника питания.
- Присоединяйте прибор следующим образом:
  - соединительным кабелем постоянного тока к источнику питания постоянного тока в автомобиле
  - или соединительным кабелем переменного тока к сети переменного тока
- Не вытаскивайте штекер из розетки за питающий кабель.
- Если холодильник присоединен к розетке постоянного тока: Отсоедините холодильник и другие потребители от аккумуляторной батареи, прежде чем присоединить устройство для ускоренного заряда.
- Если холодильник присоединен к розетке постоянного тока: Прервите соединение или выключите холодильник перед выключением двигателя. В противном случае аккумуляторная батарея может разрядиться.
- Холодильник не предназначен для транспортировки едких или содержащих растворители веществ.

- Этот холодильный аппарат содержит в своей изоляции горючий циклопентан. Газы в изоляционном материале требуют особого метода утилизации. После окончания срока службы холодильного аппарата сдайте его должным образом в центр по утилизации.
- Не используйте электрические приборы внутри холодильника, за исключением случаев, когда эти приборы рекомендованы для этого изготовителем.
- Не устанавливайте прибор вблизи открытого огня или других источников тепла (радиаторов отопления, сильных солнечных лучей, газовых печей и т. п.).
- **Опасность перегрева!**  
Следите за тем, чтобы со всех четырех сторон охлаждающего устройства имелось свободное пространство не менее 50 мм для надлежащей вентиляции. Поддерживайте зону вентиляции свободной от любых объектов, которые могут ограничить воздушный поток к охлаждающим компонентам. Не размещайте охлаждающее устройство в закрытых отсеках или в зонах, в которых отсутствует поток воздуха или же он минимален.
- Следите за тем, чтобы не перекрывались вентиляционные отверстия.
- Запрещается заполнять внутреннее пространство жидкостями или льдом.
- Не погружайте прибор в воду.
- Предохраняйте прибор и кабели от действия жары и влаги.
- Запрещается подвергать прибор воздействию дождя.

### 3 Комплект поставки

Количество	Наименование
1	Компрессорный холодильник
1	Соединительный кабель постоянного тока
1	Соединительный кабель переменного тока
1	Инструкция по эксплуатации

## 4 Использование по назначению

Холодильник предназначен для охлаждения продуктов питания. Холодильник может использоваться в транспортных средствах. Холодильник предназначен для работы от розетки источника постоянного тока транспортного средства, а также от сети переменного тока.

Холодильник пригоден для использования в кемпингах.

Холодильник не предназначен для:

- хранения агрессивных и едких средств и веществ, содержащих растворители
- заморозки продуктов питания

Этот холодильник не предназначен для использования в качестве встраиваемого устройства.

Данный холодильник подходит только для использования по назначению и применения в соответствии с данной инструкцией.

В данной инструкции содержится информация, необходимая для правильного монтажа и/или эксплуатации холодильника. Неправильный монтаж и/или ненадлежащая эксплуатация или техническое обслуживание приводят к неудовлетворительной работе и возможному отказу.

Изготовитель не несет ответственности за какие-либо травмы или повреждение продукта в результате следующих причин:

- Неправильная сборка или подключение, включая повышенное напряжение
- Неправильное техническое обслуживание или использование запасных частей, отличных от оригинальных запасных частей, предоставленных изготовителем
- Изменения в продукте, выполненные без однозначного разрешения изготовителя
- Использование в целях, отличных от указанных в данной инструкции

Компания Dometic оставляет за собой право изменять внешний вид и технические характеристики продукта.

## 5 Описание работы

Охлаждающее устройство предназначено для охлаждения продуктов и поддержания их в охлажденном состоянии.

Охлаждение осуществляется посредством холодильного контура с компрессором. Контур требует минимального обслуживания. Благодаря компактной конструкции компрессора и применению изоляции, вспененной в месте укладки, устройство обеспечивает оптимальную холодопроизводительность.

Холодильник является портативным устройством.

При применении на катерах и лодках холодильник может непродолжительное время находиться в условиях крена 30°.

### 5.1 Объем функций

- Трехуровневая система контроля заряда служит для защиты аккумулятора транспортного средства и автоматически отключает холодильник при низком заряде аккумулятора.
- Дисплей с индикацией температуры
- Регулировка температуры: двумя кнопками с шагом 1 °C (и шагом 2 °F)

## 5.2 Органы управления и индикации

Защелка для крышки: рис. **1** 1, стр. 3

Панель управления (рис. **2**, стр. 3)

Поз.	Наименование	Пояснение
1	ON OFF	Включает или выключает холодильник, если нажать кнопку на одну-две секунды
2	POWER	Индикация состояния Светодиод горит зеленым светом: компрессор включен Светодиод горит оранжевым светом: компрессор выключен Светодиод мигает оранжевым светом: дисплей автоматически выключен из-за низкого напряжения аккумулятора
3	ERROR	Светодиод мигает красным светом: холодильник включен, но не готов к работе
4	SET	Позволяет выбрать режим ввода – Регулировка температуры: – Показания в градусах Цельсия или Фаренгейта – Настройка устройства слежения за аккумулятором
5	–	Дисплей, для вывода информации
6	«+»	Однократное нажатие увеличивает значение
7	«-»	Однократное нажатие уменьшает значение
8	●	<b>Только MCF60:</b> Если отображается на экране, включено внутреннее освещение.



**Соединители (рис. 3, стр. 4)**

Поз.	Наименование
1	Розетка переменного тока
2	Держатель предохранителя
3	Заглушка розетки переменного тока
4	Заглушка розетки постоянного тока
5	Розетка постоянного тока

## 6 Эксплуатация

### 6.1 Перед первым использованием

**УКАЗАНИЕ**

Перед вводом нового охлаждающего устройства в эксплуатацию в гигиенических целях необходимо протереть его снаружи и изнутри влажной тряпкой (см. также гл. «Очистка и уход» на стр. 199).

#### Выбор единицы измерения температуры

Для указания температуры можно выбрать градусы Цельсия или Фаренгейта. Соблюдайте следующий порядок действий:

- ▶ Включите холодильник.
- ▶ Нажмите два раза кнопку SET.
- ▶ Выберите кнопками «+» и «-» градусы Цельсия или Фаренгейта.
- ✓ На дисплее на несколько секунд появляется выбранная единица измерения температуры. Дисплей мигает несколько раз, прежде чем вернуться к отображению текущей температуры.

### 6.2 Энергосбережение

- Выберите хорошо проветриваемое место, защищенное от прямых солнечных лучей.
- Дайте теплым блюдам охладиться, прежде чем поддерживать их в холодном состоянии в охлаждающем устройстве.

- Не открывайте устройство чаще, чем это действительно необходимо.
- Не оставляйте открытым охлаждающее устройство дольше, чем это действительно необходимо.
- Если устройство имеет корзину: для оптимального потребления энергии расположите корзину в соответствии с ее положением при поставке.
- Регулярно следите за тем, что уплотнение крышки по-прежнему прилегает правильно.

### 6.3 Перед первым использованием

Охлаждающее устройство может работать от источника постоянного или переменного тока.



#### **ВНИМАНИЕ! Danger of damage!**

Прежде чем подключить аккумулятор транспортного средства к устройству быстрой зарядки, отсоедините от него холодильник и других потребителей.

Перенапряжение может повредить электронное оборудование холодильника.

Холодильник оснащен электронной системой, защищающей его в случае неправильной полярности. Система также защищает холодильник от короткого замыкания при подключении к аккумулятору.

- ▶ Вставьте кабель постоянного тока в разъем постоянного тока и подсоедините его к источнику постоянного тока.
- ▶ Вставьте кабель переменного тока в разъем переменного тока и подсоедините его к сети переменного тока.
- ▶ Во избежание случайного касания закройте неиспользуемые розетки заглушками. Это также защитит розетки от проникновения пыли, воды или грязи.

## 6.4 Использование реле контроля заряда аккумулятора

Устройство оснащено многоступенчатым реле контроля аккумуляторной батареи, которое защищает аккумуляторную батарею автомобиля от глубокого разряда при подключении устройства к источнику постоянного тока.

Если зажигание транспортного средства выключено, холодильник отключается автоматически, как только напряжение питания падает ниже установленного значения. Холодильник включится снова, как только напряжение аккумулятора достигнет значения, когда возможно повторное включение.



### **ВНИМАНИЕ! Danger of damage!**

Если реле контроля заряда аккумулятора отключено, аккумулятор транспортного средства не заряжается полностью. Избегайте многократных запусков или эксплуатации потребителей тока без длительных фаз зарядки. Регулярно заряжайте аккумулятор.

В режиме «HIGH» защитное реле срабатывает быстрее, чем в режиме «LOW» и «MED» (см. следующую таблицу).

Режим работы устройства слежения за аккумулятором	LOW	MED	HIGH
Напряжение выключения при 12 В	10,1 В	11,4 В	11,8 В
Напряжение повторного включения при 12 В	11,1 В	12,2 В	12,6 В
Напряжение выключения при 24 В	21,5 В	24,1 В	24,6 В
Напряжение повторного включения при 24 В	23,0 В	25,3 В	26,2 В

Для выбора режима работы реле контроля аккумулятора:

- ▶ Включите холодильник.
- ▶ Нажмите кнопку SET три раза.
- ▶ Выберите кнопками «+» и «-» нужный режим работы реле.
- ✓ На дисплее на несколько секунд появится индикация выбранного режима. Дисплей мигает несколько раз, прежде чем вернуться к отображению текущей температуры.

**УКАЗАНИЕ**

Если питание холодильника осуществляется от аккумулятора транспортного средства, выберите режим «HIGH». Если питание холодильника осуществляется от резервного аккумулятора, то достаточно режима работы «LOW».

## 6.5 Использование охлаждающего устройства

**ВНИМАНИЕ! Danger of overheating!**

Следите за эффективностью вентиляции: тепло, которое образуется во время эксплуатации, должно отводиться полностью. Убедитесь, что воздух свободно проходит через вентиляционные щели. Следите за тем, чтобы холодильник располагался на достаточном расстоянии от стен или других предметов и ничто не препятствовало циркуляции воздуха.

- ▶ Установите холодильник на прочное основание.

**УКАЗАНИЕ**

Установите холодильник, как показано на (рис. **1**, стр. 3). При неправильном размещении возможно повреждение устройства.

- ▶ Присоедините холодильник (см. гл. «Перед первым использованием» на стр. 194).

**ВНИМАНИЕ! Danger from excessively low temperature!**

Следите за тем, чтобы в холодильнике хранились только предметы и продукты, которые разрешается охлаждать до выбранной температуры.

- ▶ Нажмите кнопку «ON/OFF» на одну-две секунды.
- ✓ Загорится индикатор «POWER».
- ✓ Включится дисплей и выводится текущая температура охлаждения.

**УКАЗАНИЕ**

На дисплее выводится значение температуры, измеренное в центре холодильной камеры. Температура в других точках может быть иной.

- ✓ Охлаждающее устройство включает охлаждение в холодильной камере.

**УКАЗАНИЕ**

При работе от аккумулятора дисплей автоматически выключается при низком напряжении аккумулятора. Индикатор «POWER» мигает оранжевым светом.

Чтобы избежать пищевых отходов, обратите внимание на следующее:

- Обеспечивайте как можно меньшие колебания температуры. Открывайте холодильник настолько часто, насколько необходимо. Храните продукты так, чтобы воздух мог хорошо циркулировать.
- Отрегулируйте температуру в соответствии с количеством и типом продуктов.
- Пищевые продукты могут легко впитывать или выделять запах или вкус. Всегда храните продукты питания закрытыми сверху или в закрытых контейнерах/бутылках.

## 6.6 Закрывание крышки холодильника

- ▶ Поднимите задвижку (рис. **1** 1, стр. 3) и закройте крышку.
- ▶ Отпустите задвижку.
- ✓ Задвижка защелкнется с характерным звуком, зафиксировав крышку устройства.

## 6.7 Настройка температуры

- ▶ Нажмите один раз кнопку SET.
- ▶ Выберите кнопками «+» и «-» температуру охлаждения.
- ✓ На дисплее на несколько секунд появляется выбранная температура охлаждения. Дисплей мигает несколько раз, затем снова отображается текущая температура.

## 6.8 Выключение холодильника

- ▶ Опорожните холодильник.
- ▶ Выключите холодильник.
- ▶ Отсоедините кабель.

Если холодильник отключается на длительное время:

- ▶ Оставьте крышку слегка открытой. Это предотвратит возникновение запахов.

## 6.9 Использование внутреннего освещения (только в MCF60)

- ▶ Убедитесь, что на дисплее отображается текущая температура.
- ▶ Нажмите кнопку «—», чтобы включить внутреннее освещение.
- ▶ Нажмите кнопку «—» еще раз, чтобы отключить внутреннее освещение.
- ✓ Черная точка (рис. **2** 8, стр. 3) в верхнем левом углу дисплея свидетельствует о том, что включено внутреннее освещение.



### УКАЗАНИЕ

Внутреннее освещение автоматически отключается через 30 минут.

## 6.10 Оттаивание охлаждающего устройства

Влага из воздуха может выпадать в камере холодильника или на испарителе в виде снеговой шубы. Это ведет к уменьшению мощности охлаждения. Своевременно размораживайте устройство.



### ВНИМАНИЕ! Danger of damage!

Для удаления слоя льда и отделения примерзших продуктов не используйте твердые или острые инструменты.

При оттаивании холодильника соблюдайте следующий порядок действий:

- ▶ Извлеките содержимое холодильника.
- ▶ При необходимости, переложите их в другой холодильник, чтобы они оставались холодными.
- ▶ Выключите холодильник.
- ▶ Оставьте крышку открытой.
- ▶ Уберите оттаявшую воду.

## 6.11 Замена предохранителя

- ▶ Замените предохранитель (8 А 32 В), как показано на рисунке (рис. **4**, стр. 4).

# 7 Очистка и уход



### **ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения!**

- Категорически запрещается чистить прибор под струей воды или даже в емкости с водой.
  - Не используйте для чистки абразивные чистящие средства или острые предметы, т. к. они могут привести к повреждениям холодильника.
- ▶ Периодически очищайте прибор снаружи и изнутри влажной тряпкой.
  - ▶ Убедитесь в том, что приточно-вытяжные вентиляционные отверстия очищены от пыли загрязнений, чтобы можно было отвести возникающее при работе тепло и предотвратить опасность повреждения прибора.

# 8 Гарантия

Действителен установленный законом срок гарантии. Если продукт неисправен, обратитесь в представительство изготовителя в Вашей стране (см. [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) или в торговую организацию.

В целях проведения ремонта или гарантийного обслуживания Вы должны также послать следующие документы:

- копию счета с датой покупки,
- причину рекламации или описание неисправности.

## 9 Устранение неисправностей

Неисправность	Возможные причины	Вариант устранения
Устройство не работает, индикатор «POWER» не горит.	В розетке постоянного тока в транспортном средстве отсутствует напряжение.	В большинстве транспортных средств для подачи напряжения на розетку постоянного тока необходимо включить зажигание.
Холодильник не охлаждает (вилка вставлена, индикатор «POWER» горит).	Неисправен компрессор.	Ремонт разрешается выполнять только в авторизованном сервисном центре.
Холодильник не охлаждает (штекер вставлен, индикатор «POWER» мигает, дисплей выключен).	Слишком низкое напряжение транспортного средства.	Проверьте и, если нужно, зарядите аккумулятор.
При работе от розетки постоянного тока: Зажигание включено, холодильник не работает, индикатор не горит.	Загрязнено гнездо розетки постоянного тока. Плохой электрический контакт.  Перегорел предохранитель вилки постоянного тока.	Если вилка холодильника сильно нагревается в розетке постоянного тока, возможно, загрязнена розетка или неправильно собрана вилка.  Замените предохранитель (8 А) штекера постоянного тока, см. гл. «Замена предохранителя» на стр. 199.
	Вышел из строя предохранитель в бортовой сети автомобиля.	Замените предохранитель постоянного тока в розетке автомобиля (обычно 15 А). Обратитесь к инструкции по эксплуатации автомобиля.
На дисплее отображается сообщение об ошибке (например, «Err1»), и устройство не охлаждает.	Холодильник отключен из-за внутренней ошибки.	Ремонт разрешается выполнять только в авторизованном сервисном центре.

## 10 Утилизация

- По возможности, выкидывайте упаковочный материал в мусор, подлежащий вторичной переработке.










Если Вы окончательно выводите продукт из эксплуатации, то получите информацию в ближайшем центре по вторичной переработке или в торговой сети о соответствующих предписаниях по утилизации.

## 11 Технические характеристики

	<b>MCF32 AC/DC</b>	<b>MCF40 AC/DC, FR40 AC/DC</b>	<b>MCF60 AC/DC</b>
Подводимое напряжение:	12/24 В=== 100 – 240 В~, 50/60 Гц		
Потребляемая мощность:	4 А (12 В===)  2 А (24 В===)		6 А (12 В===)  3 А (24 В===)
Холодопроизводительность:	1.0–0.4 А (100 – 240 В~)  от +20 °С до -10 °С (от +68 °F до +14 °F)		
Общий объем:	31 л	38 л	58 л
Климатический класс:	N		
Температура окружающей среды:	от +16 °С до +32 °С		
Количество хладагента:	40 г	42 г	58 г
CO <sub>2</sub> -эквивалент:	0,057 т	0,060 т	0,083 т
Потенциал глобального потепления (GWP):	1430		
Размеры (Д x Ш x В):	584 x 365 x 407 мм	584 x 365 x 446 мм	680 x 440 x 470 мм
Вес:	11,4 кг	11,5 кг	18,4 кг

	MCF32 AC/DC	MCF40 AC/DC, FR40 AC/DC	MCF60 AC/DC
Испытания/сертификаты:			
			  

**УКАЗАНИЕ**

Устройство не обеспечивает минимальную температуру, если температура окружающей среды превышает +32 °C (+90 °F).

Холодильный контур содержит R134a.

Содержит фторированные парниковые газы

Герметически закрытая конструкция

Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji i przestrzeganie wszystkich instrukcji, wskazówek i ostrzeżeń zawartych w niniejszej instrukcji produktu. Pozwoli to przez cały czas zapewnić prawidłową instalację, zastosowanie oraz konserwację produktu. Niniejsza instrukcja MUSI przez cały czas pozostawać przy produkcie.

Korzystając z produktu, użytkownik potwierdza uważne przeczytanie wszelkich instrukcji, wskazówek i ostrzeżeń, ich zrozumienie oraz zobowiązuje się przestrzegać zawartych w nich warunków. Użytkownik zobowiązuje się wykorzystywać niniejszy produkt wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem i zamierzonym zastosowaniem oraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami wyszczególnionymi w niniejszej instrukcji produktu, jak również ze wszystkimi mającymi zastosowanie przepisami i regulacjami prawnymi. Nieprzestrzeganie zawartych tu instrukcji i ostrzeżeń może skutkować obrażeniami u użytkownika oraz osób trzecich, uszkodzeniem produktu lub też uszkodzeniem mienia w sąsiedztwie produktu. Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian i aktualizacji niniejszej instrukcji produktu, wraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami oraz powiązaną dokumentacją. Aktualne informacje dotyczące produktu można zawsze znaleźć na stronie [www.dometic.com](http://www.dometic.com).

## Spis treści

<b>1</b>	<b>Objaśnienie symboli</b> .....	<b>204</b>
<b>2</b>	<b>Wskazówki bezpieczeństwa</b> .....	<b>204</b>
<b>3</b>	<b>W zestawie</b> .....	<b>207</b>
<b>4</b>	<b>Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem</b> .....	<b>207</b>
<b>5</b>	<b>Opis działania</b> .....	<b>208</b>
5.1	Zakres funkcji .....	208
5.2	Elementy obsługowe i wskaźniki .....	209
<b>6</b>	<b>Obsługa</b> .....	<b>210</b>
6.1	Przed pierwszym użyciem .....	210
6.2	Oszczędzanie energii .....	210
6.3	Podłączanie lodówki .....	211
6.4	Korzystanie z czujnika ochrony akumulatora .....	212
6.5	Używanie urządzenia chłodniczego .....	213
6.6	Blokowanie pokrywy lodówki .....	214
6.7	Ustawianie temperatury .....	214
6.8	Wyłączanie urządzenia chłodniczego .....	214
6.9	Używanie oświetlenia wewnętrznego (tylko MCF60) .....	215
6.10	Odszranianie urządzenia chłodniczego .....	215
6.11	Wymiana bezpiecznika .....	215
<b>7</b>	<b>Czyszczenie i konserwacja</b> .....	<b>216</b>
<b>8</b>	<b>Gwarancja</b> .....	<b>216</b>
<b>9</b>	<b>Usuwanie usterek</b> .....	<b>216</b>

10	Utylizacja .....	217
11	Dane techniczne .....	218

## 1 Objąśnienie symboli



### **OSTRZEŻENIE!**

**Wskazówka bezpieczeństwa** informująca o niebezpiecznej sytuacji, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń.



### **OSTROŻNIE!**

**Wskazówka bezpieczeństwa** informująca o niebezpiecznej sytuacji, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do lekkich lub średnich obrażeń.



### **UWAGA!**

Wskazówka informująca o sytuacji, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do powstania szkód materialnych.



### **WSKAZÓWKA**

Informacje uzupełniające dotyczące obsługi produktu.

## 2 Wskazówki bezpieczeństwa



**OSTRZEŻENIE! Nieprzestrzeganie tych ostrzeżeń może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń.**

### **Zagrożenie życia w wyniku porażenia prądem**

- Uruchamianie urządzenia jest zabronione, gdy ma ono widoczne uszkodzenia.
- Jeśli kabel zasilający tego urządzenia chłodzącego jest uszkodzony, należy go wymienić, aby zapobiec zagrożeniom bezpieczeństwa.
- Napraw mogą dokonywać tylko odpowiednio wykwalifikowane osoby. Niefachowe naprawy mogą spowodować poważne niebezpieczeństwo.

**Niebezpieczeństwo pożaru**

- Podczas ustawiania urządzenia należy uważać, aby nie przynieść ani nie uszkodzić przewodu zasilającego.
- Nie umieszczać z tyłu urządzenia rozgałęziaczy ani zasilaczy.

**Zagrożenie zdrowia**

- Dzieci od 8 lat i osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub intelektualnych oraz osoby niedysponujące stosowną wiedzą i doświadczeniem mogą używać tego urządzenia jedynie pod nadzorem innej osoby bądź pod warunkiem uzyskania informacji dotyczących bezpiecznego użytkowania urządzenia i zrozumienia wynikających z tego zagrożeń.
- Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem.
- Dzieci nie mogą również czyścić i konserwować urządzenia bez nadzoru.
- Dzieci od 3 do 8 lat mogą umieszczać produkty w urządzeniach chłodniczych i wyjmować je z nich.

**Ryzyko wybuchu**

- W urządzeniu nie wolno przechowywać substancji wybuchowych, np. pojemników aerozolowych z palnym gazem wyłaczającym.



**OSTROŻNIE! Nieprzestrzeganie tych uwag może prowadzić do lekkich lub nieznacznych obrażeń.**

**Zagrożenie życia w wyniku porażenia prądem**

- Przed użyciem należy sprawdzić, czy przewód i wtyczka są suche.
- Urządzenie należy odłączyć od sieci
  - przed każdym czyszczeniem i konserwacją
  - po każdym użyciu

**Zagrożenie zdrowia**

- Należy sprawdzić, czy wydajność chłodzenia odpowiada wymaganiom związanym z przechowywaną żywnością lub lekami.
- Środki spożywcze mogą być przechowywane tylko w oryginalnych opakowaniach lub odpowiednich pojemnikach.
- Pozostawianie drzwi urządzenia chłodniczego otwartych przez dłuższy czas może spowodować znaczny wzrost temperatury w jego komorach.

- Regularnie czyścić powierzchnie, które mogą mieć kontakt z żywnością i dostępnymi układami odprowadzania wody.
- Jeśli urządzenie pozostaje puste przez dłuższy czas:
  - Wyłączyć urządzenie.
  - Odszronić urządzenie.
  - Wyczyścić i osuszyć urządzenie.
  - Pozostawić otwarte drzwi, aby zapobiec powstawaniu pleśni w urządzeniu.



### **UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia**

- Należy porównać dane dotyczące napięcia na tabliczce znamionowej z danymi dostępnego źródła zasilania.
- Urządzenie można podłączać tylko w następujący sposób:
  - do gniazda pokładowego prądu stałego pojazdu za pomocą przewodu przyłączeniowego prądu stałego
  - lub za pomocą przewodu przyłączeniowego prądu przemiennego do sieci prądu przemiennego
- Wtyczki nie należy nigdy wyciągać z gniazda zapalniczki samochodowej ani gniazodka elektrycznego, pociągając za przewód zasilania.
- Jeśli przenośna lodówka jest podłączona do gniazodka DC: Przed podłączeniem do ładowarki należy odłączyć lodówkę i inne urządzenia od akumulatora.
- Jeśli przenośna lodówka jest podłączona do gniazodka DC: Wyłączając silnik należy odłączyć urządzenie lub je wyłączyć. W przeciwnym razie akumulator może się rozładować.
- Przenośna lodówka nie nadaje się do transportu substancji żrących lub zawierających rozpuszczalniki!
- Izolacja tego urządzenia chłodniczego zawiera cyklopentan. Znajdujące się w materiale izolacyjnym gazy wymagają specjalnej procedury utylizacyjnej. Nienadające się do dalszej eksploatacji urządzenie chłodnicze należy dostarczyć do specjalistycznego zakładu utylizacyjnego.
- Wewnątrz przenośnej lodówki nie należy używać żadnych urządzeń elektrycznych – z wyjątkiem urządzeń zaleconych przez producenta.
- Nie należy ustawiać urządzenia w pobliżu otwartego ognia i innych źródeł ciepła (ogrzewanie, silne promieniowanie słoneczne, piec gazowy itp.).

- **Niebezpieczeństwo przegrzania!**

Należy zawsze zapewniać minimum 50 mm przestrzeni do wentylacji ze wszystkich czterech stron urządzenia chłodniczego. W przestrzeni tej nie mogą znajdować się żadne przedmioty ograniczające dopływ powietrza do chłodzonych elementów. Nie umieszczać urządzenia chłodniczego w zamkniętych przestrzeniach ani w miejscach całkowicie lub prawie całkowicie pozbawionych dopływu powietrza.

- Należy uważać, aby nie zakrywać otworów wentylacyjnych.
- Wypełnianie wewnętrznego pojemnika cieczami i lodem jest zabronione.
- Zanurzanie urządzenia w wodzie jest zabronione.
- Urządzenie i przewody należy chronić przed wysoką temperaturą i wilgocią.
- Nie można go wystawiać na deszcz.

### 3 W zestawie

Ilość	Opis
1	Lodówka sprężarkowa
1	Kabel przyłączeniowy prądu stałego
1	Kabel przyłączeniowy prądu przemiennego
1	Instrukcja obsługi

### 4 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Lodówka turystyczna jest przeznaczona do chłodzenia artykułów spożywczych. Lodówka turystyczna nadaje się również do zastosowania w pojazdach. Lodówka turystyczna jest przeznaczona do zasilania z gniazda prądu stałego pojazdu, bądź też z sieci prądu przemiennego.

Lodówka turystyczna jest przystosowana do wykorzystania na campingach.

Lodówka turystyczna nie nadaje się do:

- Przechowywania substancji o właściwościach korozyjnych, żrących oraz substancji zawierających rozpuszczalniki
- Zamrażania żywności

Lodówka turystyczna nie jest przeznaczona do zabudowy.

Lodówka turystyczna jest przystosowana wyłącznie do wykorzystywania zgodnie z jej przeznaczeniem oraz zamierzonym zastosowaniem według niniejszej instrukcji.

Niniejsza instrukcja zawiera informacje, które są niezbędne do prawidłowego montażu i/lub obsługi lodówki turystycznej. Nieprawidłowy montaż i/lub niewłaściwa obsługa lub konserwacja powodują niezadowolające rezultaty i mogą prowadzić do uszkodzeń.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za ewentualne obrażenia lub uszkodzenia produktu wynikłe z następujących przyczyn:

- Nieprawidłowy montaż lub podłączenie, w tym zbyt wysokie napięcie
- Niewłaściwa konserwacja lub użycie innych części zamiennych niż oryginalne części zamienne dostarczone przez producenta
- Wprowadzanie zmian w produkcie bez wyraźnej zgody producenta
- Użytkowanie w celach innych niż opisane w niniejszej instrukcji obsługi

Firma Dometic zastrzega sobie prawo do zmiany wyglądu i specyfikacji produktu.

## 5 Opis działania

Urządzenie chłodnicze umożliwia schładzanie i przechowywanie produktów w niskiej temperaturze.

Chłodzenie odbywa się za pomocą niskoobrotowego obiegu chłodzenia ze sprężarką. Izolacja piankowa i kompaktowa sprężarka zapewniają optymalne chłodzenie.

Lodówka ta jest urządzeniem przenośnym.

W trakcie stosowania lodówki na łodziach przechył cięgiły może wynosić maksymalnie 30°.

### 5.1 Zakres funkcji

- Trzystopniowy układ monitorowania stanu akumulatora pojazdu, automatycznie wyłączający urządzenie przy niskim napięciu akumulatora
- Wyświetlacz ze wskaźnikiem temperatury
- Regulacja temperatury: Za pomocą dwóch przycisków co 1°C (2°F)



## 5.2 Elementy obsługowe i wskaźniki

**Blokada pokrywy: rys. 1, strona 3**

**Panel do obsługi (rys. 2, strona 3)**

Pozycja	Opis	Objaśnienie	
1	ON OFF	Włącza lub wyłącza lodówkę, gdy przycisk zostanie wciśnięty na jedną do dwóch sekund	
2	POWER (zasilanie)	Wskazanie stanu	
		Dioda LED świeci się na zielono:	Sprężarka jest włączona
		Dioda LED świeci się na pomarańczowo:	Sprężarka jest wyłączona
		Dioda LED miga na pomarańczowo:	Wyświetlacz został automatycznie wyłączony z powodu niskiego napięcia akumulatora
3	ERROR (błąd)	Dioda LED miga na czerwono:	Lodówka jest włączona, ale nie jest gotowa do pracy
4	SET (ustawienia)	Przycisk wyboru ustawień – Regulacja temperatury – Przetwarzanie wyświetlania w stopniach Celsjusza i Fahrenheita – Regulacja czujnika ochrony akumulatora	
5	–	Wyświetlacz informacyjny	
6	„+”	Jednorazowe naciśnięcie powoduje zwiększenie wartości	
7	„-”	Jednorazowe naciśnięcie powoduje zmniejszenie wartości	
8	●	<b>Tylko MCF60:</b> Jeżeli jest wyświetlane – włączono oświetlenie wewnętrzne.	

**Przyłącza (rys. 3, strona 4)**

Pozycja	Opis
1	Gniazdo wtykowe prądu przemiennego AC
2	Uchwyt bezpiecznikowy
3	Pokrywa gniazda wtykowego prądu przemiennego AC
4	Pokrywa gniazda wtykowego prądu stałego DC
5	Gniazdo wtykowe prądu stałego DC

## 6 Obsługa

### 6.1 Przed pierwszym użyciem

**WSKAZÓWKA**

Ze względów higienicznych przed pierwszym uruchomieniem nowej lodówki należy oczyścić ją od wewnątrz i z zewnątrz wilgotną ściereczką (patrz też rozdz. „Czyszczenie i konserwacja” na stronie 216).

#### Wybór jednostki temperatury

Można przetaczać pomiędzy wyświetlaniem temperatury w stopniach Celsjusza oraz w stopniach Fahrenheita. Postępować następująco:

- ▶ Włączyć lodówkę.
- ▶ Dwukrotnie nacisnąć przycisk „SET”.
- ▶ Za pomocą przycisków „+” i „-” wybrać stopnie Celsjusza lub Fahrenheita.
- ✓ Na wyświetlaczu przez kilka sekund wskazywana jest ustawiona jednostka temperatury. Następnie wyświetlacz kilkakrotnie miga i powraca do wyświetlania aktualnej temperatury.

### 6.2 Oszczędzanie energii

- Wybrać miejsce z dobrą wentylacją, chronione przed promieniami słonecznymi.

- Ciepłe potrawy pozostawić do przestygnięcia przed włożeniem ich do urządzenia chłodniczego w celu utrzymania ich w niskiej temperaturze.
- Nie otwierać lodówki częściej, niż jest to konieczne.
- Nie pozostawiać otwartych drzwi na dłużej, niż jest to konieczne.
- Jeśli chłodziarka jest wyposażona w koszyk: W celu zapewnienia optymalnego zużycia energii koszyk ustawiać w położeniu, w którym został on dostarczony.
- Regularnie sprawdzać osadzenie uszczelnienia pokrywy.

### 6.3 Podłączanie lodówki

Urządzenie chłodnicze może być zasilane napięciem stałym lub przemiennym.



#### **UWAGA! Danger of damage!**

Przed ładowaniem akumulatora pojazdu za pomocą szybkiej ładowarki należy odłączyć od niego lodówkę oraz inne odbiorniki energii elektrycznej.

Przebiecia mogą uszkodzić elektronikę lodówki.

Ze względów bezpieczeństwa lodówka została wyposażona w układ elektroniczny chroniący przed nieprawidłowym podłączeniem biegunów. Zabezpiecza on lodówkę przed zwarcim podczas podłączania do akumulatora.

- Podłączyć kabel przyłączeniowy prądu stałego do gniazda prądu stałego w urządzeniu oraz do gniazda zasilania prądem stałym.
- Podłączyć kabel przyłączeniowy prądu przemiennego do gniazda prądu przemiennego w urządzeniu oraz do sieci prądu przemiennego.
- Zamknąć pokrywy nieużywanych gniazd wtykowych, aby uniknąć przypadkowego dotknięcia. Zapobiega to też wnikaniu do gniazda wtykowego kurzu, wody i brudu.

## 6.4 Korzystanie z czujnika ochrony akumulatora

Lodówka jest wyposażona w wielostopniowy czujnik ochrony akumulatora, który przy podłączaniu lodówki do sieci prądu stałego DC chroni akumulator pojazdu przed nadmiernym rozładowaniem.

Jeżeli lodówka jest używana przy wyłączonym zapłonie w pojeździe, automatycznie wyłącza się ona, gdy napięcie spadnie poniżej ustawianej wartości. Lodówka włącza się ponownie po naładowaniu akumulatora pojazdu i osiągnięciu napięcia ponownego włączenia.



### **UWAGA! Danger of damage!**

Jeśli urządzenie zostanie wyłączone przez czujnik ochrony akumulatora, oznacza to, że akumulator pojazdu nie jest już całkowicie naładowany. Należy wówczas unikać wielokrotnego uruchamiania rozrusznika i używania odbiorników energii elektrycznej bez dłuższych faz ładowania. Należy pamiętać o ponownym naładowaniu akumulatora pojazdu.

W trybie „HIGH” czujnik ochrony akumulatora reaguje szybciej niż na poziomach „LOW” i „MED” (patrz poniższa tabela).

Tryb układu monitorowania stanu akumulatora	LOW	MED	HIGH
<b>Napięcie wyłączenia dla zasilania 12 V</b>	10,1 V	11,4 V	11,8 V
<b>Napięcie ponownego włączenia dla zasilania 12 V</b>	11,1 V	12,2 V	12,6 V
<b>Napięcie wyłączenia dla zasilania 24 V</b>	21,5 V	24,1 V	24,6 V
<b>Napięcie ponownego włączenia dla zasilania 24 V</b>	23,0 V	25,3 V	26,2 V

Sposób postępowania przy wyborze trybu czujnika ochrony akumulatora

- ▶ Włączyć lodówkę.
- ▶ Nacisnąć trzykrotnie przycisk „SET”.
- ▶ Następnie przyciskiem „+” i „-” ustawić tryb pracy czujnika ochrony akumulatora.
- ✓ Na wyświetlaczu przez kilka sekund widoczny jest ustawiony tryb. Następnie wyświetlacz kilkakrotnie miga i powraca do wyświetlania aktualnej temperatury.

**WSKAZÓWKA**

Jeżeli lodówka jest zasilana z akumulatora pojazdu, wybrać tryb czujnika ochrony akumulatora „HIGH”. Jeżeli lodówka jest podłączona do akumulatora pokładowego, wystarczający jest tryb czujnika ochrony akumulatora „LOW”.

**6.5 Używanie urządzenia chłodniczego****UWAGA! Danger of overheating!**

Należy zawsze zapewniać dostateczną wentylację, aby umożliwić rozpraszanie wytwarzanego podczas pracy ciepła. Nie zakrywać otworów wentylacyjnych. Zadbaj o odpowiednią odległość lodówki od ścian i innych przedmiotów, zapewniając wystarczającą cyrkulację powietrza.

- ▶ Ustawić lodówkę na stabilnym podłożu.

**WSKAZÓWKA**

Urządzenie chłodnicze należy ustawić w zilustrowany sposób (rys. **1**, strona 3). Eksploatowanie lodówki w innej pozycji może spowodować jej uszkodzenie.

- ▶ Podłączyć urządzenie chłodnicze, patrz rozdz. „Podłączanie lodówki” na stronie 211.

**UWAGA! Danger from excessively low temperature!**

Uważać, aby w lodówce znajdowały się tylko rzeczy lub produkty, które mogą być chłodzone do wybranej temperatury.

- ▶ Nacisnąć przycisk „ON/OFF” i przytrzymać przez jedną-dwie sekundy.
- ✓ Zaświeci się dioda LED „POWER”.
- ✓ Wyświetlacz włącza się i wskazuje aktualną temperaturę chłodzenia.

**WSKAZÓWKA**

Wskazywana jest temperatura panująca pośrodku komory urządzenia. Temperatura panująca w innych miejscach może się różnić od wskazywanej.

- ✓ Urządzenie chłodnicze zacznie chłodzić komorę.

**WSKAZÓWKA**

W przypadku zasilania z akumulatora wyświetlacz automatycznie wyłącza się, jeżeli napięcie akumulatora jest niskie. Dioda LED „POWER” miga wtedy na pomarańczowo.

Aby zapobiec psuciu się żywności:

- Zapewnić jak najbardziej stabilną temperaturę. Drzwi lodówki turystycznej otwierać tylko tak często i na tak długo, jak jest to konieczne. Żywność przechowywać w sposób nieutrudniający obiegu powietrza.
- Dostosować temperaturę do ilości i typu żywności.
- Żywność może przenikać zapachami i smakami innych artykułów. Żywność zawsze przechowywać pod przykryciem lub w zamkniętych pojemnikach/butelkach.

## 6.6 Blokowanie pokrywy lodówki

- ▶ Podnieść zatrzask (rys. **1** 1, strona 3) i zamknąć pokrywę.
- ▶ Zwolnić zatrzask.
- ✓ Blokada zatrzaskuje się słyszalnie i zabezpiecza pokrywę lodówki.

## 6.7 Ustawianie temperatury

- ▶ Nacisnąć jeden raz przycisk „SET”.
- ▶ Przyciskiem „+” i „-” ustawić temperaturę chłodzenia.
- ✓ Na wyświetlaczu przez kilka sekund widoczna będzie ustawiona temperatura chłodzenia. Następnie wyświetlacz kilkakrotnie miga i powraca do wyświetlania aktualnej temperatury.

## 6.8 Wyłączanie urządzenia chłodniczego

- ▶ Opróżnić lodówkę.
- ▶ Wyłączyć lodówkę.
- ▶ Odtąć przewód przyłączeniowy.

Jeżeli lodówka nie będzie używana przez dłuższy czas:

- ▶ Pozostawić uchyloną pokrywę. Zapobiega to powstawaniu nieprzyjemnych zapachów.

## 6.9 Używanie oświetlenia wewnętrznego (tylko MCF60)

- ▶ Sprawdzić, czy wyświetlacz wskazuje aktualną temperaturę.
- ▶ Nacisnąć przycisk „-”, aby włączyć oświetlenie wewnętrzne.
- ▶ Ponownie nacisnąć przycisk „-”, aby wyłączyć oświetlenie wewnętrzne.
- ✓ Czarny punkt (rys. **2** 8, strona 3) w lewym górnym rogu wyświetlacza wskazuje, czy oświetlenie wewnętrzne jest włączone czy wyłączone.



### WSKAZÓWKA

Oświetlenie wewnętrzne wyłącza się automatycznie po 30 minutach.

## 6.10 Odszranianie urządzenia chłodniczego

Wilgoć może się osadzać na parowniku lub wewnątrz lodówki w postaci szronu. Powoduje to zmniejszenie wydajności chłodzenia. Należy wówczas w odpowiednim czasie odmrozić lodówkę.



### UWAGA! Danger of damage!

Do usuwania warstw lodu lub oddzielania przymarzniętej żywności nigdy nie używać twardych lub ostro zakończonych narzędzi.

Aby rozmrozić lodówkę, postępować w następujący sposób:

- ▶ Opróżnić lodówkę.
- ▶ W razie potrzeby umieścić zawartość w innym urządzeniu chłodniczym w celu utrzymania jej w odpowiedniej temperaturze.
- ▶ Wyłączyć lodówkę.
- ▶ Pozostawić otwartą pokrywę.
- ▶ Zetrzeć wodę z roztopionego lodu.

## 6.11 Wymiana bezpiecznika

- ▶ Wymienić bezpiecznik (8 A 32 V) w zilustrowany sposób (rys. **4**, strona 4).

## 7 Czyszczenie i konserwacja



### **UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia!**

- Przenośnej lodówki nie wolno nigdy czyścić pod bieżącą wodą ani zamaczać w wodzie.
- Do czyszczenia nie należy używać agresywnych środków czyszczących ani twardych przedmiotów, gdyż mogą uszkodzić lodówkę.

- Obudowę należy czyścić od czasu do czasu wilgotną ściereczką od wewnątrz i na zewnątrz.
- Należy upewnić się, że otwory wentylacyjne urządzenia nie są zabrudzone ani zakurzone, aby możliwe było odprowadzanie ciepła podczas pracy urządzenia, co pozwoli uniknąć uszkodzenia urządzenia.

## 8 Gwarancja

Obowiązuje ustawowy okres gwarancji. Jeśli produkt jest uszkodzony, należy zgłosić się do partnera serwisowego w danym kraju (patrz [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)).

W celu naprawy lub rozpatrzenia gwarancji konieczne jest przesłanie:

- kopii rachunku z datą zakupu,
- informacji o przyczynie reklamacji lub opisu wady.

## 9 Usuwanie usterek

Usterka	Możliwa przyczyna	Proponowane rozwiązanie
Lodówka nie działa, nie świeci się dioda LED „POWER”.	Brak napięcia w gnieździe prądu stałego DC pojazdu.	W większości pojazdów konieczne jest włączenie zapłonu, aby w gnieździe prądu stałego DC dostępne było napięcie.
Lodówka nie chłodzi (wtyczka jest włożona, świeci się dioda LED „POWER”).	Uszkodzona sprężarka.	Naprawę może wykonać tylko autoryzowany dział serwisowy.



Usterka	Możliwa przyczyna	Proponowane rozwiązanie
Lodówka nie chłodzi (wtyk jest podłączony, dioda LED „POWER” miga na pomarańczowo, wyświetlacz jest wtyczony).	Napięcie akumulatora pojazdu jest za niskie.	Sprawdzić akumulator pojazdu i w razie potrzeby naładować go.
Podczas zasilania z gniazda prądu stałego DC: Zapłon jest włączony, lodówka nie działa i nie świeci się dioda LED „POWER”.	Gniazdo prądu stałego DC jest zabrudzone. Uniemożliwia to prawidłowe przewodzenie prądu w złączu.	Jeżeli wtyczka lodówki w gnieździe prądu stałego DC jest zbyt ciepła, należy oczyścić gniazdo. Innym powodem może być nieprawidłowo zmontowana wtyczka.
	Bezpiecznik wtyku prądu stałego przepalił się.	Wymienić bezpiecznik (8 A) wtyku prądu stałego, patrz rozdz. „Wymiana bezpiecznika” na stronie 215.
	Bezpiecznik pojazdu przepalił się.	Wymienić bezpiecznik gniazda prądu stałego DC pojazdu (zwykle 15 A). Patrz instrukcja obsługi pojazdu.
Na wyświetlaczu wyświetla się komunikat o błędzie (np. „Err1”) i lodówka nie chłodzi.	Lodówka wyłączyła się z powodu wewnętrznego błędu.	Naprawy może dokonać tylko autoryzowany zakład serwisowy.




## 10 Utylizacja

- ▶ Opakowanie należy wyrzucić do odpowiedniego pojemnika na śmieci do recyklingu.



Jeżeli produkt nie będzie dłużej eksploatowany, koniecznie dowiedz się w najbliższym zakładzie recyklingu lub w specjalistycznym sklepie, jakie są aktualnie obowiązujące przepisy dotyczące utylizacji.

# 11 Dane techniczne

	MCF32 AC/DC	MCF40 AC/DC, FR40 AC/DC	MCF60 AC/DC
Napięcie zasilania:	12/24 V--- 100 – 240 V~, 50/60 Hz		
Pobór mocy:	4 A (12 V---) 2 A (24 V---)	6 A (12 V---) 3 A (24 V---) 1,0 – 0,4 A (100 – 240 V~)	
Zakres temperatur chłodzenia:	+20 °C do -10 °C (+68 °F do +14 °F)		
Pojemność całkowita:	31 l	38 l	58 l
Klasa klimatyczna:	N		
Temperatura otoczenia:	+16 °C do +32 °C		
Ilość czynnika chłodniczego:	40 g	42 g	58 g
Ekwiwalent CO <sub>2</sub> :	0,057 t	0,060 t	0,083 t
Potencjał tworzenia efektu cieplarnianego (GWP):	1430		
Wymiary (D x S x W):	584 x 365 x 407 mm	584 x 365 x 446 mm	680 x 440 x 470 mm
Masa:	11,4 kg	11,5 kg	18,4 kg
Kontrola/certyfikaty:			
			

**WSKAZÓWKA**

Przy temperaturze otoczenia wynoszącej powyżej +32 °C (+90 °F) nie można osiągnąć minimalnej temperatury.

Obieg chłodzenia zawiera R134a.

Zawiera fluorowane gazy cieplarniane

Hermeticznie zamknięte urządzenie

Pečlivě si prosím přečtěte a dodržujte všechny pokyny, směrnice a varování obsažené v tomto návodu k výrobku, abyste měli jistotu, že výrobek budete vždy správně instalovat, používat a udržovat. Tyto pokyny MUSÍ být uchovávány v blízkosti výrobku.

Používáním výrobku tímto potvrzujete, že jste si pečlivě přečetli všechny pokyny, směrnice a varování a že rozumíte podmínkám uvedeným v tomto dokumentu a souhlasíte s nimi. Souhlasíte s používáním tohoto výrobku pouze k určenému účelu a použití a v souladu s pokyny, směrnicemi a varováními uvedenými v tomto návodu k výrobku a v souladu se všemi příslušnými zákony a předpisy. Pokud si nepřečtete a nebudete dodržovat zde uvedené pokyny a varování, může to vést ke zranění vás i ostatních, poškození vašeho výrobku nebo poškození jiného majetku v okolí. Tento návod k výrobku, včetně pokynů, směrnic a varování a související dokumentace může být předmětem změn a aktualizací. Aktuální informace o výrobku naleznete na stránkách [www.domestic.com](http://www.domestic.com).

## Obsah

<b>1</b>	<b>Vysvětlení symbolů.</b> . . . . .	<b>221</b>
<b>2</b>	<b>Bezpečnostní pokyny.</b> . . . . .	<b>221</b>
<b>3</b>	<b>Obsah dodávky.</b> . . . . .	<b>224</b>
<b>4</b>	<b>Použití v souladu s účelem.</b> . . . . .	<b>224</b>
<b>5</b>	<b>Popis funkce.</b> . . . . .	<b>225</b>
5.1	Funkční rozsah . . . . .	225
5.2	Ovládací a indikační prvky. . . . .	225
<b>6</b>	<b>Obsluha.</b> . . . . .	<b>226</b>
6.1	Před prvním použitím. . . . .	226
6.2	Úspora energie. . . . .	227
6.3	Připojení chladicího přístroje . . . . .	227
6.4	Použití snímače stavu baterie . . . . .	228
6.5	Používání chladicího přístroje . . . . .	229
6.6	Zajištění víka chladicího přístroje . . . . .	230
6.7	Nastavení teploty. . . . .	230
6.8	Vypnutí chladicího přístroje . . . . .	230
6.9	Používání vnitřního světla (pouze MCF60) . . . . .	230
6.10	Rozmrazování chladicího přístroje . . . . .	231
6.11	Výměna pojistek . . . . .	231
<b>7</b>	<b>Čištění a péče.</b> . . . . .	<b>231</b>
<b>8</b>	<b>Odpovědnost za vady.</b> . . . . .	<b>232</b>
<b>9</b>	<b>Odstraňování poruch a závad.</b> . . . . .	<b>232</b>
<b>10</b>	<b>Likvidace.</b> . . . . .	<b>233</b>

## 1 Vysvětlení symbolů



### **VÝSTRAHA!**

**Bezpečnostní upozornění** na nebezpečnou situaci, která může vést k úmrtí nebo těžkému poranění osob, pokud se jí nevyhnete.



### **UPOZORNĚNÍ!**

**Bezpečnostní upozornění** na nebezpečnou situaci, která může vést k lehkému nebo středně těžkému poranění osob, pokud se jí nevyhnete.



### **POZOR!**

Upozornění na situaci, která může vést k poškození majetku, pokud se jí nevyhnete.



### **POZNÁMKA**

Doplňující informace týkající se obsluhy výrobku.

## 2 Bezpečnostní pokyny



**VÝSTRAHA! Nedodržení těchto varování by mohlo mít za následek smrt nebo vážné zranění.**

### **Ohrožení života elektrickým proudem**

- V případě, že je přístroj viditelně poškozen, nesmíte jej používat.
- Pokud je přívodní kabel tohoto chladicího přístroje poškozen, musí být vyměněn, aby nevzniklo nebezpečí.
- Opravy tohoto přístroje smí provádět pouze odborníci. Nesprávně provedené opravy mohou způsobit značné škody.

### **Nebezpečí požáru**

- Při umístění přístroje nesmí být zachycen nebo poškozen přívodní kabel.
- Za přístrojem neumísťujte vícenásobné přenosné zásuvky nebo přenosné napájecí zdroje.

**Nebezpečí ohrožení zdraví**

- Tento přístroj mohou používat děti od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi, pokud jsou pod dohledem nebo obdržely pokyny týkající se používání přístroje bezpečným způsobem a porozuměly souvisejícím nebezpečím.
- Děti si s přístrojem nesmí hrát.
- Čištění a uživatelem prováděnou údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru.
- Děti ve věku 3 až 8 let smí chladicí přístroj nakládat a vykládat.

**Nebezpečí výbuchu**

- Neskladujte v přístroji výbušné látky, jako např. spreje s hořlavým hnacím plynem.

**UPOZORNĚNÍ! Nedodržení těchto upozornění by mohlo mít za následek lehké nebo střední zranění.****Ohrožení života elektrickým proudem**

- Před uvedením do provozu zkontrolujte, zda jsou přírodní kabel a zástrčka suché.
- Přístroj odpojte od sítě:
  - Před každým čištěním a údržbou
  - Po každém použití

**Nebezpečí ohrožení zdraví**

- Zkontrolujte, zda chladicí výkon přístroje odpovídá požadavkům potravin nebo léčiv, které chcete skladovat.
- Skladujte potraviny pouze v originálním balení nebo ve vhodných nádobách.
- Otevření chladicího přístroje na delší dobu může způsobit značné zvýšení teploty v přihrádkách přístroje.
- Pravidelně čistěte povrchy, které se mohou dostat do kontaktu s potravinami a přístupnými odtokovými systémy.
- Pokud je přístroj delší dobu nečinný:
  - Vypněte přístroj.
  - Odmrazte přístroj.
  - Vyčistěte a osušte přístroj.
  - Dvířka udržujte otevřená, aby se zabránilo tvorbě plísně uvnitř přístroje.

**POZOR! Nebezpečí poškození**

- Porovnejte údaj o napětí na typovém štítku se stávajícím zdrojem napájení.
- Ledničku připojte pouze následujícím způsobem:
  - Přívodním kabelem na stejnosměrný proud k palubní zásuvce stejnosměrného proudu ve vozidle
  - Nebo přívodním kabelem na střídavý proud k síti střídavého proudu
- Nikdy nevytahujte zástrčku ze zásuvky tahem za přívodní kabel.
- Pokud je chladnička připojena k zásuvce stejnosměrného proudu: Odpojte chladničku a jiné spotřebiče od baterie dříve, než je připojíte k rychlonabíječce.
- Pokud je chladnička připojena k zásuvce stejnosměrného proudu: Po vypnutí motoru přerušete spojení nebo vypněte chladničku. V opačném případě může dojít k vybití baterie.
- Chladnička není vhodná k přepravě leptavých látek nebo látek obsahujících rozpouštědla.
- V izolaci této ledničky je hořlavý cyklopentan. Plyny v izolačním materiálu vyžadují speciální metodu likvidace. Po ukončení životnosti ledničku odevzdejte k řádné likvidaci.
- Nepoužívejte uvnitř chladničky žádné elektrické přístroje, pouze pokud jsou k tomu takové přístroje doporučeny výrobcem.
- Neinstalujte přístroj v blízkosti otevřeného ohně nebo jiných tepelných zdrojů (topení, přímé sluneční záření, plynová kamna apod.).
- **Nebezpečí přehřátí!**

Zajistěte, aby bylo vždy kolem chladicího zařízení ze všech čtyř stran alespoň 50 mm volného místa k větrání. Větrací prostor udržujte volný bez jakýchkoli předmětů, které by mohly překážet proudu vzduchu a zabránit tak chlazení součástí zařízení. Chladicí zařízení neumísťujte do uzavřených schránek nebo prostor, kde nemůže proudit vzduch.
- Pamatujte, že nesmějí být zakryty větrací otvory.
- Do vnitřní nádoby nelijte žádné kapaliny ani do ní nedávejte led.
- Nikdy neponořujte přístroj do vody.
- Chraňte přístroje a kabely před horkem a vlhkem.
- Výrobek nesmíte vystavit dešti.

### 3 Obsah dodávky

Počet	Popis
1	Kompresorový chladicí box
1	Přívodní kabel pro stejnosměrný proud
1	Přívodní kabel pro střídavý proud
1	Návod k obsluze

### 4 Použití v souladu s účelem

Chladicí box je vhodný pro chlazení potravin. Lze ho používat i ve vozidlech. Chladicí box je navržen tak, aby mohl být provozován ze zásuvky stejnosměrného proudu vozidla nebo napájení střídavého proudu.

Chladicí box je vhodný k použití při kempování.

Nehodí se pro:

- skladování žíravých, leptavých nebo rozpouštědla obsahujících látek
- mražení potravin

Tento chladicí box není určen k použití jako vestavný spotřebič.

Tento chladicí box je vhodný pouze k určenému účelu a použití v souladu s tímto návodem.

Tento návod poskytuje informace, které jsou nezbytné pro řádnou instalaci a/ nebo provoz chladicího boxu. Nedostatečná instalace a/nebo nesprávný provoz či údržba povedou k neuspokojivému výkonu a možné závadě.

Výrobce nepřijímá žádnou odpovědnost za jakékoli zranění nebo poškození výrobku vyplývající z následujícího:

- Nesprávné sestavení nebo připojení včetně nadměrného napětí
- Nesprávná údržba nebo použití jiných náhradních dílů než původních dílů dodaných výrobcem
- Změna výrobku bez výslovného souhlasu výrobce
- Použití k jiným účelům, než jsou popsány v tomto návodu

Společnost Dometic si vyhrazuje právo změnit vzhled a specifikace výrobku.



## 5 Popis funkce

Chladicí přístroj slouží k chlazení produktů a jejich udržování v chladném stavu.

Chlazení je provedeno pomocí chladicího okruhu s kompresorem s nízkými nároky na údržbu. Pěnová izolace a kompaktní kompresor zajišťují optimální chlazení.

Chladicí přístroj je přenosný.

V případě použití na lodích může být chladicí přístroj vystaven trvalému náklonu 30°.

### 5.1 Funkční rozsah

- Třístupňový snímač stavu baterie, který chrání baterii vozidla, se při nízkém napětí baterie automaticky vypne
- Displej s ukazatelem teploty
- Nastavení teploty: Pomocí dvou tlačítek v krocích po 1 °C (nebo 2 °F)

### 5.2 Ovládací a indikační prvky

**Západka pro víko: obr. 1, strana 3**

**Ovládací panel (obr. 2, strana 3)**

Položka	Popis	Vysvětlení
1	ON (ZAPNUTO) OFF (VYPNUTO)	Zapnutí nebo vypnutí chladicího přístroje, pokud tlačítko podržíte jednu až dvě sekundy stisknuté
2	POWER (NAPÁJENÍ)	Indikace stavu LED svítí zeleně: Kompresor je zapnutý LED svítí oranžově: Kompresor je vypnutý LED bliká oranžově: Displej automaticky vypnutý z důvodu nízkého napětí baterie
3	CHYBA	LED bliká červeně: Zapnutý chladicí přístroj není připraven k provozu

Položka	Popis	Vysvětlení
4	NASTAVENÍ	Výběr režimu zadávání – Nastavení teploty – Zobrazení stupňů Celsia nebo Fahrenheita – Nastavení snímače baterie
5	–	Displej, zobrazuje hodnoty
6	„+“	Jedním klepnutím zvýšíte hodnotu
7	„–“	Jedním klepnutím snížíte hodnotu
8	●	<b>Pouze MCF60:</b> Pokud se zobrazí, vnitřní osvětlení je zapnuto.

### Konektory (obr. 3, strana 4)

Položka	Popis
1	Zásuvka pro střídavý proud
2	Držák pojistek
3	Kryt zásuvky pro střídavý proud
4	Kryt zásuvky pro stejnosměrný proud
5	Zásuvka pro stejnosměrný proud

## 6 Obsluha

### 6.1 Před prvním použitím



#### POZNÁMKA

Dříve než uvedete nový chladicí přístroj do provozu, musíte jej z hygienických důvodů očistit vlhkou utěrkou jak zevnitř, tak zvenčí (viz též kap. „Čištění a péče“ na straně 231).

#### Výběr jednotek pro zobrazení teploty

K zobrazení teploty můžete vybírat mezi stupněm Celsia a Fahrenheita. Postupujte takto:

- ▶ Zapněte chladicí přístroj.
- ▶ Stiskněte dvakrát tlačítko „SET“.

- Vyberte pomocí tlačítek „+“ nebo „-“ stupně Celsia nebo Fahrenheita.
- Displej zobrazuje na několik sekund nastavené jednotky teploty. Displej několikrát zabliká dříve, než se vrátí k aktuální teplotě.

## 6.2 Úspora energie

- Zvolte dobře větrané místo, které je chráněno před přímým slunečním zářením.
- Teplé pokrmy nechejte před uložením do chladicího přístroje vychladnout.
- Neotevírejte chladicí přístroj častěji, než je nezbytně nutné.
- Nenechávejte chladicí přístroj otevřený déle, než je nutné.
- Pokud je chladicí box vybavený zásobníkem: Pro optimální spotřebu elektrické energie umístěte zásobník podle polohy při dodání.
- Pravidelně ověřujte, že těsnění víka stále řádně sedí.

## 6.3 Připojení chladicího přístroje

Chladicí přístroj lze používat v rámci stejnosměrného nebo střídavého napětí.



### **POZOR! Danger of damage!**

Odpojte chladicí přístroj a jiné spotřebiče od baterie vozidla, než připojíte baterii vozidla k rychlonabíječce. Přepětí může poškodit elektronické systémy chladicího přístroje.

Z bezpečnostních důvodů je chladicí přístroj vybaven elektronickým systémem, který zabráňuje obrácení polarity. Tím je chladicí přístroj při připojení k baterii chráněn před zkratováním.

- Zapojte přívodní kabel stejnosměrného proudu do zdíčky stejnosměrného napětí a připojte jej k zásuvce stejnosměrného proudu.
- Zapojte přívodní kabel střídavého proudu do zásuvky střídavého napětí a připojte jej k síti na střídavý proud.
- Uzavřete kryty zásuvek, které se nepoužívají, aby nedošlo k náhodnému dotyku zásuvek. To také zabráňuje vnikání prachu, vody a nečistot dovnitř zásuvky.

## 6.4 Použití snímače stavu baterie

Chladicí přístroj je vybaven několikastupňovým snímačem stavu baterie, který chrání baterii vozidla při připojování chladicího přístroje k napájení stejnosměrným proudem před příliš hlubokým vybitím.

Pokud chladicí přístroj používáte ve vozidle s vypnutým zapalováním, dojde k samočinnému vypnutí chladicího přístroje, jakmile napájecí napětí poklesne pod předem definovanou hodnotu. Chladicí přístroj se opět zapne, jakmile je nabitím baterie dosaženo napětí k opětovnému zapnutí.



### **POZOR! Danger of damage!**

Po vypnutí snímačem stavu baterie nebude baterie vozidla již plně nabitá. Zamezte opakovanému spouštění nebo provozu elektrických spotřebičů bez delších fází nabíjení. Zajistěte dobití baterie vozidla.

V režimu „HIGH“ je snímač stavu baterie aktivován rychleji než ve stupních „LOW“ a „MED“ (viz tabulka níže).

Režim snímače stavu baterie	LOW	MED	HIGH
<b>Vypínací napětí při 12 V</b>	10,1 V	11,4 V	11,8 V
<b>Napětí k opětovnému zapnutí při 12 V</b>	11,1 V	12,2 V	12,6 V
<b>Vypínací napětí při 24 V</b>	21,5 V	24,1 V	24,6 V
<b>Napětí k opětovnému zapnutí při 24 V</b>	23,0 V	25,3 V	26,2 V

Režim snímače stavu baterie vyberte takto:

- ▶ Zapněte chladicí přístroj.
- ▶ Stiskněte třikrát tlačítko „SET“.
- ▶ Nastavte pomocí tlačítek „+“ nebo „-“ režim snímače baterie.
- ▶ Displej zobrazuje na několik sekund nastavený režim. Displej několikrát zabliká dříve, než se vrátí k aktuální teplotě.



### **POZNÁMKA**

Pokud je chladicí přístroj napájen z baterie vozidla, vyberte režim snímače stavu baterie „HIGH“. Pokud je chladicí přístroj připojen k napájecí baterii, stačí režim snímače stavu baterie „LOW“.

## 6.5 Používání chladicího přístroje



### **POZOR! Danger of overheating!**

Vždy zajistěte dostatečné větrání, aby se teplo vytvářené během provozu mohlo rozptýlit. Pamatujte, že nesmí být zakryty větrací otvory. Zajistěte, aby byl chladicí přístroj postaven v dostatečné vzdálenosti od stěn nebo předmětů tak, aby mohl vzduch cirkulovat.

- Postavte chladicí přístroj na pevný základ.



### **POZNÁMKA**

Umístěte chladicí přístroj podle vyobrazení (obr. **1**, strana 3). Pokud budete chladicí přístroj používat v jiných pozicích, může dojít k poškození přístroje.

- Připojte chladicí přístroj, viz kap. „Připojení chladicího přístroje“ na straně 227.



### **POZOR! Danger from excessively low temperature!**

Dbejte, aby byly v chladicím přístroji skladovány pouze předměty nebo potraviny, které je dovoleno chladit za nastavené teploty.

- Stiskněte tlačítko „ON/OFF“ na jednu až dvě sekundy.
- Rozsvítí se LED „POWER“.
- Zapne se displej a zobrazí aktuální teplotu chlazení.



### **POZNÁMKA**

Zobrazená teplota se vztahuje na střed vnitřního prostoru. Teplota na jiných místech se může od této teploty lišit.

- Chladicí přístroj zahájí chlazení vnitřního prostoru.



### **POZNÁMKA**

Při provozu na baterii se displej automaticky vypne, je-li napětí baterie nízké. LED „POWER“ bliká oranžově.

Abyste zabránili odpadu z potravin, dbejte následujícího:

- Udržujte výkyvy teploty co nejnižší. Chladicí box otevírejte pouze na nezbytně nutnou dobu. Potraviny skladujte takovým způsobem, aby vzduch mohl stále dobře cirkulovat.
- Teplotu nastavte podle množství a typu potravin.

- Potraviny mohou snadno pohlcovat nebo uvolňovat zápach nebo vůni. Potraviny vždy uchovávejte zakryté nebo v uzavřených nádobách/lahvích.

## 6.6 Zajištění víka chladicího přístroje

- ▶ Zvedněte aretaci (obr. **1** 1, strana 3) a zavřete víko.
- ▶ Uvolněte aretaci.
- ▶ Aretace slyšitelně zaskočí a zajistí víko chladicího přístroje.

## 6.7 Nastavení teploty

- ▶ Jednou stiskněte tlačítko „SET“.
- ▶ Nastavte pomocí tlačítek „+“ a „-“ teplotu chlazení.
- ▶ Na displeji se zobrazí na několik sekund teplota chlazení. Displej několikrát zabliká a poté se opět zobrazí aktuální teplota.

## 6.8 Vypnutí chladicího přístroje

- ▶ Vyprázdněte chladicí přístroj.
- ▶ Vypněte chladicí přístroj.
- ▶ Vytáhněte přívodní kabel.

Pokud nebudete chladicí přístroj déle používat:

- ▶ Nechejte víko pootevřené. Tím se zabrání tvorbě zápachu.

## 6.9 Používání vnitřního světla (pouze MCF60)

- ▶ Ujistěte se, že na displeji se zobrazí skutečná teplota.
- ▶ Stiskněte tlačítko „-“, tím zapnete vnitřní světlo.
- ▶ Stiskněte znovu tlačítko „-“, tím vypnete vnitřní světlo.
- ▶ Černá tečka (obr. **2** 8, strana 3) v levém horním rohu displeje indikuje, zda je vnitřní světlo zapnuto nebo vypnuto.



### POZNÁMKA

Vnitřní světlo se po 30 minutách automaticky vypne.

## 6.10 Rozmrazování chladicího přístroje

Vzdušná vlhkost se může srážet uvnitř chladicího přístroje nebo na výparníku. Tím se snižuje chladicí výkon. Vyhněte se tomu včasným odmrazením chladicího přístroje.



### **POZOR! Danger of damage!**

Nepoužívejte k odstraňování ledu nebo k uvolňování přimrzlých předmětů špičaté nástroje.

Při rozmrazování chladicího přístroje postupujte takto:

- ▶ Vyjměte obsah z chladicího přístroje.
- ▶ Uložte jej případně do jiného chladicího přístroje, aby zůstal v chladu.
- ▶ Vypněte chladicí přístroj.
- ▶ Nechejte víko otevřené.
- ▶ Otřete odmrazenou vodu.

## 6.11 Výměna pojistek

- ▶ Pojistku (8 A 32 V) vyměňte, jak je vyobrazeno (obr. **4**, strana 4).

# 7 Čištění a péče



### **POZOR! Nebezpečí poškození!**

- Nikdy neumývejte chladničku pod tekoucí vodou nebo ve ve vodě s prostředkem na mytí nádobí.
  - Nepoužívejte k čištění ostré čisticí prostředky nebo tvrdé předměty, může dojít k poškození chladničky.
- ▶ Příležitostně očistěte přístroj zevnitř a zvenčí vlhkým hadrem.
  - ▶ Zajistěte, aby nebyly větrací a odvětrávací otvory přístroje zaprášené a znečištěné. Tím může být teplo vznikající za provozu odváděno a nedojde k poškození přístroje.

## 8 Odpovědnost za vady

Na výrobek je poskytována záruka v souladu s platnými zákony. Zjistíte-li, že je výrobek vadný, zašlete jej do pobočky výrobce ve vaší zemi (viz [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) nebo do specializovanému prodejci.

K vyřízení opravy nebo záruky nezapomeňte odeslat následující dokumenty:

- Kopii účtenky s datem zakoupení,
- Uvedení důvodu reklamacie nebo popisu vady.

## 9 Odstraňování poruch a závad

Porucha	Možná příčina	Návrh řešení
Chladicí přístroj nefunguje, LED „NAPÁJENÍ“ nesvítí.	Zásuvka se stejnosměrným napětím ve vašem vozidle není pod napětím.	Ve většině automobilů musíte nejprve spustit zapalování, aby byla zásuvka se stejnosměrným proudem pod napětím.
Chladicí přístroj nechladí (zástrčka je připojená, svítí LED „POWER“).	Vadný kompresor.	Opravu může provést pouze autorizovaná provozovna zákaznického servisu.
Chladicí přístroj nechladí (zástrčka je připojená, LED „POWER“ bliká oranžově, displej je vypnutý).	Napětí baterie vozidla je příliš nízké.	Zkontrolujte baterii vozidla a případně ji nabijte.
V režimu provozu s připojením k zásuvce se stejnosměrným napětím: Zapalování je zapnuto a chladicí přístroj nefunguje a LED „NAPÁJENÍ“ nesvítí.	Zásuvka stejnosměrného proudu je znečištěná. Následkem je špatný elektrický kontakt.	Pokud je zástrčka chladicího přístroje v zásuvce stejnosměrného proudu velmi horká, buď očistěte zásuvku nebo zkontrolujte, zda je zástrčka správně namontována.
	Pojistka zástrčky stejnosměrného napájení je přepálená.	Vyměňte pojistku (8 A) zástrčky stejnosměrného proudu, viz kap. „Výměna pojistek“ na straně 231.
	Pojistka vozidla je přepálená.	Vyměňte pojistku stejnosměrné zásuvky vozidla (obvykle 15 A). Viz návod k obsluze vašeho vozidla.
Na displeji se zobrazuje chybové hlášení (např. „Err1“) a chladicí přístroj nechladí.	Interní provozní porucha vypnula chladicí přístroj.	Opravu může provést pouze autorizované středisko oprav.



## 10 Likvidace




► Obalový materiál likvidujte v odpadu určeném k recyklaci.



Jakmile výrobek zcela vyřadíte z provozu, informujte se v příslušných recyklačních centrech nebo u specializovaného prodejce o příslušných předpisech o likvidaci odpadu.

## 11 Technické údaje

	MCF32 AC/DC	MCF40 AC/DC, FR40 AC/DC	MCF60 AC/DC
Napájecí napětí:	12/24 V=== 100 – 240 V~, 50/60 Hz		
Příkon:	4 A (12 V===) 2 A (24 V===) 1,0 – 0,4 A (100 – 240 V~)		6 A (12 V===) 3 A (24 V===)
Chladicí výkon:	+20 °C až -10 °C (+68 °F až +14 °F)		
Celkový objem:	31 l	38 l	58 l
Klimatická třída:	N		
Okolní teplota:	+16 °C až +32 °C		
Množství chladicího média:	40 g	42 g	58 g
Ekvivalent CO <sub>2</sub> :	0,057 t	0,060 t	0,083 t
Potenciál skleníkových plynů (GWP):	1430		
Rozměry (D x Š x V):	584 x 365 x 407 mm	584 x 365 x 446 mm	680 x 440 x 470 mm
Hmotnost:	11,4 kg	11,5 kg	18,4 kg

	MCF32 AC/DC	MCF40 AC/DC, FR40 AC/DC	MCF60 AC/DC
Zkouška/certifikáty:			
			

**POZNÁMKA**

Pokud je okolní teplota vyšší než +32 °C (+90 °F), nelze dosáhnout minimální teploty.

Chladicí okruh obsahuje médium R134a.

Obsahuje fluorované skleníkové plyny

Hermeticky uzavřeným zařízením

Dôkladne si prečítajte tento návod a dodržiavajte všetky pokyny, usmernenia a varovania uvedené v tomto návode k výrobku, aby bolo zaručené, že výrobok bude vždy správne nainštalovaný, používaný a udržiavaný. Tento návod MUSÍ zostať priložený k výrobku.

Používaním tohto výrobku týmto potvrdzujete, že ste si dôkladne prečítali všetky pokyny, usmernenia a varovania a že rozumiete a súhlasíte s dodržiavaním všetkých uvedených podmienok. Súhlasíte, že tento výrobok budete používať iba v súlade s určeným použitím a v súlade s pokynmi, usmerneniami a varovania uvedenými v tomto návode k výrobku, ako aj v súlade so všetkými platnými zákonmi a nariadeniami. V prípade, že si neprečítate a nebudete sa riadiť pokynmi a varovaniami uvedenými v tomto návode, môže mať za následok vaše poranenie alebo poranenie iných osôb, poškodenie vášho výrobku alebo poškodenie majetku v jeho blízkosti. Tento návod na obsluhu výrobku vrátane pokynov, usmernení a varovaní, a súvisiaca dokumentácia môže podliehať zmenám a aktualizáciám. Najaktuálnejšie informácie o výrobku nájdete na adrese [www.dometic.com](http://www.dometic.com).

## Obsah

<b>1</b>	<b>Vysvetlenie symbolov</b> . . . . .	<b>236</b>
<b>2</b>	<b>Bezpečnostné pokyny</b> . . . . .	<b>236</b>
<b>3</b>	<b>Rozsah dodávky</b> . . . . .	<b>239</b>
<b>4</b>	<b>Používanie v súlade s určením</b> . . . . .	<b>239</b>
<b>5</b>	<b>Opis činnosti</b> . . . . .	<b>240</b>
5.1	Rozsah funkcií . . . . .	240
5.2	Ovládacie a indikačné prvky . . . . .	241
<b>6</b>	<b>Obsluha</b> . . . . .	<b>242</b>
6.1	Pred prvým použitím . . . . .	242
6.2	Úspora energie . . . . .	242
6.3	Pripojenie chladiaceho zariadenia . . . . .	243
6.4	Použitie indikátora batérie . . . . .	244
6.5	Používanie chladiaceho zariadenia . . . . .	245
6.6	Zaistenie veka chladiaceho zariadenia západkou . . . . .	246
6.7	Nastavenie teploty . . . . .	246
6.8	Vypnutie chladiaceho zariadenia . . . . .	246
6.9	Použitie vnútorného osvetlenia (iba modely MCF60) . . . . .	246
6.10	Odmrazenie chladiaceho zariadenia . . . . .	247
6.11	Výmena poistky . . . . .	247
<b>7</b>	<b>Čistenie a údržba</b> . . . . .	<b>247</b>
<b>8</b>	<b>Záruka</b> . . . . .	<b>248</b>
<b>9</b>	<b>Odstraňovanie porúch</b> . . . . .	<b>248</b>

10	Likvidácia .....	249
11	Technické údaje .....	249

## 1 Vysvetlenie symbolov



### VÝSTRAHA!

**Bezpečnostné upozornenie** na nebezpečnú situáciu, ktorá môže viesť k usmrteniu alebo ťažkému poraneniu, ak sa jej nezabráni.



### UPOZORNENIE!

**Bezpečnostné upozornenie** na nebezpečnú situáciu, ktorá môže viesť k ľahkému alebo stredne ťažkému usmrteniu alebo ťažkému poraneniu, ak sa jej nezabráni.



### POZOR!

Upozornenie na situáciu, ktorá môže viesť k materiálным škodám, ak sa jej nezabráni.



### POZNÁMKA

Doplňujúce informácie týkajúce sa obsluhy produktu.

## 2 Bezpečnostné pokyny



**VÝSTRAHA! Nedodržanie týchto varovaní môže mať za následok smrť alebo vážne poranenie.**

### Nebezpečenstvo ohrozenia života zásahom elektrického prúdu

- Ak zariadenie vykazuje očividné poškodenia, nesmiete ho uviesť do prevádzky.
- Ak je napájací kábel tohto chladiaceho zariadenia poškodený, musí sa vymeniť, aby sa zabránilo bezpečnostným rizikám.
- Opravy tohoto zariadenia smú robiť len odborníci. Neodbornými opravami môžu vzniknúť značné nebezpečenstvá.

### Nebezpečenstvo požiaru

- Pri umiestňovaní zariadenia sa ubezpečte, že napájací kábel nie je zachytený alebo poškodený.

- Neumiestňuje žiadne viacnásobné prenosné zásuvky alebo prenosné napájacie adaptéry na zadnú stranu zariadenia.

### Ohrozenie zdravia

- Toto zariadenie smú používať deti od 8 rokov a osoby so nižšími psychickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami a vedomosťami, keď sú pod dozorom alebo keď boli poučené o bezpečnom používaní zariadenia a chápu, aké riziká z toho vyplývajú.
- Deti sa nesmú hrať so zariadením.
- Čistenie a bežnú údržbu nesmú deti vykonávať bez dozoru.
- Deti vo veku od 3 do 8 rokov smú vkladať potraviny do chladiacich zariadení a tiež ich z nich vyberať.

### Nebezpečenstvo výbuchu

- V prístroji neuskładňujte látky, pri ktorých hrozí nebezpečenstvo výbuchu, napr. sprejové nádoby s hnacím plynom.



**UPOZORNENIE! Nedodržanie týchto upozornení môže mať za následok drobné alebo stredne ťažké poranenie.**

### Nebezpečenstvo ohrozenia života zásahom elektrického prúdu

- Pred uvedením do prevádzky dbajte, aby boli prívod a zástrčka suché.
- Odpojte zariadenie z el. siete
  - pred každým čistením a ošetrovaním
  - po každom použití

### Ohrozenie zdravia

- Skontrolujte, či chladiaci výkon zariadenia zodpovedá požiadavkám potravín alebo liekov, ktoré chcete chladiť.
- Potraviny sa smú uskladniť len v originálnom balení alebo vo vhodných nádobách.
- Otvorenie chladiaceho zariadenia na dlhšiu dobu môže spôsobiť výrazné zvýšenie teploty v priehradkách spotrebiča.
- Pravidelne čistite povrchy, ktoré môžu prísť do kontaktu s potravinami a prístupnými systémami na odvádzanie kondenzátu.

- Ak je zariadenie dlhšiu dobu prázdne a nepoužíva sa:
  - Zariadenie vypnite.
  - Zariadenie odmrázte.
  - Zariadenie vyčistite a vysušte.
  - Nechajte otvorené dvere, aby ste zabránili tvorbe plesní.



### **POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia**

- Porovnajte údaj o napätí na typovom štítku s prívodom el. energie, ktorý máte k dispozícii.
- Chladiace zariadenie pripájajte iba nasledovne:
  - pripájacím káblom na jednosmerný prúd palubnej zásuvky jednosmerného prúdu vo vozidle
  - alebo pripájacím káblom na striedavý prúd k sieti striedavého napätia
- Nikdy nevytáhnite zástrčku zo zásuvky za pripojovací kábel.
- Keď je chladiace zariadenie pripojené na zásuvku jednosmerného prúdu: Odpojte vaše chladiace zariadenie a ostatné spotrebiče od batérie skôr než pripojíte rýchlonačítačku.
- Keď je chladiace zariadenie pripojené na zásuvku jednosmerného prúdu: Rozpojte spojenie alebo vypnite chladiace zariadenie, keď vypnete motor. V opačnom prípade sa môže vybitť batéria.
- Chladiace zariadenie nie je vhodné na prepravu dráždivých alebo rozpúšťadl obsahujúcich látok.
- Toto chladiace zariadenie obsahuje v izolácii horľavý cyklopentan. Plyny v izolačných materiáloch vyžadujú špeciálnu metódu na likvidáciu. Chladiace zariadenie na konci životnosti odovzdajte k riadnej likvidácii.
- Nepoužívajte žiadne elektrické prístroje vo vnútri chladiaceho zariadenia, okrem prístrojov, ktoré sú na to doporučené výrobcom zariadenia.
- Nepostavte zariadenie v blízkosti otvoreného ohňa alebo iných zdrojov tepla (kúrenie, slnečné žiarenie, plynové kachle atď.).

- **Nebezpečenstvo prehriatia!**

Ubezpečte sa, že po celú dobu je na všetkých štyroch stranách chladiaceho zariadenia minimálne 50 mm voľného priestoru na vetranie. Neblokujte vetrací priestor žiadnymi predmetmi, ktoré by mohli prekážať prúdeniu vzduchu k chladiacim súčiastkam.

Neumiestňujte chladiace zariadenie do uzavretých priehradiek alebo priestorov bez prúdenia alebo s minimálnym prúdením vzduchu.

- Dbajte, aby nedošlo k zakrytiu vetracích otvorov.
- Do vnútornej nádoby nedávajte žiadne kvapaliny alebo ľad.
- Nikdy neponorte zariadenie do vody.
- Chráňte zariadenie a káble pred horúčavou a vlhkom.
- Zariadenie sa nesmie vystaviť dažďu.

### 3 Rozsah dodávky

Počet	Opis
1	Chladiaci box s kompresorom
1	Pripájací kábel na jednosmerný prúd
1	Pripájací kábel na striedavý prúd
1	Návod na obsluhu

### 4 Používanie v súlade s určením

Chladiaci box je vhodný na chladenie potravín. Chladiaci box je tiež vhodný na použitie vo vozidlách. Chladiaci box je skonštruovaný na pripojenie k zásuvke na jednosmerný prúd vozidla alebo na pripojenie k sieti so striedavým prúdom.

Chladiaci box je vhodný na kempovanie.

Chladiaci box nie je vhodný na:

- skladovanie korozívnych, žieravých látok alebo látok obsahujúcich rozpúšťadlá,
- zmrazovanie potravín.

Tento chladiaci box nie je určený na použitie ako spotrebič na zabudovanie.

Tento chladiaci box je vhodný iba na použitie na určený účel a použitie v súlade s týmto návodom.

Tento návod obsahuje informácie, ktoré sú nevyhnutné pre správnu inštaláciu a/alebo obsluhu chladiaceho boxu. Chybná inštalácia a/alebo nesprávna obsluha či údržba bude mať za následok neuspokojivý výkon a možnú poruchu.

Výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť za akékoľvek poranenia či škody na výrobku spôsobené:

- nesprávnou montážou alebo pripojením vrátane nadmerného napätia
- nesprávnou údržbou alebo použitím iných ako originálnych náhradných dielov poskytnutých výrobcom
- Zmeny produktu bez výslovného povolenia výrobcu
- Použitie na iné účely než na účely opísané v návode

Firma Dometic si vyhradzuje právo na zmenu vzhľadu a technických parametrov výrobku.

## 5 Opis činnosti

V chladiacom zariadení je možné chladiť výrobky a udržiavať ich v chlade.

Chladenie sa uskutočňuje prostredníctvom takmer bezúdržbového chladiaceho okruhu s kompresorom. Zapenená izolácia a kompaktný kompresor zabezpečujú optimálne chladenie.

Chladiace zariadenie je prenosné.

Pri použití na člnoch môže byť chladiace zariadenie vystavené trvalému náklonu 30°.

### 5.1 Rozsah funkcií

- Trojstupňový indikátor batérie na ochranu batérie vozidla automaticky vypne batériu pri nízkom napätí
- Displej s ukazovateľom teploty
- Nastavenie teploty: Dvomi tlačidlami v krokoch po 1 °C (a 2 °F)



## 5.2 Ovládacie a indikačné prvky

Západka veka: obr. **1** 1, strane 3

Ovládací panel (obr. **2**, strane 3)

Položka	Opis	Vysvetlenie
1	ON OFF	Zapne a vypne chladiaci box, keď sa tlačidlo podrží stlačené jednu až dve sekundy
2	POWER	Indikácia stavu LED svieti zeleno: Kompresor je zapnutý LED svieti oranžovo: Kompresor je vypnutý LED bliká oranžovo: Displej sa pri nízkom napätí batérie automaticky vypne
3	ERROR	LED bliká červeno: Chladiace zariadenie je zapnuté, ale nie je pripravené na prevádzku
4	SET	Zvolí režim zadávania – Nastavenie teploty – Zobrazenie stupňov Celzia alebo Fahrenheita – Nastavenie indikátor batérie
5	–	Displej, zobrazuje hodnoty
6	„+“	Jedno stlačenie zvýši hodnotu zadania
7	„–“	Jedno stlačenie zníži hodnotu zadania
8	●	<b>Iba MCF60:</b> Ak sa zobrazí, vnútorné osvetlenie je zapnuté.

**Konektory (obr. 3, strane 4)**

Položka	Opis
1	Zásuvka na jednosmerný prúd
2	Spínač poistky
3	Kryt zásuvky na jednosmerný prúd
4	Kryt zásuvky na striedavý prúd
5	Zásuvka na striedavý prúd

## 6 Obsluha

### 6.1 Pred prvým použitím

**POZNÁMKA**

Pred uvedením nového chladiaceho zariadenia do prevádzky by ste ho z hygienických dôvodov mali vyčistiť zvonku a zvnútra vlhkou handričkou (pozri tiež kap. „Čistenie a údržba“ na strane 247).

#### Voľba jednotky teploty

Môžete si zvoliť zobrazenie teploty v °Celzia a °Fahrenheita. Postupujte nasledovne:

- ▶ Zapnite chladiace zariadenie.
- ▶ Stlačte dvakrát tlačidlo „SET“.
- ▶ Použite tlačidlá „+“ a „-“ na výber medzi stupňom Celzia a Fahrenheita.
- ✓ Displej zobrazí na niekoľko sekúnd nastavenú jednotku teploty. Displej niekoľkokrát zablíkajú, kým sa vráti zobrazenie aktuálnej teploty.

### 6.2 Úspora energie

- Vyberte si dobre odvetrané miesto, ktoré je chránené pred priamym slnečným svetlom.
- Teplé jedlá nechajte pred vložením do chladiaceho zariadenia najprv vychladnúť.
- Chladiace zariadenie neotvárajte častejšie, ako je to potrebné.

- Chladiace zariadenie nenechávajte otvorené dlhšie, ako je nevyhnutné.
- Ak chladiaci box disponuje košom: Pre optimálnu spotrebu energie umiestnite kôš podľa jeho umiestnenia pri dodaní.
- Pravidelne kontrolujte, či tesnenie veka stále pevne drží.

### 6.3 Pripojenie chladiaceho zariadenia

Chladiace zariadenie je možné prevádzkovať na jednosmerné alebo na striedavé napätie.



#### **POZOR! Danger of damage!**

Pred pripojením batérie vozidla k rýchlonačítačke odpojte chladiace zariadenie a iné spotrebiče od batérie vozidla. Prepätie môže poškodiť elektroniku chladiaceho zariadenia.

Z bezpečnostných dôvodov je chladiace zariadenie vybavené s elektronickým systémom na zabránenie prepólovaniu. To chráni chladiace zariadenie pred zoskratovaním pri pripojení k batérii.

- ▶ Zapojte pripájací kábel na jednosmerný prúd do zdierky na jednosmerný prúd a pripojte ho do vstavanej zásuvky na jednosmerný prúd.
- ▶ Zapojte pripájací kábel na striedavý prúd do zdierky na striedavý prúd a pripojte ho k sieti striedavého prúdu.
- ▶ Zatvorte kryt nepoužívaných zásuviek, aby ste zabránili náhodnému kontaktu so zásuvkami. Tiež tým zabránite vniknutiu prachu, vody a nečistôt do zásuvky.

## 6.4 Použitie indikátora batérie

Chladiace zariadenie je vybavené viacstupňovým kontrolným snímačom stavu batérie, ktorý chráni vašu batériu vozidla pred hlbokým vybitím pri pripojení k napájaniu jednosmerným prúdom.

Ak sa chladiace zariadenie používa pri vypnutom zapalovaní vozidla, samočinne sa vypne hneď, ako napájacie napätie klesne pod nastavenú hodnotu. Chladiace zariadenie sa znova zapne hneď, ako sa nabitím batérie dosiahne znovuzapínacie napätie.



### **POZOR! Danger of damage!**

Pri vypnutí indikátorom batérie už batéria vozidla nemá svoju plnú kapacitu nabitia. Vyvarujte sa opakovaného spúšťania alebo prevádzkovania elektrických spotrebičov bez dlhších nabíjacích fáz. Postarajte sa, aby sa batéria vozidla opäť nabila.

V režime „HIGH“ reaguje indikátor batérie rýchlejšie ako v stupňoch „LOW“ a „MED“ (pozri nasledovnú tabuľku).

Režim s indikátorom batérie	LOW	MED	HIGH
<b>Vypínacie napätie pri 12 V</b>	10,1 V	11,4 V	11,8 V
<b>Znovuzapínacie napätie pri 12 V</b>	11,1 V	12,2 V	12,6 V
<b>Vypínacie napätie pri 24 V</b>	21,5 V	24,1 V	24,6 V
<b>Znovuzapínacie napätie pri 24 V</b>	23,0 V	25,3 V	26,2 V

Pri výbere režimu indikátora batérie postupujte nasledovne:

- ▶ Zapnite chladiace zariadenie.
- ▶ Trikrát stlačte tlačidlo „SET“.
- ▶ Tlačidlami „+“ a „-“ nastavte režim indikátora batérie.
- ✓ Displej zobrazí na niekoľko sekúnd nastavený režim. Displej niekoľkokrát zabliká, kým sa vráti zobrazenie aktuálnej teploty.



### **POZNÁMKA**

Keď je chladiace zariadenie napájané batériou vozidla, zvolte režim s indikátorom batérie „HIGH“. Keď je chladiace zariadenie pripojené k napájacej batérii, stačí režim s indikátorom batérie „LOW“.

## 6.5 Používanie chladiaceho zariadenia



### **POZOR! Danger of overheating!**

Zabezpečte po celú dobu dostatočné vetranie, aby teplo vytvárané počas prevádzky mohlo byť odvádzané. Dbajte na to, aby vetracie otvory neboli zakryté. Zabezpečte, aby chladiace zariadenie bolo v dostatočnej vzdialenosti od stien alebo predmetov, takže bude zaručená cirkulácia vzduchu.

- Postavte chladiace zariadenie na pevný podklad.



### **POZNÁMKA**

Chladiace zariadenie umiestnite podľa obrázku (obr. **1**, strane 3). Ak sa chladiace zariadenie prevádzkuje v inej polohe, môže sa poškodiť.

- Pripojte chladiace zariadenie, pozri kap. „Pripojenie chladiaceho zariadenia“ na strane 243.



### **POZOR! Danger from excessively low temperature!**

Dbajte na to, aby sa v chladiacom zariadení nachádzali len predmety, príp. tovar, ktoré sa môžu chladiť na zvolenú teplotu.

- Stlačte tlačidlo „ON/OFF“ na jednu až dve sekundy.
- ✓ LED „POWER“ sa rozsvieti.
- ✓ Displej sa zapne a zobrazí aktuálnu teplotu chladenia.



### **POZNÁMKA**

Zobrazená teplota sa vzťahuje na stred interiéru. Teplota na iných miestach môže byť odlišná.

- ✓ Chladiace zariadenie sa spustí s chladením vnútorného priestoru.



### **POZNÁMKA**

Pri napájaní z batérie sa displej automaticky vypne, ak je napätie batérie nízke. LED „POWER“ bliká oranžovo.

Dodržite nasledujúce body, aby ste predišli plytvaniu potravinami:

- Zabráňte kolísaniu teploty v čo najväčšej možnej miere. Chladiaci box otvárajte iba tak často a na takú dobu, ako je nevyhnutné. Skladujte potraviny tak, aby vzduch stále mohol dobre cirkulovať.
- Prispôsobte teplotu množstvu a druhu potravín.

- Potraviny dokážu ľahko absorbovať alebo uvoľňovať pachy či chute. Potraviny vždy skladujte zakryté alebo v uzavretých nádobách/fľašiach.

## 6.6 Zaistenie veka chladiaceho zariadenia západkou

- ▶ Nadvihnite západku (obr. **1** 1, strane 3) a zatvorte veko.
- ▶ Uvoľnite západku.
- ✓ Západka počuteľne zapadne na miesto a zaistí veko chladiaceho zariadenia.

## 6.7 Nastavenie teploty

- ▶ Stlačte jedenkrát tlačidlo „SET“.
- ▶ Tlačidlami „+“ a „-“ nastavte teplotu chladenia.
- ✓ Displej zobrazí na niekoľko sekúnd zvolenú teplotu chladenia. Displej niekoľkokrát zabliká a potom sa znova zobrazí aktuálna teplota.

## 6.8 Vypnutie chladiaceho zariadenia

- ▶ Vyprázdnite chladiace zariadenie.
- ▶ Vypnite chladiace zariadenie.
- ▶ Vytiahnite pripájací kábel.

Keď chladiace zariadenie dlhší čas nebudete používať:

- ▶ Nechajte veko pootvorené. Zabráňte tým tvorbe zápachu.

## 6.9 Použitie vnútorného osvetlenia (iba modely MCF60)

- ▶ Uistite sa, že displej ukazuje aktuálnu teplotu.
- ▶ Pre zapnutie vnútorného osvetlenia stlačte tlačidlo „-“.
- ▶ Pre vypnutie vnútorného osvetlenia znovu stlačte tlačidlo „-“.
- ✓ Čierny bod (obr. **2** 8, strane 3) v ľavom hornom rohu displeja signalizuje, či je vnútorné osvetlenie zapnuté alebo vypnuté.

**POZNÁMKA**

Vnútročné osvetlenie sa automaticky vypne po 30 minútach.

## 6.10 Odmrazenie chladiaceho zariadenia

Vlhkosť vzduchu môžu vo vnútri chladiaceho zariadenia alebo na výparníku vytvárať námrazu. Tým sa znižuje chladiaci výkon. Chladiace zariadenie včas odmrázte, aby ste tomu zabránili.

**POZOR! Danger of damage!**

Na odstránenie vrstvy námrazy alebo uvoľnenie primrznutých predmetov nepoužívajte tvrdé alebo špicaté nástroje.

Pri odmrázaní chladiaceho zariadenia postupujte nasledovne:

- ▶ Vyberte obsah chladiaceho zariadenia.
- ▶ V prípade potreby ho uskladnite v inom chladiacom zariadení, aby zostal chladený.
- ▶ Vypnite chladiace zariadenie.
- ▶ Veko nechajte otvorené.
- ▶ Utrite rozmrazenú vodu.

## 6.11 Výmena poistky

- ▶ Vymeňte poistku (8 A 32 V) podľa obrázku (obr. **4**, strane 4).

# 7 Čistenie a údržba

**POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia!**

- Nikdy nečistite chladiace zariadenie pod tečúcou vodou alebo dokonca v preplachovacej vode.
  - Nepoužívajte na čistenie žiadne ostré alebo tvrdé predmety, lebo tieto by mohli chladiace zariadenie poškodiť.
- ▶ Príležitostne vyčistite zariadenie zvnútra aj zvonku s vlhkou utierkou.
  - ▶ Zabezpečte, aby vetracie a odvetšňovacie otvory prístroja boli bez prachu a nečistôt, aby sa teplo vznikajúce pri prevádzke mohlo odvádzať a aby sa prístroj nepoškodil.

## 8 Záruka

Platí zákonom stanovená záručná lehota. Ak by bol výrobok chybný, obráťte sa na pobočku vo vašej krajine (pozri [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) alebo na vášho špecializovaného predajcu.

Ak žiadate o vybavenie opravy alebo nárokov vyplývajúcich zo záruky, musíte priložiť nasledovné podklady:

- kópiu faktúry s dátumom kúpy,
- dôvod reklamácie alebo opis chyby.

## 9 Odstraňovanie porúch

Porucha	Možná príčina	Návrh riešenia
Chladiace zariadenie nefunguje, LED „POWER“ nesvieti.	V zásuvke na jednosmerný prúd vo vozidle nie je napätie.	Vo väčšine vozidiel sa musí zapnúť zapalovanie, aby mala zásuvka na jednosmerný prúd napätie.
Chladiace zariadenie nechladí (zástrčka je zasunutá, LED „POWER“ svieti).	Kompresor je chybný.	Opravu môže vykonať iba autorizované služby zákazníkom.
Chladiace zariadenie nechladí (zástrčka je zasunutá, LED „POWER“ bliká oranžovo, displej je vypnutý).	Napätie batérie vozidla je príliš nízke.	Zmerajte napätie batérie vozidla a v prípade potreby ju nabite.
Pri prevádzke v zásuvke na jednosmerný prúd. Zapalovanie je zapnuté, chladiace zariadenie nefunguje a LED „POWER“ nesvieti.	Zásuvka na jednosmerný prúd je znečistená. To má za následok zlý elektrický kontakt.	Keď sa konektor chladiaceho zariadenia v zásuvke na jednosmerný prúd veľmi zohreje, musí sa buď vyčistiť objímka zásuvky s jednosmerným prúdom alebo konektor pravdepodobne nie je správne zostavený.
	Poistka zástrčky na jednosmerný prúd je prehorená.	Vymeňte poistku (8 A) zástrčky „Výmena poistky“ na strane 247.
	Poistka vozidla je prehorená.	Vymeňte poistku zásuvky na jednosmerný prúd vozidla (bežne 15 A). Pozrite si návod na obsluhu vášho vozidla.



Porucha	Možná príčina	Návrh riešenia
Na displeji sa zobrazí hlásenie chyby (napr. „Err1“) a chladiace zariadenie nechladí.	Chladiace zariadenie sa vyplo kvôli internej prevádzkovej poruche.	Opravu môže vykonať iba autorizované servisné stredisko.

## 10 Likvidácia




- Obalový materiál podľa možnosti odovzdajte do príslušného odpadu na recykláciu.



Keď výrobok definitívne vyradíte z prevádzky, informujte sa v najbližšom recyklačnom stredisku alebo u vášho špecializovaného predajcu o príslušných predpisoch týkajúcich sa likvidácie.

## 11 Technické údaje

	MCF32 AC/DC	MCF40 AC/DC, FR40 AC/DC	MCF60 AC/DC
Pripájacie napätie:	12/24 V $\equiv$ 100 – 240 V $\sim$ , 50/60 Hz		
Odber prúdu:	4 A (12 V $\equiv$ ) 2 A (24 V $\equiv$ ) 1,0 – 0,4 A (100 – 240 V $\sim$ )		6 A (12 V $\equiv$ ) 3 A (24 V $\equiv$ )
Chladiaci výkon:	+20 °C až -10 °C (+68 °F až +14 °F)		
Celkový objem:	31 l	38 l	58 l
Klimatická trieda:	N		
Teplota okolia:	+16 °C až +32 °C		
Množstvo chladiaceho prostriedku:	40 g	42 g	58 g
Ekvivalent CO <sub>2</sub> :	0,057 t	0,060 t	0,083 t
Potenciál globálneho otepľovania (GWP):	1430		

	MCF32 AC/DC	MCF40 AC/DC, FR40 AC/DC	MCF60 AC/DC
Rozmery (D × Š × V)	584 × 365 × 407 mm	584 × 365 × 446 mm	680 × 440 × 470 mm
Hmotnosť:	11,4 kg	11,5 kg	18,4 kg
Test/certifikáty:			
			

**POZNÁMKA**

Ak je teplota okolia vyššia ako +32 °C (+90 °F), minimálnu teplotu nie je možné dosiahnuť.

Chladiaci okruh obsahuje R134a.

Obsahuje fluórované skleníkové plyny

Hermeticky uzavreté zariadenie

A termék mindenkoriszakszerű telepítése, használata és karbantartása érdekében kérjük figyelmesen olvassa el az ebben a termék kézikönyvében található utasításokat, irányelveket és figyelmeztetéseket, valamint mindig tartsa be ezeket. Ezt az útmutatót a termék közelében KELL tartani.

A termék használatba vételével Ön kijelenti hogy figyelmesen elolvasta az összes utasítást, irányelvet és figyelmeztetést, valamint megértette és elfogadja az itt leírt szerződési feltételeket. Ön elfogadja, hogy kizárólag a rendeltetésének megfelelő célra és a jelen termék kézikönyvében leírt útmutatásoknak, irányelveknek és figyelmeztetéseknek, valamint a hatályos törvényeknek és szabályozásoknak megfelelően használja ezt a terméket. Az itt leírt utasítások és figyelmeztetések elolvasásának és betartásának elmulasztása saját és mások sérüléséhez, a termék vagy a közelben található más anyagi javak károsodásához vezethet. Ez a termék kézikönyv és a benne található utasítások, irányelvek és figyelmeztetések, valamint a kapcsolódó dokumentációk módosulhatnak és frissülhetnek. Naprakész termékinformációk érdekében kérjük látogasson el a következő honlagra: [www.dometic.com](http://www.dometic.com).

## Tartalom

<b>1</b>	<b>Szimbólumok magyarázata</b> . . . . .	<b>252</b>
<b>2</b>	<b>Biztonsági útmutatások</b> . . . . .	<b>252</b>
<b>3</b>	<b>A csomag tartalma</b> . . . . .	<b>255</b>
<b>4</b>	<b>Rendeltetészerű használat</b> . . . . .	<b>255</b>
<b>5</b>	<b>A működés leírása</b> . . . . .	<b>256</b>
5.1	Rendelkezésre álló funkciók . . . . .	256
5.2	Kezelő- és kijelzőelemek . . . . .	257
<b>6</b>	<b>Kezelés</b> . . . . .	<b>258</b>
6.1	Az első használat előtt . . . . .	258
6.2	Energiatakarékosság . . . . .	258
6.3	A hűtőkészülék csatlakoztatása . . . . .	259
6.4	Az akkumulátorfelügyelő használat . . . . .	260
6.5	A hűtőkészülék használata . . . . .	261
6.6	A hűtőkészülék fedelének lezárása . . . . .	262
6.7	A hőmérséklet beállítása . . . . .	262
6.8	A hűtőkészülék kikapcsolása . . . . .	262
6.9	A belső világítás használata (csak MCF60 modelleknél) . . . . .	263
6.10	A hűtőkészülék leolvasztása . . . . .	263
6.11	A biztosíték kicserélése . . . . .	264
<b>7</b>	<b>Tisztítás és karbantartás</b> . . . . .	<b>264</b>
<b>8</b>	<b>Garancia</b> . . . . .	<b>264</b>
<b>9</b>	<b>Hibaelhárítás</b> . . . . .	<b>265</b>

10	Ártalmatlanítás .....	265
11	Műszaki adatok .....	266

## 1 Szimbólumok magyarázata



### FIGYELMEZTETÉS!

**Biztonsági megjegyzés** olyan veszélyes helyzetre vonatkozóan, amely halált vagy súlyos sérülést okozhat, ha nem kerülik el.



### VIGYÁZAT!

**Biztonsági megjegyzés** olyan veszélyes helyzetre vonatkozóan, amely könnyű vagy közepesen súlyos sérülést okozhat, ha nem kerülik el.



### FIGYELEM!

Felhívás olyan helyzetre, amely dologi kárt okozhat, ha nem kerülik el.



### MEGJEGYZÉS

A termék kezelésére vonatkozó kiegészítő információk.

## 2 Biztonsági útmutatások



**FIGYELMEZTETÉS!** Ezeknek a figyelmeztetéseknek a figyelmen kívül hagyása súlyos, vagy halálos sérüléshez vezethet.

### Áramütés miatti életveszély

- Ha a készüléken sérülések láthatók, akkor azt nem szabad üzembe helyezni.
- Ha a hűtőkészülék tápkábele megsérült, akkor a biztonsági kockázatok elkerülése érdekében ki kell cserélni ezt.
- Javításokat csak szakemberek végezhetnek a készüléken. Nem szakszerű javítások jelentős veszélyeket okozhatnak.

### Tűzveszély

- A készülék elhelyezésekor ügyeljen arra, hogy ne csípje be és ne károsítsa a tápkábelt.

- Ne helyezzen el több hordozható aljzatot, vagy hordozható tápegységet a készülék hátsó részénél.

### **Egészségkárosodás veszélye**

- A készüléket 8 év feletti gyermekek, valamint korlátozott fizikai, érzékelési és mentális képességű, illetve megfelelő tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek csak felügyelet mellett, illetve a készülék biztonságos használatát és az abból eredő veszélyeket megértve használhatják.
- A készülékkel gyerekek nem játszhatnak.
- A tisztítást és a felhasználói karbantartást gyermekek felügyelet nélkül nem végezhetik.
- A 3 és 8 év közötti gyermekek már kivehetnek és berakhatnak élelmiszereket a hűtőkészülékekbe.

### **Robbanásveszély**

- Ne tároljon a készülékben robbanékony anyagokat (például éghető hajtógázt tartalmazó permetpalackokat).



**VIGYÁZAT! Ezeknek a vigyázat felhívásoknak a figyelmen kívül hagyása könnyű, vagy közepesen súlyos sérüléshez vezethet.**

### **Áramütés miatti életveszély**

- Üzembe helyezés előtt ügyeljen arra, hogy a vezeték és a dugasz száraz legyen.
- Az alábbi esetekben mindig húzza ki a készülék csatlakozódugóját a hálózati aljzataból:
  - minden tisztítás és karbantartás előtt
  - minden használat után.

### **Egészségkárosodás veszélye**

- Ellenőrizze, hogy a készülék hűtőtéljesítménye megfelel-e a hűteni kívánt élelmiszerek vagy gyógyszerek követelményeinek.
- Élelmiszert csak eredeti csomagolásban vagy megfelelő tárolókban szabad tárolni.
- Ha hosszabb időszakokra kinyitja a hűtőkészüléket, azzal jelentősen megnövekedhet a hőmérséklet a készülék rekeszeiben.
- Tisztítsa meg rendszeresen az élelmiszerral érintkező felületeket és a hozzáférhető lefolyórendszereket.

- Ha a készülék hosszabb ideig üresen áll:
  - Kapcsolja ki a készüléket.
  - Olvassa le a készüléket.
  - Tisztítsa meg és szárítsa ki a készüléket.
  - A készülék penészedésének elkerülése érdekében hagyja nyitva az ajtót.



### **FIGYELEM! Sérülés veszélye**

- Hasonlítsa össze a típustáblán feltüntetett a feszültségadatokat a rendelkezésre álló energiaellátással.
- A hűtőkészüléket a következő módon csatlakoztassa:
  - Az egyenáramú csatlakozókábellel a jármű egyenáramú fedélzeti aljzatához
  - vagy a váltakozó áramú csatlakozókábellel a váltakozó áramú hálózathoz.
- Soha ne húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozókábelnél fogva az aljzataból.
- Ha a hűtőkészülék az egyenáramú aljzathoz van csatlakoztatva: Kösse le a hűtőkészüléket és más fogyasztókat az akkumulátorról, mielőtt gyorsított berendezést csatlakoztatna rá.
- Ha a hűtőkészülék az egyenáramú aljzathoz van csatlakoztatva: Húzza ki a csatlakozódugót vagy kapcsolja ki a hűtőkészüléket, ha a jármű motorját kikapcsolja. Ellenkező esetben az akkumulátor lemerülhet.
- A hűtőkészülék nem alkalmas maró hatású vagy oldószert tartalmazó anyagok szállítására.
- A hűtőegység szigetelése gyúlékony ciklopentánt tartalmaz. A szigetelőanyagban található gázok miatt különleges ártalmatlanítási eljárásra van szükség. A hűtőegységet az élettartama végén a szabályozásoknak megfelelően ártalmatlanítsa.
- Ne használjon elektromos készülékeket a hűtőkészüléken belül, kivéve ha ezeket a készülékeket a gyártó erre a célra javasolja.
- Ne helyezze a készüléket nyílt láng vagy más hőforrás közelébe (fűtés, erős napsugárzás, gázkályha stb.).

- **Túlmelegedés miatti veszély!**

Mindig gondoskodjon arról, hogy a hűtőkészülék mind a négy oldalánál legyen legalább 50 mm-nyi szellőzőrés. Minden olyan tárgyat tartson távol a szellőzőterülettől, amely korlátozná a hűtő szerkezeti elemekhez menő légáramlatot.

Ne helyezze a hűtőkészüléket zárt rekeszekbe vagy olyan területekre, ahol nincs vagy minimális a légáramlás.

- Ügyeljen arra, hogy a szellőzőnyílások ne legyenek lefedve.
- Ne töltsön folyadékot vagy jeget a belső tartályba.
- Soha ne merítse vízbe a készüléket.
- Védje a készüléket és a kábeleket a hőtől és a nedvességtől.
- A készüléket védje az esőtől.

### 3 A csomag tartalma

Mennyiség	Leírás
1	Kompresszoros hűtőláda
1	Egyenáramú csatlakozókábel
1	Váltakozó áramú csatlakozókábel
1	Kezelési útmutató

### 4 Rendeltetésszerű használat

A hűtőláda élelmiszerek hűtésére alkalmas. A hűtőláda járművekben való üzemeltetésre is alkalmas. A hűtőláda járművek egyenáramú tápellátás aljzatáról vagy váltakozó áramú tápellátásról is üzemeltethető.

A hűtőláda kemping használatra is alkalmas.

A hűtőláda nem alkalmas a következőkre:

- Korrozív, maró hatású vagy oldószert tartalmazó anyagok tárolására
- Élelmiszerek fagyasztására

Ez a hűtőláda nem alkalmas beépített készülékként történő használatra.

Ez a hűtőláda az itt leírt utasításoknak megfelelő rendeltetésszerű használatra alkalmas.

Ez a kézikönyv olyan információkat nyújt, amelyek a hűtőláda szakszerű telepítéséhez és/vagy üzemeltetéséhez szükségesek. A hibás telepítés és/vagy a szakszerűtlen üzemeltetés vagy karbantartás elégtelen teljesítményhez és potenciálisan meghibásodáshoz vezethet.

A gyártó nem vállal felelősséget a termék olyan károsodásáért, vagy sérülésekért, amelyek a következőkre vezethetők vissza:

- Hibás összeszerelés vagy csatlakoztatás, ideértve a túlfeszültséget is
- Helytelen karbantartás, vagy a gyártó által szállított eredeti cserealkatrészekről eltérő cserealkatrészek használata
- a termék kifejezett gyártói engedély nélküli módosítása
- Az útmutatóban leírt céloktól eltérő felhasználás

A Dometic fenntartja a termék megjelenésének és specifikációjának módosítására vonatkozó jogát.

## 5 A működés leírása

A hűtőkészülék termékek hűtésére, hidegen tartására alkalmas.

A hűtést alacsony karbantartási igényű, kompresszorral ellátott hűtőkör teszi lehetővé. A helyben habosított szigetelés és a kompakt kompresszor optimális hűtést tesz lehetővé.

A hűtőkészülék hordozható.

Hajókon történő használat esetén a hűtőkészülék huzamosabb ideig 30°-os dőlésszöget is elvisel.

### 5.1 Rendelkezésre álló funkciók

- Háromfokozatú akkumulátorfelügyelő a jármű akkumulátorának védelme érdekében automatikusan kikapcsol, ha alacsony az akkumulátor feszültsége
- Hőmérős kijelző
- Hőmérséklet-beállítás: Két gombbal 1 °C-os (2 °F-es) lépésekben



## 5.2 Kezelő- és kijelzőelemek

Fedélzár: **1.** ábra , 1, 3. oldal

Kezelőpanel (**2.** ábra, 3. oldal)

Tétel	Leírás	Magyarázat
1	ON OFF	A hűtőkészülék a gomb max. két másodpercig történő nyomva tartásával kapcsolható be, vagy ki.
2	POWER	Állapotjelző A LED zölden világít: A kompresszor be van kapcsolva A LED narancssárgán világít: A kompresszor ki van kapcsolva A LED narancssárgán villog: A kijelző automatikusan kikapcsol alacsony akkumulátorfeszültség esetén
3	ERROR	A LED pirosan villog: A bekapcsolt hűtőkészülék nem üzemkész
4	SET	Kiválasztja a beviteli módot – Hőmérséklet-beállítás – Celsius- vagy Fahrenheit-fokos kijelzés – Akkumulátorfelügyelő beállítása
5	–	Kijelző az értékek megjelenítéséhez
6	„+”	Egyszeri megnyomása növeli az értéket
7	„-”	Egyszeri megnyomása csökkenti az értéket
8	●	<b>Csak MCF60:</b> Megjelenítés esetén a belső világítás be van kapcsolva.

**Csatlakozók (3. ábra, 4. oldal)**

Tétel	Leírás
1	AC aljzat
2	Biztosítéktartó
3	AC aljzat fedele
4	DC aljzat fedele
5	DC aljzat

## 6 Kezelés

### 6.1 Az első használat előtt

**MEGJEGYZÉS**

Az új hűtőkészüléket az üzembe helyezés előtt – higiéniai okokból – tisztítsa meg nedves ruhával belül és kívül (lásd még: „Tisztítás és karbantartás” fejj., 264. oldal).

#### A hőmérséklet mértékegységeinek kiválasztása

A hőmérséklet értékeinek megjelenítése Celsius-fokban vagy Fahrenheit-fokban történhet. A következő módon járjon el:

- ▶ Kapcsolja be a hűtőkészüléket.
- ▶ Nyomja meg a „SET” gombot kétszer.
- ▶ A „+” és „-” gombok segítségével válassza ki a Celsius-fokot vagy a Fahrenheit-fokot.
- ✓ A kijelző néhány másodpercig mutatja a beállított hőmérséklet mértékegységet. A kijelző néhányszor villog, mielőtt visszatér az aktuális hőmérséklet kijelzéséhez.

### 6.2 Energiatakarékosság

- Olyan jól szellőző helyet válasszon ki, amely védve van a közvetlen nap-sugárzástól.
- Hagyja lehűlni a meleg ételeket, mielőtt azokat hűtés céljára a hűtőkészülékbe helyezné.

- Ne nyissa ki a szükségesnél gyakrabban a hűtőkészüléket.
- Ne hagyja nyitva a szükségesnél hosszabb ideig a hűtőkészüléket.
- Ha a hűtő rendelkezik kosárral: Az optimális energiafogyasztás érdekében a kosarat a kiszállítási helyzetbe pozicionálja.
- Rendszeresen ellenőrizze, hogy a fedél megfelelően illeszkedik-e.

### 6.3 A hűtőkészülék csatlakoztatása

A hűtőkészülék egyenáramú vagy váltakozó áramú feszültségről üzemeltethető.



#### **FIGYELEM! Danger of damage!**

Mielőtt a járműakkumulátort gyorstöltő készülékre csatlakoztatná, válassza le a hűtőkészüléket és az egyéb fogyasztókat az akkumulátorról.

A túlfeszültség károsíthatja a hűtőkészülék elektronikáját.

Biztonsági okokból a hűtőkészülék egy olyan elektronikus rendszerrel rendelkezik, amely megakadályozza a polaritás felcserélését. Ez védi a hűtőkészüléket a rövidre zárástól, amikor az akkumulátorra csatlakoztatja.

- ▶ Illessze be az egyenáramú csatlakozókábelt az egyenáramú aljzatba, és csatlakoztassa az egyenáramú csatlakozóaljzathoz.
- ▶ Illessze be a váltakozó áramú csatlakozókábelt a váltakozó áramú aljzatba, és csatlakoztassa a váltakozó áramú hálózathoz.
- ▶ Zárja le a nem használt aljzatok fedeleit az aljzatok véletlen megérintésének megelőzése érdekében. Ez megakadályozza azt is, hogy por, víz vagy szennyeződés jusson az aljzatba.

## 6.4 Az akkumulátorfelügyelő használata

A hűtőkészülék olyan többszintű akkumulátorfelügyelővel van ellátva, amely a hűtőkészülék DC áramforrásra történő csatlakoztatása esetén védi a járműakkumulátort a túlzott lemerüléstől.

Ha a hűtőkészüléket olyankor üzemelteti, amikor a jármű gyújtása ki van kapcsolva, akkor a hűtőkészülék automatikusan kikapcsol, amint a tápfeszültség egy beállítható szint alá csökken. A hűtőkészülék ismét bekapcsol, amint az akkumulátor a feltöltés során eléri az újraindításhoz szükséges feszültséget.



### FIGYELEM! Danger of damage!

Az akkumulátorfelügyelő általi kikapcsolás esetén a járműakkumulátor teljes töltése már nem biztosított. Kerülje az ismételt indításokat vagy az áramfogyasztók hosszabb feltöltési fázisok nélküli üzemeltetését. Gondoskodjon a járműakkumulátor újratöltéséről.

„HIGH” üzemmódban az akkumulátorfelügyelő hamarabb jelez, mint „LOW” és „MED” üzemmód esetén (lásd a következő táblázatot).

Akkumulátorfelügyelő üzemmód	LOW	MED	HIGH
<b>Kikapcsolási feszültség 12 V esetén</b>	10,1 V	11,4 V	11,8 V
<b>Visszakapcsolási feszültség 12 V esetén</b>	11,1 V	12,2 V	12,6 V
<b>Kikapcsolási feszültség 24 V esetén</b>	21,5 V	24,1 V	24,6 V
<b>Visszakapcsolási feszültség 24 V esetén</b>	23,0 V	25,3 V	26,2 V

Kövesse az alábbi lépéseket az akkumulátorfelügyelő üzemmódjának kiválasztásához:

- ▶ Kapcsolja be a hűtőkészüléket.
- ▶ Nyomja meg a „SET” gombot háromszor.
- ▶ Állítsa be a „+”, illetve „-” gomb segítségével az akkumulátorfelügyelő megfelelő üzemmódját.
- ✓ A kijelző néhány másodpercig a kiválasztott üzemmódot mutatja. A kijelző néhányszor villog, mielőtt visszatér az aktuális hőmérséklet kijelzéséhez.

**MEGJEGYZÉS**

Ha a hűtőkészüléket a járműakkumulátorról használja, akkor válassza a „HIGH” akkumulátorfelügyelő üzemmódot. Ha a hűtőkészüléket kiegészítő akkumulátorról használja, akkor elegendő a „LOW” akkumulátorfelügyelő üzemmód.

**6.5 A hűtőkészülék használata****FIGYELEM! Danger of overheating!**

Mindig ügyeljen arra, hogy elegendő legyen a szellőzés, így az üzemeltetés közben keletkező hő távozni tud. Ügyeljen arra, hogy a szellőzőnyílások ne legyenek lefedve. A levegő keringése érdekében gondoskodjon arról, hogy a hűtőkészülék megfelelő távolságra legyen a faltól vagy más tárgyaktól.

- ▶ A hűtőkészüléket szilárd aljzatra állítsa.

**MEGJEGYZÉS**

A hűtőkészüléket az ábrázolt módon állítsa fel (1. ábra, 3. oldal). Ha más pozícióban üzemelteti, károsodhat a hűtőkészülék.

- ▶ Csatlakoztassa a hűtőkészüléket, lásd: „A hűtőkészülék csatlakoztatása” fejj., 259. oldal.

**FIGYELEM! Danger from excessively low temperature!**

Ügyeljen arra, hogy csak olyan tárgyak, ill. áruk legyenek a hűtőkészülékben, amelyek lehűthetők a kiválasztott hőmérsékletre.

- ▶ Tartsa nyomva az „ON/OFF” gombot egy-két másodpercig.
- ✓ Felgyullad a „POWER” LED.
- ✓ A kijelző bekapcsol és az aktuális hűtési hőmérsékletet mutatja.

**MEGJEGYZÉS**

A megjelenő hőmérsékletérték a beltér közepére vonatkozik. Más helyek hőmérséklete ettől az értéktől eltérhet.

- ✓ A hűtőkészülék megkezdi a belső tér hűtését.

**MEGJEGYZÉS**

Akkumulátorral való üzemeltetés esetén a kijelző automatikusan kikapcsol, ha alacsony az akkumulátor feszültsége. A „POWER” LED narancssárgán villog.

Az élelmiszerpazarlás elkerülése érdekében vegye figyelembe a következőket:

- Tartsa a lehető legalacsonyabb szinten a hőmérséklet ingadozását. A hűtőláda ajtaját csak olyan gyakran és annyi ideig nyissa ki ahányszor és ameddig ez feltétlenül szükséges. Úgy rendezze el az élelmiszert, hogy a levegő jól tudjon áramolni.
- A hőmérsékletet az élelmiszer mennyiségéhez és típusához állítsa be.
- Az élelmiszerek könnyen felvesznek vagy kibocsátanak szagokat vagy ízeket. Az élelmiszereket mindig lefedve vagy zárt edényekben/palackokban tárolja.

## 6.6 A hűtőkészülék fedelének lezárása

- ▶ Emelje fel a reteszt (1. ábra 1, 3. oldal) és zárja le a fedelet.
- ▶ Oldja ki a reteszt.
- ✓ A retesz hallhatóan rögzül és lezárja a hűtőkészülék fedelét.

## 6.7 A hőmérséklet beállítása

- ▶ Nyomja meg a „SET” gombot egyszer.
- ▶ Válassza ki a hűtési hőmérsékletet a „+”, illetve „-” gomb segítségével.
- ✓ A kijelző néhány másodpercig mutatja a hűtési hőmérsékletet. A kijelző néhányszor villog, mielőtt visszatér az aktuális hőmérséklet kijelzéséhez.

## 6.8 A hűtőkészülék kikapcsolása

- ▶ Ürítse ki a hűtőkészüléket.
- ▶ Kapcsolja ki a hűtőkészüléket.
- ▶ Húzza ki a csatlakozókábelt.

Ha a hűtőkészüléket hosszabb ideig nem fogja használni:

- ▶ Hagyja a fedelet kissé nyitva. Ez megakadályozza a kellemetlen szagok képződését.

## 6.9 A belső világítás használata (csak MCF60 modellek-nél)

- ▶ Győződjön meg arról, hogy a kijelző az aktuális hőmérsékletet mutatja.
- ▶ Nyomja meg a „-” gombot a belső világítás bekapcsolásához.
- ▶ Nyomja meg újra a „-” gombot a belső világítás kikapcsolásához.
- ✓ A kijelző bal felső sarkában megjelenő fekete pont (2. ábra 8, 3. oldal) mutatja, hogy a belső világítás be vagy ki van-e kapcsolva.



### MEGJEGYZÉS

A belső világítás 30 perc után automatikusan kikapcsol.

## 6.10 A hűtőkészülék leolvasztása

A levegő nedvességtartalma jeget képezhet a hűtőkészülék belső terében vagy az elpárologotatón. Emiatt csökken a hűtési teljesítmény. Ennek elkerülése érdekében olvassza le időben a hűtőkészüléket.



### FIGYELEM! Danger of damage!

Soha ne használjon kemény vagy hegyes végű eszközöket a jég eltávolításához vagy a fagyott tárgyak lazításához.

A hűtőkészülék leolvasztásához a következő módon járjon el:

- ▶ Vegyen ki mindent a hűtőkészülékből.
- ▶ Tárolja azokat adott esetben egy másik hűtőkészülékben, hogy hidegen maradjanak.
- ▶ Kapcsolja ki a hűtőkészüléket.
- ▶ Hagyja nyitva a fedelet.
- ▶ Törölje le a leolvadt vizet.

## 6.11 A biztosíték kicserélése

- ▶ A biztosítékot (8 A 32 V) az ábrán látható módon cserélje ki **4.** ábra, 4. oldal).

# 7 Tisztítás és karbantartás



### **FIGYELEM! Károsodás veszélye!**

- Soha ne tisztítsa a hűtőkészüléket folyó víz alatt vagy mosogatóvízben.
  - Ne használjon a tisztításhoz éles tisztítóeszközöket vagy kemény tárgyakat, mert azok a hűtőkészüléket megsérthetik.
- ▶ Alkalmanként tisztítsa meg a készüléket kívül-belül nedves ruhával.
  - ▶ Biztosítsa, hogy a készülék szellőztető és légtelenítő nyílásai por- és szennyeződésmentesek legyenek, mert így az üzem közben létrejövő hő távozik és a készülék nem károsodik.

# 8 Garancia

A termékre a törvény szerinti szavatossági időszak érvényes. A termék meghibásodása esetén forduljon a gyártói lerakathoz (lásd [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)), illetve az illetékes szakkereskedőhöz.

A javításhoz, illetve a szavatossági adminisztrációhoz a következő dokumentumokat kell mellékelnie:

- a számla vásárlási dátummal rendelkező másolatát,
- a reklamáció okát vagy a hibát tartalmazó leírást.



## 9 Hibaelhárítás

Hiba	Lehetséges ok	Megoldási javaslat
A hűtőkészülék nem működik, a „POWER” LED nem világít.	A jármű egyenáramú csatlakozójátában nincs feszültség.	A legtöbb járműben be kell kapcsolni a gyújtást ahhoz, hogy feszültség legyen az egyenáramú csatlakozójátában.
A hűtőkészülék nem hűt (a dugasz be van dugva, a „POWER” LED világít).	A kompresszor meghibásodott.	A javítást csak engedéllyel rendelkező vevőszolgálat végezheti.
A hűtőkészülék nem hűt (a dugasz be van dugva, a „POWER” LED narancssárgán villog, a kijelző ki van kapcsolva).	Túl alacsony a járműakkumulátor feszültsége.	Ellenőrizze és szükség esetén töltsse fel a járműakkumulátort.
Egyenáramú csatlakozójátatról való üzemelettetéskor: A gyújtás be van kapcsolva, a hűtőkészülék nem működik és a „POWER” LED nem világít.	Elszennyeződött az egyenáramú csatlakozójátat. Emiatt rossz az elektromos érintkezés.	Ha a hűtőkészülék dugasa nagyon felmelegszik az egyenáramú csatlakozójátatban, akkor vagy az egyenáramú csatlakozójátatot kell megtisztítani, vagy esetleg a dugasz van hibásan összeszerelve.
	Kiégett az egyenáramú dugasz biztosítéka.	Cserélje ki a biztosítékot (8 A) az egyenáramú dugaszban, lásd: „A biztosíték kicserélése” fejj., 264. oldal.
	Kiégett a jármű biztosítéka.	Cserélje ki a jármű egyenáramú aljátának biztosítékát (általában 15 A). Vegye figyelembe a jármű kezelési útmutatóját.
A kijelzőn hibaüzenet (pl. „Err1”) jelent meg és a hűtőkészülék nem hűt.	Belső üzemzavar miatt a hűtőkészülék kikapcsolt.	A javítást csak engedéllyel rendelkező vevőszolgálat végezheti.









## 10 Ártalmatlanítás

- ▶ A csomagolóanyagot lehetőleg a megfelelő újrahasznosítható hulladék közé tegye.



Ha a terméket véglegesen kivonja a forgalomból, kérjük, tájékozódjon a legközelebbi hulladékártalmatlanító központról vagy a szakkereskedőjénél az idevonatkozó ártalmatlanítási előírásokkal kapcsolatosan.

# 11 Műszaki adatok

	MCF32 AC/DC	MCF40 AC/DC, FR40 AC/DC	MCF60 AC/DC
Csatlakozási feszültség:	12/24 V=== 100 – 240 V~, 50/60 Hz		
Teljesítményfelvétel:	4 A (12 V===) 2 A (24 V===)	6 A (12 V===) 3 A (24 V===) 1,0 – 0,4 A (100 – 240 V~)	
Hűtési teljesítmény:	+20 °C és -10 °C között (+68 °F – +14 °F)		
Teljes térfogat:	31 l	38 l	58 l
Klímaosztály:	N		
Környezeti hőmérséklet:	+16 °C és +32 °C között		
Hűtőközeg mennyisége:	40 g	42 g	58 g
CO <sub>2</sub> egyenérték:	0,057 t	0,060 t	0,083 t
Üvegház-potenciál (GWP):	1430		
Méret (H x SZ x M):	584 x 365 x 407 mm	584 x 365 x 446 mm	680 x 440 x 470 mm
Súly:	11,4 kg	11,5 kg	18,4 kg
Vizsgálat / tanúsítványok:	 		
	  	  	



## MEGJEGYZÉS

Ha a környezeti hőmérséklet +32 °C (+90 °F) felett van, a minimum hőmérséklet nem érhető el.

A hűtőkör R134a hűtőközeget tartalmaz.

Fluorozott üvegházgázokat tartalmaz

Hermetikusan zárt berendezés



[mobicool.com](http://mobicool.com)